

# SILVERCREST®



## ESPRESSO MACHINE SEM 1100 C3

(RS)

### APARAT ZA ESPRESSO

Uputstvo za upotrebu

(BG)

### МАШИНА ЗА ЕСПРЕСО

Ръководство за експлоатация

(DE)

(AT)

(CH)

### ESPRESSOMASCHINE

Bedienungsanleitung

(RO)

### ESPRESSOR

Instrucțiuni de utilizare

(GR)

(CY)

### ΕΣΠΡΕΣΙΕΡΑ

Οδηγίες χρήσης

(RS) (RO)  
(BG) (GR)

IAN 353468\_2007



RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa slikama te se upoznajte sa svim funkcijama uređaja.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

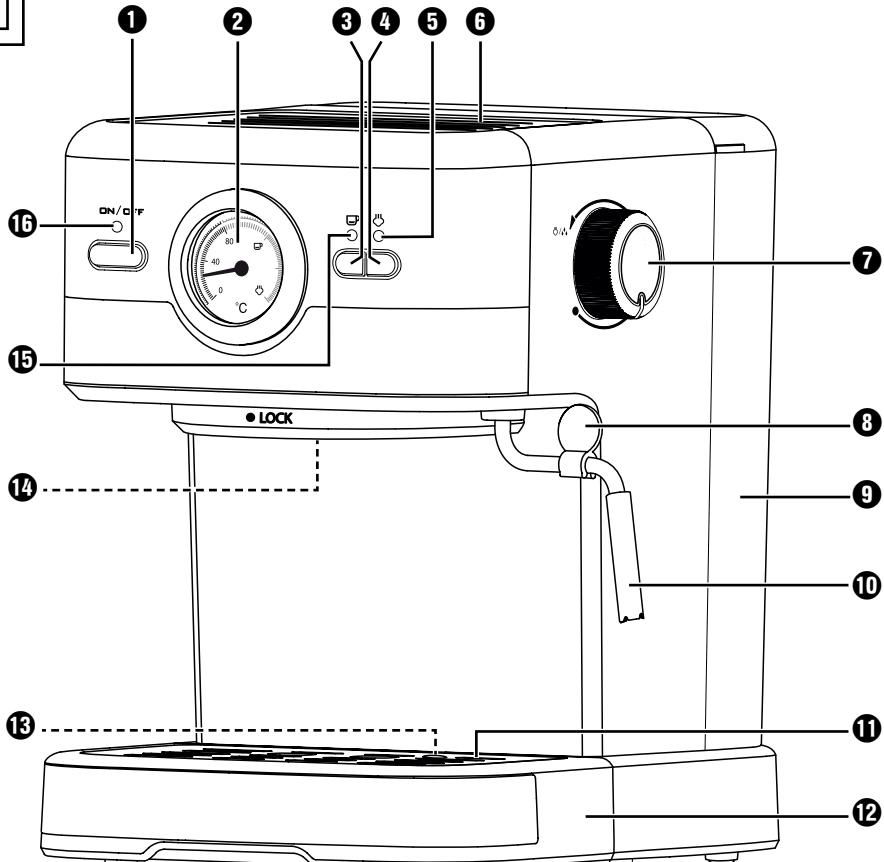
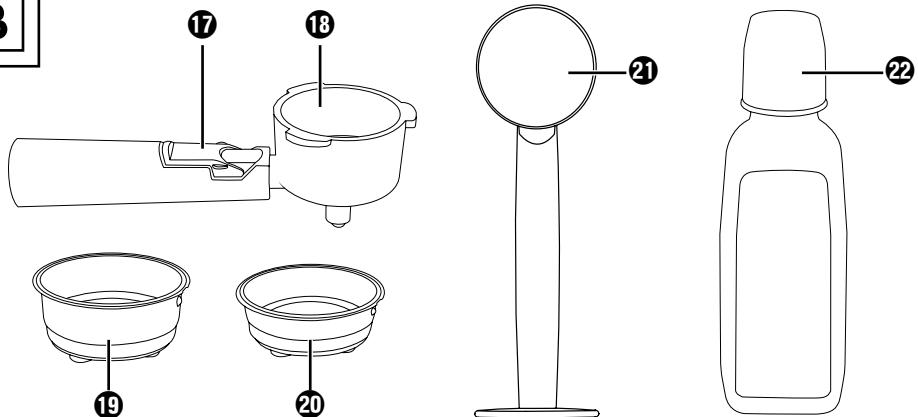
GR CY

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

RS	Uputstvo za upotrebu	Strana	1
RO	Instructiuni de utilizare	Pagina	25
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	49
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	77
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	101

**A****B**

## **Sadržaj**

<b>Uvod .....</b>	<b>2</b>
Autorsko pravo .....	2
Ograničenje odgovornosti .....	2
Napomene upozorenja .....	2
Namenska upotreba .....	3
Obim isporuke / pregled posle transporta .....	4
Odlaganje ambalaže .....	4
<b>Bezbednosne napomene .....</b>	<b>5</b>
<b>Elementi aparata .....</b>	<b>8</b>
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>8</b>
<b>Indikator temperature .....</b>	<b>9</b>
<b>Prvo puštanje u rad .....</b>	<b>9</b>
<b>Rukovanje .....</b>	<b>10</b>
Punjenje rezervoara za vodu .....	10
Zagrevanje nakon dužeg vremena mirovanja / prilikom prvog puštanja u rad .....	10
Zagrevanje pre svake upotrebe .....	12
Priprema espresso kafe .....	12
Priprema kapućina .....	14
Saveti za penu od mleka .....	16
Dobijanje vruće vode .....	16
<b>Čišćenje i nega .....</b>	<b>17</b>
Čišćenje mutilice za mleko .....	17
Čišćenje otvora za vruću vodu .....	18
Čišćenje delova pribora .....	18
Čišćenje aparata .....	19
Skidanje kamenca sa aparata .....	19
<b>Poručivanje rezervnih delova .....</b>	<b>20</b>
<b>Otklanjanje grešaka .....</b>	<b>21</b>
<b>Odlaganje .....</b>	<b>22</b>
Odlaganje aparata .....	22
<b>Garancija i garantni list .....</b>	<b>23</b>

## Uvod

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg novog aparata.

Time ste se odlučili za kvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne napomene o bezbednosti, upotrebi i odlaganju. Pre korišćenja proizvoda, upoznajte se sa svim napomenama vezanim za rukovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo na opisani način i u navedene svrhe. Predajte svu dokumentaciju prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima.

## Autorsko pravo

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom.

Svako umnožavanje, odn. preštampavanje, čak i delimično, kao i prosleđivanje slika, i u izmenjenom obliku, dozvoljeno je samo uz pisano saglasnost proizvođača.

## Ograničenje odgovornosti

Sve tehničke informacije, podaci i napomene u vezi sa rukovanjem proizvodom, sadržani u ovom uputstvu za upotrebu, odgovaraju poslednjim informacijama dostupnim u vreme štampanja uputstva, pri čemu su u obzir uzeta naša dosadašnja najbolja iskustva i saznanja.

Potraživanja na osnovu podataka, slika i opisa u ovom uputstvu nisu moguća.

Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja nastala usled zanemarivanja uputstva, nemenske upotrebe, nestručnih popravki, nedozvoljenih preduzetih izmena ili korišćenja neodobrenih rezervnih delova.

## Napomene upozorenja

U ovom uputstvu za upotrebu se koriste sledeće napomene upozorenja:

### UPOZORENJE

**Napomena upozorenja ovog stepena opasnosti označava moguću opasnu situaciju.**

Opasna situacija može da dovede do povreda, ako se ne izbegne.

- Sledite uputstva u ovom upozorenju, da biste izbegli telesne povrede.

**PAŽNJA**

**Napomena upozorenja ovog stepena opasnosti označava moguću materijalnu štetu.**

Opasna situacija može da dovede do materijalnih šteta, ako se ne izbegne.

- Sledite uputstva u ovoj napomeni upozorenja da bi se izbegle materijalne štete.

**NAPOMENA**

- Napomena označava dodatne informacije koje olakšavaju rukovanje aparatom.

**Namenska upotreba**

Ovaj aparat služi isključivo za pripremu espresso kafe / kapućina i za pravljenje pene od mleka. Aparat je namenjen isključivo za korišćenje u privatnim domaćinstvima. Nemojte ga koristiti u komercijalne svrhe.

Svaki drugi način korišćenja i korišćenje van navedenih okvira smatra se nenamenskim.

**⚠ UPOZORENJE****Opasnost usled nenamenske upotrebe!**

Od aparata mogu da proizađu opasnosti prilikom nenamenske upotrebe i/ili drugačije upotrebe.

- Koristite aparat isključivo namenski.
- Pridržavajte se postupaka koji su opisani u ovom uputstvu za upotrebu.

Isključena su potraživanja bilo koje vrste zbog oštećenja nastalih usled nenamenske upotrebe.

Rizik snosi isključivo korisnik.

## Obim isporuke / pregled posle transporta

### ⚠️ UPOZORENJE

#### Opasnost od gušenja!

- ▶ Ambalažni materijali ne smeju da se koriste kao igračka.  
Postoji opasnost od gušenja.

Aparat se standardno isporučuje sa sledećim delovima:

- Aparat za espresso
- Nosač sita
- Veliko sito za espresso kafu
- Malo sito za espresso kafu
- Merna kašičica sa potiskivačem
- Sredstvo za skidanje kamenca (125 ml)
- Kratko uputstvo
- Uputstvo za upotrebu

### NAPOMENA

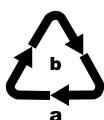
- ▶ Proverite da li je sadržaj isporuke potpun i da li ima vidljivih oštećenja.
- ▶ Obratite se servisnoj službi u slučaju nepotpunog sadržaja isporuke ili oštećenja izazvanih lošom ambalažom ili transportom.

## Odlaganje ambalaže

Ambalažu štiti aparat od transportnih oštećenja. Ambalažni materijali su izabrani prema svojoj ekološkoj prihvatljivosti i jednostavnosti odlaganja, te su zato podobni za reciklažu.



Vraćanjem ambalaže u proces kruženja materijala se štede sirovine i smanjuje gomilanje otpada. Odložite nepotrebne ambalažne materijale u skladu sa važećim lokalnim propisima.



Obratite pažnju na oznaku na različitim ambalažnim materijalima i, ako je potrebno, odvojite ambalažne materijale zasebno. Ambalažni materijali su označeni skraćenicama (a) i ciframa (b) sa sledećim značenjem:

- 1–7: Plastika,
- 20–22: Hartija i karton,
- 80–98: Kompozitni materijali.

### NAPOMENA

- ▶ Ako je moguće, sačuvajte originalnu ambalažu za vreme važenja garancije aparata, da biste mogli propisno da ga zapakujete u slučaju potraživanja na osnovu garancije.

## Bezbednosne napomene

Pridržavajte se sledećih bezbednosnih napomena za bezbedno rukovanje aparatom:

### **⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA!**

- ▶ Prekontrolišite aparat pre upotrebe na spoljna vidljiva oštećenja. Ne puštajte u rad aparat koji je oštećen ili je pao.
- ▶ Držite aparat i električni kabl podalje od dece mlađe od 8 godina.
- ▶ Aparatom smeju da rukuju deca starija od 8 godina, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje aparatom na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
- ▶ Aparatom smeju da rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i/ili znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje aparatom na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
- ▶ Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje aparat, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
- ▶ Deca ne smeju da se igraju aparatom.
- ▶ Popravke na aparatu treba da obavljaju samo ovlašćene specijalizovane radnje ili korisnička služba. Za korisnika mogu da nastanu znatne opasnosti usled nestručnih popravki. Osim toga, prestaju da važe prava po osnovu garancije.



Nikada ne potapajte aparat u vodu ili druge tečnosti.  
Opasnost od električnog udara!

## ⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA!

- ▶ Nikada ne dirajte aparat mokrim ili vlažnim rukama.
- ▶ U svrhu izbegavanja opasnosti, pobrinite se da ovlašćeno stručno osoblje što pre zameni oštećeni mrežni utikač ili električni kabl ili se obratite korisničkom servisu.
- ▶ Opasnost od opeketina! Neki delovi postaju veoma vrući tokom korišćenja!
- ▶ Prilikom korišćenja aparata nastaju vrući oblaci pare. Pazite da se ne opečete parom! Budite na dovoljnom rastojanju od pare.
- ▶ Priključite aparat samo na propisno instaliranu i uzemljenu mrežnu utičnicu.
- ▶ Nakon korišćenja, na površini grejača ima još zaostale toplice.
- ▶ Tečnost ne sme da teče preko utičnog spoja aparata.
- ▶ Koristite aparat samo namenski. Pogrešne primene mogu da dovedu do povreda.

## PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!

- ▶ Neispravni delovi smeju da se zamene samo originalnim rezervnim delovima. Samo je kod ovih delova zagarantovano da su ispunjeni zahtevi za bezbednost.
- ▶ Zaštitite aparat od vlage i prodiranja tečnosti.
- ▶ Zaštitite aparat od udara, prašine, hemikalija, velikih promena temperature i ne držite aparat blizu izvora toplote (peći, grejači).
- ▶ Nikada ne potapajte aparat u vodu ili druge tečnosti.
- ▶ Uvek vucite mrežni utikač iz utičnice, nikada ne vucite za kabl.
- ▶ Nikada ne ostavljajte aparat bez nadzora tokom rada.

**PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!**

- ▶ Za upravljanje aparatom ne koristite spoljašnji tajmer ili zasebni sistem za daljinsko upravljanje.
- ▶ Nikada ne koristite aparat u prostorijama gde su temperature ispod ili oko 0 °C. Aparat može da se ošteći u slučaju smrzavanja vode u vodovima ili u rezervoaru za vodu.
- ▶ Nikada ne koristite aparat na otvorenom prostoru. Ovaj aparat je predviđen samo za upotrebu u zatvorenim prostorima.
- ▶ Ne stvarajte paru kada se u rezervoaru za vodu nalazi rastvor sa sredstvom za skidanje kamenca!

**NAPOMENA**

- ▶ Za vreme važenja garancije, aparat sme da popravlja samo korisnička služba koju je ovlastio proizvođač, jer u suprotnom potraživanja po osnovu garancije više ne važe u slučaju posledičnih oštećenja.

## Elementi aparata

Slika A:

- ① Prekidač za uključivanje/isključivanje „ON / OFF“
- ② Indikator temperature
- ③ Taster „Espresso“ 
- ④ Taster „Para“ 
- ⑤ Zelena kontrolna lampica „Para“
- ⑥ Površina za odlaganje
- ⑦ Regulator pare
- ⑧ Ručka
- ⑨ Rezervoar za vodu
- ⑩ Mutilica za mleko
- ⑪ Rešetka za kapanje
- ⑫ Sakupljač kapi
- ⑬ Udubljenje za crveni plovak
- ⑭ Otvor za vruću vodu
- ⑮ Zelena kontrolna lampica „Espresso“
- ⑯ Crvena indikatorska lampica

Slika B:

- ⑰ Blokada sita
- ⑱ Nosač sita
- ⑲ Veliko sito za espresso kafu
- ⑳ Malo sito za espresso kafu
- ㉑ Merna kašičica sa potiskivačem
- ㉒ Sredstvo za skidanje kamena

## Tehnički podaci

Mrežni napon	220 - 240 V ~ (naizmenična struja), 50–60 Hz
Nazivna snaga	1100 W
Pritisak pumpe	oko 1,5 MPa (15 bara)
	Ne ugrožava bezbednost namirnica

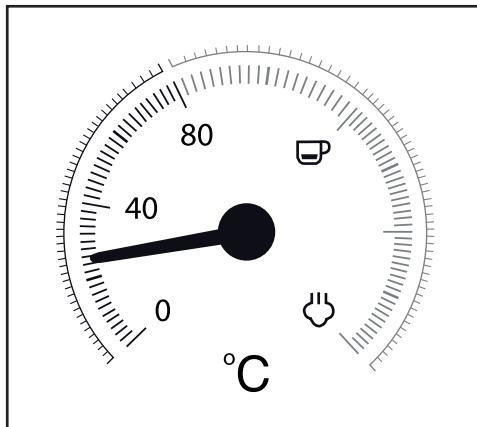
### NAPOMENA



Ovim znakom se potvrđuje, da je ovaj uređaj u skladu sa srpskim zahtevima za bezbednost proizvoda.

## Indikator temperature

Indikator temperature **2** pokazuje do koje se temperature aparat zagrejao.



Čim uključite aparat, on počinje da se zagreva, dok kazaljka ne stigne otprilike na sredinu između  $80\text{ }^{\circ}\text{C}$  i „“. Crvena indikatorska lampica **16** svetli. Kontrolna lampica „Espresso“ **15** treperi zeleno.

Kada kazaljka stigne na crveni deo skale, temperatura je dovoljno visoka za pripremu espresso kafe. Kontrolna lampica „Espresso“ **15** svetli trajno.

Kada pritisnите taster „Para“ **4**, kontrolna lampica „Para“ **5** treperi zeleno. Aparat nastavlja da se zagreva i kazaljka se penje više u područje skale između „“ i „“.

Kada kazaljka stigne u područje između „“ i „“, temperatura je dovoljno visoka za stvaranje pare. Kontrolna lampica „Para“ **5** svetli trajno.

## Prvo puštanje u rad

- 1)  Skinite rezervoar za vodu **9** i uklonite sa ispusta za vodu narandžasto osiguranje prilikom transporta.
- 2) Očistite nosač sita **18**, mernu kašićicu **21**, sita za espresso kafu **19** **20**, rešetku za kapanje **11** i rezervoar za vodu **9** kao što je opisano u poglavljiju „Čišćenje i nega“.
- 3) Stavite aparat na ravnu podlogu, otpornu na toplotu. Vodite računa da mrežna utičnica bude u dostupnoj blizini.
- 4) Umetnite rešetku za kapanje **11**, tako da crveni plovak može da viri kroz udubljenje **13** u rešetki za kapanje **11**.

- 5) Umetnите nosač sita **18** u aparat, tako što ćete ga na aparatu postaviti kod oznake „INSERT”, koja se nalazi bočno pored otvora za vruću vodu **14**, i onda ga okrećite u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu, dok ručka nosača sita **18** ne bude usmerena unapred (oznaka „LOCK”).
- 6) Uključite mrežni utikač u mrežnu utičnicu.
- 7) Pre prve upotrebe, postupite na sledeći način da očistite unutrašnje vodove: Pustite da voda za oko 5 šolja za espresso kafu (oko 100 ml) teče kroz aparat. U tu svrhu pročitajte poglavlje „Rukovanje“.
- 8) Sačekajte da se oko 30 sekundi stvara para. U tu svrhu pročitajte poglavlje „Rukovanje“.

## NAPOMENA

- Prilikom prve upotrebe može da se desi da pumpa već čujno radi, ali voda još ne izlazi iz aparata. U tom slučaju, okrenite regulator pare **7** u smeru „ / “, tako da vazduh može da izade iz vodova aparata (taster „Para“ **4** je pritisnut). Vazduh izlazi nakon otprilike 20 sekundi, šumovi nestaju i voda izlazi iz aparata.

## Rukovanje

### Punjjenje rezervoara za vodu

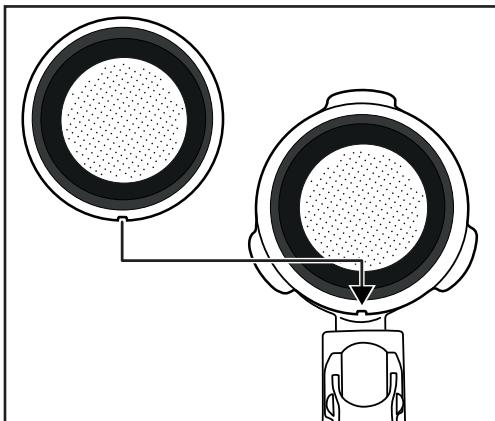
## NAPOMENA

- Koristite isključivo pijaču vodu za pripremu espresso kafe / kapućina.
- 1) Skinite rezervoar za vodu **9** i napunite ga vodom:  
Sipajte vodu najmanje do oznake MIN.  
Nikada ne sipajte vodu preko oznake MAX.
  - 2) Umetnite rezervoar za vodu **9** ponovo u aparat.

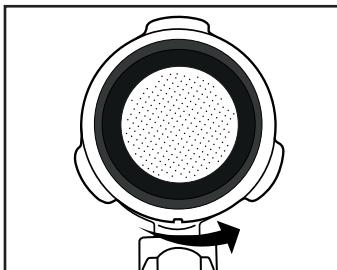
### Zagrevanje nakon dužeg vremena mirovanja / prilikom prvog puštanja u rad

Zagrejte aparat na sledeći način, ako ga duže vreme niste koristili:

- 1) Sipajte vodu u rezervoar za vodu **9**.
- 2) Stavite veliko sito za espresso kafu **19** ili malo sito za espresso kafu **20** u nosač sita **18**:
  - Vodite računa da se prilikom umetanja malo užlebljenje na velikom situ za espresso kafu **19** ili na malom situ za espresso kafu **20** nalazi iznad užlebljenja na nosaču sita **18**.



- Zatim malo okrenite veliko sito za espresso kafu 19 ili malo sito za espresso kafu 20, tako da ne može više da ispadne.



#### NAPOMENA

- Uklonite umetnuto sito za espresso kafu 19 20 tek kada se ohladi!
  - Da biste ponovo izvadili sito za espresso kafu 19 20 iz nosača za sito 18, okrećite umetnuto sito za espresso kafu 19 20, dok užlebljenje na situ za espresso kafu 19 20 ne dođe iznad užlebljenja na nosaču sita 18. Zatim možete da izvadite sito za espresso kafu 19 20.
- 3) Umetnite nosač sita 18 u aparat tako što ćete ga na aparatu postaviti kod oznake „INSERT”, koja se nalazi bočno pored otvora za vruću vodu 14, i onda ga okrećite u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu, dok ručka nosača sita 18 ne bude usmerena unapred (oznaka „LOCK”).
  - 4) Stavite šolju ispod nosača sita 18.
  - 5) Zavrnite regulator pare 7 (okrenite ga do graničnika u smeru „●“).
  - 6) Uključite aparat prekidačem za uključivanje/isključivanje 1. Crvena indikatorska lampica 16 svetli. Kontrolna lampica „Espresso“ 15 treperi zeleno. Aparat počinje da se zagreva.

- 7) Čim zelena kontrolna lampica „Espresso“ **15** trajno svetli, pritisnite taster „Espresso“ **3**. Pustite da voda teče oko 1 minut kroz aparat.

## NAPOMENA

► Može da se desi da povremeno morate da ispraznите šolju. U tu svrhu kratko zaustavite postupak, tako što ćete pritisnuti taster „Espresso“ **3**. Ispraznite šolju i ponovo pritisnite taster „Espresso“ **3**, da bi voda dalje tekla kroz aparat.

- 8) Zaustavite pumpu nakon otprilike 1 minuta, tako što ćete još jednom pritisnuti taster „Espresso“ **3**.
- 9) Po potrebi, sačekajte da kontrolna lampica „Espresso“ **15** ponovo trajno svetli. Zagrevanje je završeno. Sada možete da pripremite espresso kafu.

## Zagrevanje pre svake upotrebe

Aparat mora da se zagreje, pre nego što budete mogli da pripremitespresso ili kapućino.

- 1) Uključite aparat prekidačem za uključivanje/isključivanje **1**. Crvena indikatorska lampica **16** svetli. Kontrolna lampica „Espresso“ **15** treperi zeleno. Vodite računa da regulator pare **7** bude okrenut do graničnika na „●“.
- 2) Umetnите nosač sita **18** u aparat, tako što ćete ga na aparatu postaviti kod oznake „INSERT“, koja se nalazi bočno pored otvora za vruću vodu **14**, i onda ga okrećite u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu, dok ručka nosača sita **18** ne bude usmerena unapred (oznaka „LOCK“).
- 3) Pritisnite taster „Espresso“ **3**, da bi aparat povukao vodu iz rezervoara za vodu **9**. Čim voda počne da izlazi iz otvora nosača sita, još jednom pritisnite taster „Espresso“ **3**, tako da se pumpa zaustavi.
- 4) Sačekajte da kontrolna lampica „Espresso“ **15** trajno svetli.
- 5) Ponovo pritisnite taster „Espresso“ **3** i pustite da vruća voda izlazi 20 sekundi, pre nego što ponovo zaustavite pumpu.

Time je prethodno zagrevanje završeno. Sada možete da pripremitespresso kafu / kapućino.

## Priprema espresso kafe

## NAPOMENA

► Uvek vodite računa da je sito za espresso kafu **19** **20** čisto i da na njemu nema ostataka espresso kafe u prahu.

- 1) Kada je aparat zagrejan:  
Da biste pripremili jednu espresso kafu, umetnите malo sito za espresso kafu **20** u nosač sita **18**.  
Da biste pripremili dve espresso kafe, umetnите veliko sito za espresso kafu **19** u nosač sita **18**.

- 2) Napunite malo sito za espresso kafu ⑯ espresso kafom u prahu do oznake MAX. To odgovara otprilike 7 g praha ili jednoj ravnoj mernoj kašičici ⑰. Ili...  
Napunite veliko sito za espresso kafu ⑯ espresso kafom u prahu do oznake MAX. To odgovara otprilike 7 g + 7 g praha ili dvema ravnim mernim kašičicama ⑰.
- 3) Sabijte espresso kafu u prahu potiskivačem na mernoj kašičici ⑰. Nakon toga, dodajte još espresso kafe u prahu, ako je potrebno, tako da sito za espresso kafu ⑯ ⑯ bude napunjeno do oznake MAX. Zatim ponovo sabijte espresso kafu u prahu.

#### **NAPOMENA**

- Sabijanje espresso kafe u prahu je značajan postupak u pripremi espresso kafe. Ako je espresso kafa u prahu prejako sabijana, espresso kafa polako teče iz aparata i stvara se više krema. Ako je espresso kafa u prahu slabije sabijena, espresso kafa brzo teče iz aparata i stvara se manje krema.
- 4) Umetnите nosač sita ⑮ u aparat, tako što ćete ga na aparatu postaviti kod oznake „INSERT“ i onda ga okretati u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu, dok ručka nosača sita ⑮ ne bude usmerena unapred (oznaka „LOCK“).
- 5) Stavite jednu (ili dve) šolju(e) ispod otvora nosača sita. Preporučujemo da prethodno isperete šolje vrućom vodom, da se espresso kafa ne bi brzo ohladila. Šolje možete da čuvate na površini za odlaganje ⑥.
- 6) Čim kontrolna lampica „Espresso“ ⑯ trajno svetli, pritisnite taster „Espresso“  ③. Espresso kafa teče u šolju(e).

#### **⚠️ UPOZORENJE**

**Nikada ne skidajte nosač sita ⑮ dok espresso kafa izlazi iz aparata!**

Štrcaji koji nastanu od vruće espresso kafe mogu da dovedu do povreda!

- Uvek prvo ponovo pritisnite taster „Espresso“  ③, da biste prekinuli isticanje espresso kafe, pre nego što uklonite nosač sita ⑮.

- 7) Kada je/su šolja(e) napunjena(e) do željene količine (oko 20 ml po šolji), ponovo pritisnite taster „Espresso“  ③, tako da se voda više ne pumpa.

Sada možete da pijete espresso kafu.

- 8) Isključite aparat prekidačem za uključivanje/isključivanje ①.

#### **NAPOMENA**

- Aparat se automatski isključuje, ako tastere „Espresso“  ③ ili „Para“  ④ niste stisnuli oko 30 minuta.

- 9) Nakon svake upotrebe, izvadite espresso kafu u prahu iz sita za espresso kafu **19 20**. Izvadite nosač sita **18** iz aparata. Preklopite blokadu sita **17** nagore, tako da sito za espresso kafu **19 20** ne može da ispadne iz nosača sita **18**. Zatim ispraznite sito za espresso kafu **19 20**, tako što ćete nosač sita **18** sa blokiranim sitom za espresso kafu **19 20** okrenuti i istresti espresso kafu u prahu. Uvek odlažite espresso kafu u prahu na ekološki prihvativljiv način, npr. u biološki otpad.

## NAPOMENA

- Obavezno nakon svake upotrebe očistite otvor za vruću vodu **14** (iz kojeg izlazi vruća voda). U tu svrhu, pročitajte poglavlje „Čišćenje i nega“.

## NAPOMENA

- Redovno praznите sakupljač kapi **12**, a najkasnije kada crveni plovak bude vidljiv u udubljenju **13** rešetke za kapanje **11**.

## Priprema kapućina

### ⚠️ UPOZORENJE

#### Budite pažljivi u rukovanju parom za pravljanje pene od mleka!

- Vruća para ili vrući šrcaji dovode do povreda!  
► Uvek polako rukujte regulatorom pare **7**.

- 1) Napunite trećinu posude za pravljenje pene (po mogućnosti od nerđajućeg čelika) hladnim mlekom.
- 2) Vodite računa da regulator pare **7** bude zavrnut (okrenite ga do graničnika u smeru „●“).
- 3) Izvucite mutilus za mleko **10** sa strane. Pritom je držite samo za ručku **8**.
- 4) Pritisnite taster „Para“  **4**. Sačekajte da kontrolna lampica „Para“ **5** trajno svetli.
- 5) Držite praznu posudu ispod mutilusice za mleko **10**. Polako okrenite regulator pare **7** u smeru „ / “. Kondenzovana voda / šrcaji izlaze iz mlaznice. Tako se mlaznica i cirkulacija vode u unutrašnjosti aparata čiste.
- 6) Sačekajte 15 sekundi i onda okrećite regulator pare **7** u smeru „●“, dok para ne prestane da izlazi iz mlaznice. Prosprite vodu iz posude.
- 7) Zatim držite posudu za pravljenje pene u ruci, da osetite temperaturu mleka i stavite mlaznicu mutilusice za mleko **10** neznatno u mleko. Pritom držite posudu za pravljenje pene malo ukoso.
- 8) Polako okrenite regulator pare **7** u smeru „ / “.

- 9) Pomerajte posudu za pravljenje pene kružnim pokretima i pritom držite vrh mlaznice potopljen neznatno ispod površine mleka: dovoljno duboko da mleko ne prska na sve strane i dovoljno visoko da se stvori gusta pena. Ako to ispravno radite, čućete duboko brujanje prilikom mučenja.
- 10) Kada se pena od mleka podigne, potopite mlaznicu dublje da umutite sledeći „sloj“ i da bi se izbeglo zagorevanje pene.
- 11) Na kraju, potpuno potopite mlaznicu i zavrnite regulator pare **7** opritlike do sredine, tako da se mleko zagreje. Držite posudu za pravljenje pene malo ukoso, tako da se mleko blago vrti, dok se meša mlaznicom.
- 12) Kada pena od mleka dostigne željenu gustinu i temperaturu, zavrnite regulator pare **7** (okrenite ga do graničnika u smeru „●“).
- 13) Tek tada izvadite mlaznicu iz mleka.
- 14) Postupajte kako je opisano u poglaviju „**Čišćenje mutilice za mleko**“.

#### **NAPOMENA**

- Za pripremu kapućina uvek koristite veće šolje od šolja za espresso kafu, jer se dodaje umućeno mleko.
- 15) Za pripremu kapućina postupite isto kao za pripremu espresso kafe (pogledajte poglavje „**Priprema espresso kafe**“ / zagrevanje nije više potrebno). Međutim, pustite da voda teče kroz aparat dvostruko duže nego za espresso kafu (oko 40 ml).

#### **NAPOMENA**

- Kontrolna lampica „Espresso“ **15** treperi, možda i brzo, ako taster „Espresso“ **2** **3** pritisnete odmah nakon pravljenja pene od mleka. To znači da se aparat suviše zagrejao za pripremu optimalne espresso kafe. Ipak, Vi možete ili da nastavite sa pripremom espresso kafe ili da pustite da se aparat ohladi. Čim kontrolna lampica „Espresso“ **15** trajno svetli, opet je postignut optimalni opseg temperature za espresso.

- 16) Isključite aparat prekidačem za uključivanje/isključivanje **1**.

#### **NAPOMENA**

- Aparat se automatski isključuje, kada tastere „Espresso“ **2** **3** ili „Para“ **4** niste stisnuli oko 30 minuta.
- 17) Zatim dodajte umućeno mleko na prethodno pripremljenu espresso kafu. Sada je kapućino gotov. Po želji, možete da ga zasladite šećerom ili da ga pospete kakaom u prahu.

#### **NAPOMENA**

- Nakon svake upotrebe, obavezno očistite mutilicu za mleko **10**. U tu svrhu, pročitajte poglavje „**Čišćenje i nega**“.

## Saveti za penu od mleka

- U načelu, svaka vrsta mleka može da se umuti, uključujući mleko od soje i mleko od pirinča. Međutim, neke vrste mleka mogu samo ograničeno da se umute.
- Obrano mleko ne zagori tako lako kao neobrano mleko, ali kada je udeo mlečne masti manji, postoji rizik da se mleko neće dobro umutiti. Zbog toga, po mogućnosti, koristite mleko sa 3,5% ili 1,5% udela mlečne masti.
- Dobro ohlađeno mleko može bolje da se umuti nego manje hladno mleko. Najbolje rezultate čete postići na temperaturi oko 7 °C.
- Nemojte da mutite mleko drugi put, jer će u suprotnom zagoreti.
- Ostavite da umućeno mleko miruje oko 30 sekundi pre nego što dodate penu na espresso kafu. Na taj način, veći mehuri pucaju i preostalo tečno mleko tone ka dnu. Zatim možete da stavite finu penu na espresso kafu.

## Dobijanje vruće vode

Pomoću muntilice za mleko ⑩ možete da dobijete i vruću vodu, da biste npr. razblažili kafu (Café Americano) ili da biste pripremili čaj.

- 1) Uključite aparat prekidačem za uključivanje/isključivanje ①. Crvena indikatorska lampica ⑯ svetli. Kontrolna lampica „Espresso“ ⑮ treperi zeleno. Vodite računa da regulator pare ⑦ bude okrenut do graničnika na „●“. Sačekajte dok kazaljka indikatora temperature ② ne bude otprilike na sredini između 80 °C i „沸“ i da kontrolna lampica „Espresso“ ⑮ trajno svetli.
- 2) Stavite posudu, koja je otporna na topotu, ispod muntilice za mleko ⑩.
- 3) Okrenite regulator pare ⑦ najmanje do polovine u smeru „沸 / 水“.
- 4) Pritisnite taster „Espresso“ ⑪ ③. Vruća voda izlazi iz muntilice za mleko ⑩.
- 5) Pritisnite ponovo taster „Espresso“ ⑪ ③, da biste zaustavili dobijanje vruće vode.

## Čišćenje i nega

### **⚠️ UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA!**

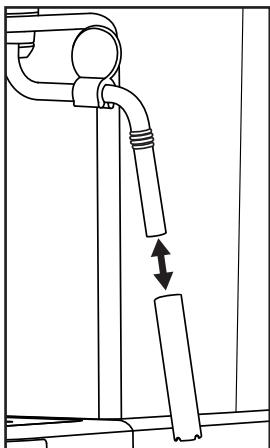
- ▶ Pre čišćenja aparata, uvek prethodno izvucite mrežni utikač iz utičnice.  
Opasnost od električnog udara!
  - ▶ Uvek ostavite aparat da se prvo ohladi, pre nego što ga očistite.  
Opasnost od opekotina!
-  Nikada ne potapajte aparat u vodu ili druge tečnosti. Opasnost od električnog udara!

### **PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!**

- ▶ Da biste izbegli oštećenja, nikada ne koristite abrazivna, agresivna ili hemijska sredstva za čišćenje površina aparata.

## Čišćenje mtilice za mleko

- 1) Stavite praznu posudu ispod mtilice za mleko ⑩.
- 2) Odmah nakon upotrebe okrenite regulator pare ⑦ na „ / SEM 1100 C3



Slika 1

## Čišćenje otvora za vruću vodu

Nakon svake upotrebe očistite otvor za vruću vodu 14:

- 1) Nakon što ste pripremili espresso kafu / kaupućino i skinuli nosač sita 18, vlažnom krpom obrišite celu površinu otvora za vruću vodu 14, tako da se uklone svi ostaci espresso kafe u prahu.
- 2) Ponovo umetnите nosač sita 18 bez umetnutih sita za espresso kafu 19 20.
- 3) Zatim stavite praznu šolju ispod nosača sita 18 i pritisnite taster „Espresso“ ③. Voda izlazi iz otvora za vruću vodu 14 i ispira poslednje ostatke praha.
- 4) Ponovo pritisnite taster „Espresso“ ③ nakon otprilike 20 sekundi i isključite aparat prekidačem za uključivanje/isključivanje ①.
- 5) Ponovo skinite nosač sita 18.

## Čišćenje delova pribora

- 1) Očistite nosač sita 18, oba sita za espresso kafu 19 20, rezervoar za vodu 9, mernu kašićicu 21 i rešetku za kapanje 11 topлом vodom.

### NAPOMENA

- Može da se desi da dodavanje deterdženta za pranje posuđa u vodu utiče na ukus espresso kafe. Ako zaprljanja mogu da se uklone samo deterdžentom za pranje posuđa, nakon pranja deterdžentom uvek isperite delove sa mnogo čiste vode.

- 2) Osušite sve delove.

**NAPOMENA**

-  Oba sita za espresso kafu 19 20, merna kašika 21 i rešetka za kapanje 11 su pogodni i za pranje u mašini za pranje posuđa.

**Čišćenje aparata**

Obrišite aparat vlažnom krpom. Stavite malo deterdženta za pranje posuđa na krpu, ako je potrebno.

Pre ponovnog korišćenja, uverite se da je aparat potpuno suv.

**Skidanje kamenca sa aparata****PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!**

- Ne stvarajte paru kada se u rezervoaru za vodu 9 nalazi rastvor sa sredstvom za skidanje kamenca!

Redovno skidajte kamenac sa aparata. Kamenac bi trebalo skinuti sa aparata nakon 1 - 2 meseca (na otrilike 4 pripreme espresso kafe na dan). Ova vrednost može da odstupa u zavisnosti od stepena tvrdoće vode u Vašoj regiji.

Postupite na sledeći način, da biste upotrebili sredstvo za skidanje kamenca 22, koje se nalazi u obimu isporuke:

- 1) Stavite sredstvo za skidanje kamenca 22 (125 ml) u rezervoar za vodu 9.
- 2) Napunite vodom rezervoar za vodu 9 do oznake MAX i stavite ga u aparat.
- 3) Uključite aparat prekidačem za uključivanje/isključivanje 1. Regulator pare 7 je zavrnut.
- 4) Umetnite nosač sita 18 bez sita za espresso kafu 19 20 u aparat.
- 5) Stavite 2 šolje ili posudu min. zapremine od 250 ml, ispod otvora nosača sita.
- 6) Čim kontrolna lampica „Espresso“ 15 trajno svetli, pritisnite taster „Espresso“  3.  
Pustite da oko 250 ml (oko 2 šolje) rastvora sa sredstvom za skidanje kamenca prođe kroz aparat i tada zaustavite postupak, tako što ćete ponovo da pritisnete taster „Espresso“  3.  
Pažljivo prospite vruc, korišćen rastvor sa sredstvom za skidanje kamenca.
- 7) Pustite da sredstvo za skidanje kamenca 22 deluje oko 1 minuta.
- 8) Ponovite korake 6 do 7 još tri puta. Kod poslednjeg postupka, potpuno ispraznite rezervoar za vodu 9.
- 9) Stavite dovoljno veliku posudu (min. 1 litar) ispod otvora nosača sita.
- 10) Isperite rezervoar za vodu 9 čistom vodom i sipajte čistu vodu do oznake MAX.

11) Čim kontrolna lampica „Espresso“ **15** trajno svetli, pritisnite taster „Espresso“  .

Pustite da voda u potpunosti teče kroz aparat. Pažljivo prosprite ovu vodu.

12) Ponovite korake 10 do 11 jednom i nakon toga isključite aparat.

13) Nakon skidanja kamenca, očistite aparat vlažnom krpom, da biste uklonili eventualne štacaje rastvora sa sredstvom za skidanje kamenca. Pre ponovnog korišćenja, uverite se da je aparat potpuno suv.

Novo sredstvo za skidanje kamenca **22** možete da naručite preko naše korisničke službe (pogledajte poglavlje „**Naručivanje rezervnih delova**“).

Savetujemo Vam da upotrebite sredstvo za skidanje kamenca **22** koje se nalazi u obimu isporuke. Za skidanje kamenca možete da koristite i drugo komercijalno sredstvo za skidanje kamenca za aparate za espresso kafu. Tada postupajte na način kao što je opisano u uputstvu za upotrebu dotičnog sredstva za skidanje kamenca.

## Poručivanje rezervnih delova

Sledeće rezervne delove možete da poručite za proizvod SEM 1100 C3:

- Sredstvo za skidanje kamenca **22** (125 ml)

Poručite proizvod preko naše dežurne servisne službe (pogledajte poglavlje **Garancija i garantni list**) ili komforno na našoj veb-stranici na adresi [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### NAPOMENA

- Napominjemo da onlajn-poručivanje rezervnih delova eventualno nije moguće u svim zemljama isporuke.
- Za Vašu porudžbinu pripremite IAN-broj, koji ćete naći na omotu ovog uputstva za upotrebu.

## Otklanjanje grešaka

Smetnja	Uzrok	Rešenje
Espresso kafa ne izlazi više iz aparata.	• Espresso kafa u prahu je previše vlažna i/ili je prejako sabijena.	• Ponovo pripremite espresso kafu, ali pritom ne sabijajte prejako espresso kafu u prahu ili kafu potpuno zamenite.
	• U rezervoaru za vodu ⑨ nema vode.	• Sipajte vodu u rezervoar za vodu ⑨.
	• Rupe na otvorima nosača sita su začepljene.	• Očistite nosač sita ⑯.
Espresso kafa kaplje preko ivica nosača sita ⑯, umesto iz otvora.	• Nosač sita ⑯ nije ispravno umetnut.	• Ispravno umetnite nosač sita ⑯.
	• Otvori nosača sita su začepljeni.	• Očistite nosač sita ⑯.
	• Na ivici nosača sita ⑯ ima ostateka espresso kafe u prahu.	• Skinite ostatke espresso kafe u prahu sa ivica nosača sita ⑯.
Espresso kafa je hladna.	• Aparat nije prethodno zagrejan.	• Prethodno zagrejte aparat.
	• Kontrolna lampica „Espresso“ ⑮ još uvek nije trajno svetlila.	• Sačekajte da kontrolna lampica „Espresso“ ⑮ trajno svetli.
	• Šolje nisu prethodno zagrejane.	• Prethodno zagrejte šolje.
Bučan rad pumpe.	• Rezervoar za vodu ⑨ je prazan.	• Sipajte vodu u rezervoar za vodu ⑨.
Krem je previše svetao (espresso kafa brzo teče iz nosača sita ⑯).	• Premalo espresso kafe u prahu.	• Koristite više espresso kafe u prahu.
	• Espresso kafa u prahu je pregrubo samlevena.	• Koristite samo espresso kafu u prahu, koja je napravljena posebno za espresso kafu.

Smetnja	Uzrok	Rešenje
Krem je previše taman (espresso kafa sporo teče iz nosača sita ⑩).	• Previše espresso kafe u prahu.	• Koristite manje espresso kafe u prahu.
	• Prah je fino samleven ili je vlažan.	• Koristite samo espresso kafu u prahu, koja je napravljena posebno za espresso kafu.
	• Sito ⑯ ⑰ je začepljeno.	• Očistite nosač.
Mleko ne peni.	• Mleko nije dovoljno hladno.	• Koristite mleko iz frižidera.
	• Mutilica za mleko ⑩ je zaprljana.	• Očistite mutilicu za mleko ⑩.
Pupma se zaustavlja u toku rada, kontrolna lampica „Espresso“ ⑯ treperi.	• Pumpa se zaustavlja nakon oko 3 minuta, da bi se izbeglo pregrevanje.	• Ostavite aparat da se ohladi, pre nego što ga ponovo pustite u rad.
Sve lampice ⑤ ⑯ ⑰ trepere istovremeno.	• Aparat je pregrejan ili je imao kratak spoj.	• Izvucite mrežni utičač iz mrežne utičnice i obratite se korisničkom servisu.

## Odlaganje

### Odlaganje aparata



**Nipošto ne odlažite aparat u uobičajeni kućni otpad.  
Ovaj proizvod podleže Evropskoj direktivi 2012/19/EU-WEEE  
(Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Predajte aparat ovlašćenom preduzeću za upravljanje otpadom ili svom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada. Poštujte trenutno važeće propise. U slučaju nedoumica, обратите se lokalnom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada.



O mogućnostima za odlaganje dotrajalih proizvoda saznaćete u Vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.

# **GARANCIJA I GARANTNI LIST**

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenom ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godina.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

## **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

## Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

## Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovani udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vлага, previsoka i suviše niska temperatura (pučanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.).
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Aparat za espresso
Model:	SEM 1100 C3
IAN / Serijski broj:	353468_2007
Proizvođač:	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NEMAČKA <a href="http://www.kompernass.com">www.kompernass.com</a>
Ovlašćeni serviser:	ICOM COMMUNICATIONS doo, Novosadski put 68, 21203 Vетernik, Republika Srbija, tel. 021 3000 151, mob. 0600992648, e-mail: kompernass@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, e-mail: kontakt@lidl.rs

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>.26</b>
Dreptul de autor .....	.26
Limitarea răspunderii .....	.26
Avertizări .....	.26
Utilizarea conform destinației .....	.27
Furnitura/verificarea transportului .....	.28
Eliminarea ambalajului .....	.28
<b>Indicații de siguranță .....</b>	<b>.29</b>
<b>Elementele aparatului .....</b>	<b>.32</b>
<b>Date tehnice .....</b>	<b>.32</b>
<b>Afișajul temperaturii .....</b>	<b>.33</b>
<b>Prima punere în funcțiune .....</b>	<b>.33</b>
<b>Deservirea .....</b>	<b>.34</b>
Umplerea rezervorului de apă .....	.34
Încălzirea după o perioadă de repaus mai îndelungată/la prima punere în funcțiune .....	.34
Încălzirea înainte de fiecare utilizare .....	.36
Preparare espresso .....	.36
Preparare cappuccino .....	.38
Sfaturi pentru spuma de lapte .....	.40
Obținerea apei fierbinți .....	.40
<b>Curățarea și îngrijirea .....</b>	<b>.41</b>
Curățarea dispozitivului de spumare a laptelui .....	.41
Curățarea dușului de apă fierbinți .....	.42
Curățarea accesoriilor .....	.42
Curățarea aparatului .....	.43
Îndepărțarea calcarului din aparat .....	.43
<b>Comandarea pieselor de schimb .....</b>	<b>.44</b>
<b>Remedierea defecțiunilor .....</b>	<b>.45</b>
<b>Eliminarea .....</b>	<b>.46</b>
Eliminarea aparatului .....	.46
<b>Garanția Kompernass Handels GmbH.....</b>	<b>.47</b>
Service-ul .....	.48
Importator .....	.48

## Introducere

Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat.

Ați decis să alegeti un produs de calitate superioară. Instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest produs. Acestea cuprind informații importante privind siguranța, utilizarea și eliminarea. Înainte de utilizarea produsului familiarizați-vă cu toate indicațiile privind utilizarea și siguranța. Utilizați produsul numai în modul descris și numai în scopurile menționate. În cazul transmiterii produsului unei alte persoane, predăți-i toate documentele aferente acestuia.

## Dreptul de autor

Această documentație este protejată prin drepturi de autor.

Multiplicarea, respectiv retipărire, chiar și parțială, precum și redarea imaginilor, chiar și modificate, sunt permise doar cu acordul scris al producătorului.

## Limitarea răspunderii

Toate informațiile, datele și indicațiile tehnice cu privire la operarea aparatului din aceste instrucțiuni de utilizare corespund stadiului actual de la momentul tipăririi și se întemeiază pe experiența și cunoștințele dobândite până în prezent, fiind oferite cu bună-credință.

Din specificațiile, imaginile și descrierile din aceste instrucțiuni nu pot fi derivate niciun fel de pretenții.

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru pagubele rezultate în urma nerespectării instrucțiunilor, a utilizării neconforme, a reparațiilor necorespunzătoare, a modificărilor neautorizate sau a utilizării pieselor de schimb neaprobată.

## Avertizări

În cadrul acestor instrucțiuni de utilizare sunt folosite următoarele avertizări:

### AVERTIZARE

**O avertizare pentru acest grad de pericol marchează o situație potențial periculoasă.**

Dacă situația periculoasă nu este evitată, aceasta poate provoca răniri.

- Respectați indicațiile din această avertizare pentru a evita rănirea persoanelor.

**ATENȚIE****O avertizare pentru acest grad de pericol marchează posibile pagube materiale.**

În cazul în care situația respectivă nu este evitată, aceasta poate provoca pagube materiale.

- Respectați instrucțiunile prezentate în această avertizare pentru a evita pagubele materiale.

**INDICAȚIE**

- O indicație marchează informații suplimentare care facilitează manipularea aparatului.

**Utilizarea conform destinației**

Acest aparat este destinat exclusiv preparării de espresso/cappuccino și spumării laptelui. Aparatul este destinat exclusiv utilizării în gospodăriile private. Este interzisă utilizarea comercială.

Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.

**⚠️ AVERTIZARE****Pericol din cauza utilizării neconforme!**

În cazul utilizării aparatului în mod necorespunzător și/sau în alt fel decât cel prevăzut, pot apărea pericole.

- Utilizați aparatul numai în conformitate cu destinația.
- Respectați procedeele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.

Pretențiile de orice natură din cauza deteriorărilor apărute în urma utilizării neconforme sunt excluse.

Riscul este asumat în totalitate de către utilizator.

## Furnitura/verificarea transportului

### AVERTIZARE

#### Pericol de asfixiere!

- Nu este permisă utilizarea materialelor de ambalare ca jucării. Pericol de asfixiere.

În mod standard, aparatul este livrat cu următoarele componente:

- Espresso
- Suport filtru
- Filtru mare pentru espresso
- Filtru mic pentru espresso
- Lingură de măsurat cu accesoriu de împingere
- Substanță de decalcifiere (125 ml)
- Scurte instrucțiuni
- Instrucțiuni de utilizare

### INDICAȚIE

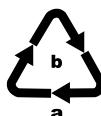
- Verificați dacă furnitura este completă și dacă prezintă deteriorări vizibile.
- În cazul în care furnitura este incompletă sau componente sunt deteriorate din cauza ambalajului precar sau a transportului, apelați linia telefonică directă de service.

## Eliminarea ambalajului

Ambalajul protejează aparatul împotriva deteriorărilor ce pot apărea în timpul transportului. Materialele de ambalare sunt alese conform compatibilității acestora cu mediul și aspectelor tehnice privind eliminarea, fiind astfel reciclabile.



Reintroducerea ambalajelor în circuitul materialelor contribuie la economisirea materiilor prime și la reducerea cantității de deșeuri. Eliminați materialele de ambalare de care nu mai aveți nevoie, conform prevederilor locale în vigoare.



Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație:

- 1–7: materiale plastice,
- 20–22: hârtie și carton,
- 80–98: materiale compozite.

### INDICAȚIE

- Dacă este posibil, păstrați ambalajul original pe durata perioadei de garanție a aparatului, pentru a-l putea ambala corespunzător în caz de utilizare a garanției.

## Indicații de siguranță

Respectați următoarele indicații de siguranță pentru o manipulare sigură a acestui aparat:

### **⚠ AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!**

- Înainte de utilizare verificați dacă aparatul prezintă deteriorări exterioare vizibile. Nu puneți aparatul în funcțiune dacă este deteriorat sau dacă a căzut.
- Aparatul și cablul de conexiune nu se vor păstra la îndemâna copiilor cu vîrstă sub 8 ani.
- Aparatul poate fi utilizat de copii începând cu vîrstă de 8 ani dacă sunt supravegheați sau dacă au fost instruiți cu privire la utilizarea sigură a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta.
- Aparatul poate fi utilizat de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau fără cunoștințe necesare, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta.
- Curățarea și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului nu sunt permise copiilor decât dacă aceștia au vîrstă peste 8 ani și sunt supravegheați.
- Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul.
- Reparația aparatului trebuie realizată numai într-un atelier de specialitate autorizat sau de către serviciul clienti. În urma reparațiilor necorespunzătoare pot apărea pericole considerabile pentru utilizatorul aparatului. În plus, se pierde garanția.



Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.  
Pericol de electrocutare!

## **⚠ AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!**

- Nu folosiți niciodată aparatul dacă aveți mâinile ude sau umede.
- Pentru a evita pericolele, solicitați imediat înlocuirea de către specialiști autorizați sau de către serviciul clienții și ștecărelor sau a cablurilor de alimentare deteriorate.
- Pericol de arsuri! Unele componente se încălzesc foarte tare în timpul utilizării!
- În timpul utilizării aparatului se degajă aburi fierbinți. Aveți grijă să nu vă opăriți! Păstrați o distanță suficientă față de aburi.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată reglementar și cu împământare.
- După utilizare, suprafața elementului de încălzire continuă să prezinte căldură reziduală.
- Lichidele nu trebuie să curgă peste elementul de cuplare a aparatului.
- Utilizați aparatul numai conform destinației. Evitați utilizările eronate pentru a evita rănirea.

## **ATENȚIE! PAGUBE MATERIALE!**

- Componentele defecte trebuie înlocuite numai cu piese de schimb originale. Numai utilizând aceste piese este garantată respectarea cerințelor de siguranță.
- Protejați aparatul împotriva umezelii și infiltrării lichidelor.
- Protejați aparatul de lovitură, praf, substanțe chimice, schimbări brusă de temperatură și surse de căldură prea apropiate (cuptoare, radiatoare).
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Atunci când scoateți ștecărelul din priză, trageți întotdeauna de ștecărel, nu de cablu.

**ATENȚIE! PAGUBE MATERIALE!**

- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu utilizați temporizatoare externe sau sisteme separate de comandă de la distanță pentru a opera aparatul.
- Nu utilizați niciodată aparatul în spații în care sunt temperaturi de 0 °C sau mai mici. În cazul înghețării apei în conducte sau în rezervorul de apă, aparatul se poate deteriora.
- Nu utilizați niciodată aparatul la exterior. Acest aparat este destinat numai utilizării în spații interioare.
- Nu generați aburi atunci când soluția de decalcificare se află în rezervorul de apă!

**INDICAȚIE**

- În perioada de garanție, lucrările de reparație a aparatului trebuie efectuate numai de către serviciul pentru clienți autorizat de producătorul aparatului. În caz contrar, nu va mai fi acordată garanția pentru defecțiunile ulterioare.

## Elementele aparatului

Figura A:

- ① Comutator Pornit/Oprit „ON / OFF”
- ② Afisajul temperaturii
- ③ Buton „Espresso” 
- ④ Buton „Abur” 
- ⑤ Bec de control verde „Abur”
- ⑥ Suprafata de asezare
- ⑦ Buton pentru reglarea aburului
- ⑧ Mâner
- ⑨ Rezervor de apă
- ⑩ Dispozitiv de spumare a laptelui
- ⑪ Grătar pentru picurare
- ⑫ Vas de colectare a picăturilor
- ⑬ Decupaj pentru flotorul roşu
- ⑭ Duş de apă fierbinte
- ⑮ Bec de control verde „Espresso”
- ⑯ Bec de funcţionare roşu

Figura B:

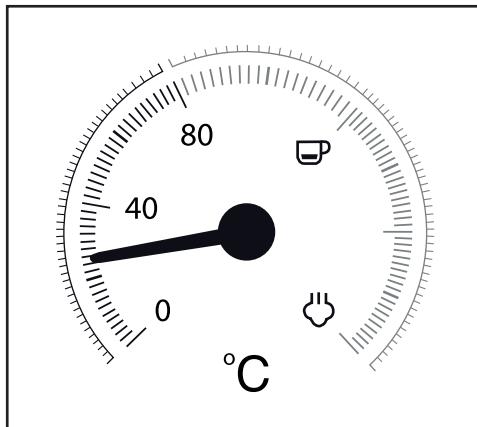
- ⑰ Dispozitiv de blocare a filtrului
- ⑱ Suport filtru
- ⑲ Filtru mare pentru espresso
- ⑳ Filtru mic pentru espresso
- ㉑ Lingură de măsurat cu accesoriu de împingere
- ㉒ Substanță de decalcifiere

## Date tehnice

Tensiunea rețelei	220 – 240 V ~ (current alternativ), 50–60 Hz
Putere nominală	1100 W
Presiunea pompei	cca 1,5 MPa (15 bari)
	adecvat pentru uz alimentar

## Afișajul temperaturii

Afișajul temperaturii ❸ indică la ce temperatură a încălzit aparatul.



De îndată ce porniți aparatul, acesta începe să încălzească până când indicatorul se află aproximativ la mijloc, între 80 °C și „”. Becul de funcționare roșu ❯ luminează. Becul de control „Espresso” ❮ luminează intermitent verde.

Dacă indicatorul ajunge la partea roșie a scalei, temperatura este destul de ridicată pentru a prepara un espresso. Becul de control „Espresso” ❯ luminează continuu.

Când apăsați butonul „Abur” ❶, becul de control „Abur” luminează intermitent verde ❷. Aparatul continuă acum să încălzească, iar indicatorul se ridică mai sus, până în zona scalei dintre „” și „”.

Dacă indicatorul ajunge în zona dintre „” și „”, temperatura este suficient de ridicată pentru a genera abur. Becul de control „Abur” ❷ luminează continuu.

## Prima punere în funcțiune

- 1)  Scoateți rezervorul de apă ❹ și îndepărtați siguranța de transport portocalie de la evacuarea apei.
- 2) Curățați suportul de filtru ❺, lingura de măsurat ❻, filtrele pentru espresso ❾ ❿, grătarul pentru picurare ❻ și rezervorul de apă ❹ conform descrierii din capitolul „Curățarea și îngrijirea”.
- 3) Așezați aparatul pe o suprafață plană și rezistentă la căldură. Asigurați-vă că priza se află la îndemână.
- 4) Introduceți grătarul pentru picurare ❻ astfel încât flotorul roșu să poată sătrunde prin decupațiul ❽ din grătarul pentru picurare ❻.

- 5) Introduceți suportul filtrului **18** în aparat la marcajul „INSERT” aflat în lateral, lângă dușul de apă fierbinte **14** de pe aparat și apoi roțiți-l în sens antiorar, până când mânerul suportului de filtru **18** este orientat în față („LOCK”).
- 6) Introduceți ștecărul într-o priză.
- 7) Înainte de prima utilizare procedați după cum urmează pentru a curăța conductele interne:  
Lăsați să circule prin aparat apă pentru cca 5 cești cu espresso (aproximativ 100 ml). Citiți în acest scop capitolul „Deservirea”.
- 8) Permiteți generarea aburului timp de cca 30 secunde. Citiți în acest scop capitolul „Deservirea”.

## INDICAȚIE

- La prima utilizare este posibil ca pompa să funcționeze cu zgomot, deși din aparat nu ieșe încă apă. În acest caz roțiți butonul pentru reglarea aburului **7** în direcția „ / ”, pentru ca aerul să poată fi evacuat din conductele aparatului (este apăsat butonul „Abur” **4**). După aproximativ 20 de secunde, aerul a fost evacuat, dispara zgomotele și ieșe apă din aparat.

## Deservirea

### Umplerea rezervorului de apă

## INDICAȚIE

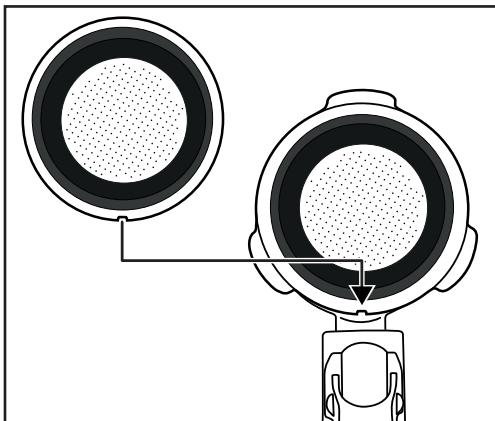
- Pentru prepararea de espresso/cappuccino, utilizați exclusiv apă potabilă proaspătă.

- 1) Scoateți rezervorul de apă **9** și umpleți-l cu apă:  
Introduceți apă cel puțin până la marcajul Min.  
Nu introduceți niciodată apă peste marcajul Max.
- 2) Așezați rezervorul de apă **9** din nou în aparat.

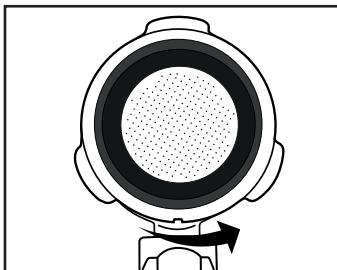
### Încălzirea după o perioadă de repaus mai îndelungată/ la prima punere în funcțiune

Încălziți aparatul dacă nu l-ați folosit pentru o perioadă mai îndelungată, după cum urmează:

- 1) Umpleți rezervorul de apă **9** cu apă.
- 2) Introduceți filtrul mare **19** sau mic pentru espresso **20** în suportul filtrului **18**:
  - Aveți grijă ca în momentul introducerii decupajul mic de pe filtrul mare **19** sau mic pentru espresso **20** să se afle peste decupajul de pe suportul filtrului **18**.



- Rotiți apoi puțin filtrul mare **19** sau mic pentru espresso **20**, astfel încât acesta să nu mai poată cădea.



### **INDICAȚIE**

- Îndepărtați filtrul pentru espresso **19** **20** introdus numai după răcirea acestuia!
  - Pentru a scoate din nou filtrul pentru espresso **19** **20** din suportul filtrului **18**, rotiți filtrul pentru espresso **19** **20** introdus până când decupajul de pe filtrul pentru espresso **19** **20** se află peste decupajul de pe suportul filtrului **18**. Acum puteți scoate filtrul pentru espresso **19** **20**.
- 3) Introduceți suportul filtrului **18** în aparat la marcajul „INSERT” aplicat în lateral, lângă dușul de apă fierbinte **14** de pe aparat și apoi rotiți-l în sens antiorar, până când mânerul suportului de filtru **18** este orientat în față („LOCK”).
  - 4) Așezați o ceașcă sub suportul filtrului **18**.
  - 5) Rotiți butonul pentru reglarea aburului **7** pentru a-l închide (rotiți-l până la limită, în direcția „●”).
  - 6) Porniți aparatul de la comutatorul Pornit/Oprit **1**. Becul de funcționare roșu **16** luminează. Becul de control „Espresso” **15** luminează intermitent verde. Aparatul începe să se încălzească.

- 7) De îndată ce becul de control verde „Espresso” **15** luminează continuu, apăsați butonul „Espresso” **3**. Lăsați apa să curgă timp de cca 1 minut.

## INDICAȚIE

- Este posibil să fie nevoie să goliți ceașca între timp. Pentru aceasta opriți pentru scurt timp procesul, apăsând butonul „Espresso” **3**. Golii ceașca și apăsați din nou butonul „Espresso” **3** pentru ca apa să circule în continuare prin aparat.
- 8) După cca 1 minut opriți pompa apăsând încă o dată butonul „Espresso” **3**.
- 9) Dacă este necesar, așteptați până când becul de control „Espresso” **15** luminează din nou continuu. Încălzirea este finalizată. Acum puteți prepara espresso.

## Încălzirea înainte de fiecare utilizare

Înainte de a putea prepara un espresso sau cappuccino, aparatul trebuie să încălzească.

- 1) Porniți aparatul de la comutatorul Pornit/Oprit **1**. Becul de funcționare roșu **16** luminează. Becul de control „Espresso” **15** luminează intermitent verde. Asigurați-vă că butonul pentru reglarea aburului **7** este rotit până la limită pe „●“.
- 2) Introduceți suportul filtrului **18** în aparat la marcajul „INSERT” aplicat în lateral, lângă dușul de apă fierbinți **14** de pe aparat și apoi rotiți-l în sens antiorar, până când mânerul suportului de filtru **18** este orientat în față („LOCK“).
- 3) Apăsați butonul „Espresso” **3** pentru ca aparatul să extragă apă din rezervorul de apă **9**. De îndată ce apaiese din orificiile suportului pentru filtru, apăsați încă o dată butonul „Espresso” **3** pentru ca pompa să se oprească.
- 4) Așteptați până când becul de control „Espresso” **15** luminează continuu.
- 5) Apăsați încă o dată butonul „Espresso” **3** și permiteți curgerea timp de 20 de secunde a apei fierbinți înainte de a opri din nou pompa.

Preîncălzirea este acum finalizată. Acum puteți prepara un espresso/cappuccino.

## Preparare espresso

## INDICAȚIE

- Asigurați-vă întotdeauna că filtrul pentru espresso **19** **20** este curat și fără resturi de pudră de espresso.

- 1) După ce s-a încălzit aparatul:  
Pentru a prepara un espresso introduceți filtrul mic pentru espresso **20** în suportul filtrului **18**.  
Pentru a prepara două espresso introduceți filtrul mare pentru espresso **19** în suportul filtrului **18**.

- 2) Umpleți filtrul mic pentru espresso **20** până la marcajul Max cu pudră pentru espresso. Acest marcaj corespunde unei cantități de cca 7g de pudră sau unei linguri rase de măsurat **21**.  
Sau ...  
Umpleți filtrul mare pentru espresso **19** până la marcajul Max cu pudră pentru espresso. Acest marcaj corespunde unei cantități de cca 7g + 7g de pudră sau a două linguri rase de măsurat **21**.
- 3) Compactați pudra pentru espresso cu ajutorul accesoriului de împingere de pe lingura de măsurat **21**. Apoi, dacă este nevoie, mai adăugați pudră pentru espresso astfel încât filtrul pentru espresso **19** **20** să fie umplut până la marcajul Max. Compactați din nou pudra pentru espresso.

### **INDICAȚIE**

- Compactarea pudrei pentru espresso este un proces esențial în cadrul preparării unui espresso. Dacă pudra pentru espresso este presată foarte tare, atunci espresso curge încet și rezultă mai multă cremă. Dacă pudra pentru espresso nu este presată foarte tare, atunci espresso curge repede și rezultă numai puțină cremă.
- 4) Introduceți suportul filtrului **18** în aparat la marcajul „INSERT” de pe aparat și apoi rotați-l în sens antiorar până când mânerul suportului filtrului **18** este orientat în față („LOCK”).
  - 5) Așezați o ceașcă (sau două cești) sub orificiile suportului filtrului. Vă recomandăm să spălați mai întâi ceștile cu apă fierbinte pentru ca espresso să nu se răcească atât de repede. Ceștile pot fi depozitate pe suprafața de așezare **6**.
  - 6) De îndată ce becul de control „Espresso” **15** luminează continuu, apăsați butonul „Espresso”  **3**. Espresso curge în ceașcă (cești).

### **AVERTIZARE**

#### **Nu scoateți niciodată suportul filtrului **18** în timp ce este distribuit espresso!**

Stropii fierbinți de espresso provoacă răniri!

- Apăsați întotdeauna din nou mai întâi butonul „Espresso”  **3** pentru a opri distribuirea espresso-ului înainte de a scoate suportul filtrului **18**.
- 7) Dacă ceașca (ceștile) este (sunt) umplută(e) până la cantitatea dorită (cca 20 ml pentru fiecare ceașcă), apăsați din nou butonul „Espresso”  **3**, astfel încât să nu mai fie pompată apă.

Acum puteți bea espresso.

- 8) Opriti aparatul de la comutatorul Pornit/Oprit **1**.

### **INDICAȚIE**

- Dacă butoanele „Espresso”  **3** sau „Abur”  **4** nu sunt apăsatе timp de cca 30 de minute, aparatul se oprește în mod automat.

- 9) După fiecare utilizare îndepărtați pudra pentru espresso din filtrul pentru espresso 19 20. Scoateți suportul filtrului 18 din aparat. Rabatați sistemul de blocare a filtrului 17 în sus, astfel încât filtrul pentru espresso 19 20 să nu poată cădea din suportul filtrului 18. Goliți acum filtrul pentru espresso 19 20 rotind suportul filtrului 18 cu filtrul pentru espresso 19 20 blocat și scoateți prin batere pudra pentru espresso. Eliminați întotdeauna pudra pentru espresso în mod ecologic, de exemplu, ca deșeu biologic.

## INDICAȚIE

- Curățați în mod obligatoriu dușul de apă fierbințe 14 (din acesta curge apa fierbințe) după fiecare utilizare. Citiți în acest scop capitolul „Curățarea și îngrijirea”.

## INDICAȚIE

- Goliți periodic vasul de colectare a picăturilor 12, cel târziu atunci când devine vizibil flotorul roșu din decupajul 13 grătarului pentru picurare 11.

## Preparare cappuccino

### ⚠ AVERTIZARE

#### Procedați cu atenție la utilizarea aburului pentru producerea spumei de lapte!

Aburul fierbințe sau stropii fierbinți vă pot răni!

- Operați întotdeauna încet butonul pentru reglarea aburului 7.

- 1) Umpleți cu lapte rece o treime dintr-un recipient pentru spumare (de preferință din oțel inoxidabil).
- 2) Asigurați-vă că butonul pentru reglarea aburului 7 este rotit pentru închidere (rotiți-l până la limită, în direcția „●”).
- 3) Împingeți dispozitivul de spumare a laptelui 10 în lateral, în afară. Prindeți-l numai de mâner 8.
- 4) Apăsați butonul „Abur” 4. Așteptați până când becul de control „Abur” 5 luminează continuu.
- 5) Țineți un vas gol sub dispozitivul de spumare a laptelui 10. Rotiți încet butonul pentru reglarea aburului 7 în direcția „↑ / ↓”. Apa de condens/stropii ies din duză. Astfel, duza și circuitul apei sunt curățate în interiorul aparatului.
- 6) Așteptați 15 secunde și rotiți apoi butonul pentru reglarea aburului 7 în direcția „●” până când nu mai iese abur din duză. Aruncați apa din vas.
- 7) Țineți acum în mână recipientul pentru spumare pentru a simți temperatură laptelui și treceți duza dispozitivului de spumare a laptelui 10 ușor prin lapte. Pentru aceasta țineți recipientul pentru spumare puțin înclinat.

- 8) Rotiți încet butonul pentru reglarea aburului **7** în direcția „ / ”.
- 9) Mișcați circular recipientul pentru spumare și țineți vârful duzei direct sub suprafața laptelui: suficient de adânc pentru ca laptele să nu sară în toate direcțiile și suficient de sus pentru a se genere o spumă groasă. Dacă procedați corect, se aude un ūierat profund.
- 10) Când se ridică spuma de lapte, introduceți duza mai adânc pentru a spuma următorul „strai” și a evita arderea spumei.
- 11) În cele din urmă introduceți complet duza și roțiți butonul pentru reglarea aburului **7** aproximativ până la jumătate, astfel încât să se încălzească laptele. Țineți recipientul pentru spumare ușor înclinat, astfel încât laptele să se învârtească încet în timp ce-l amestecați cu duza.
- 12) Atunci când spuma de lapte are consistența și temperatura dorită, rotiți butonul pentru reglarea aburului **7** pentru a-l închide (rotiți-l până la limită, în direcția „”).
- 13) Abia apoi scoateți duza din lapte.
- 14) Procedați conform descrierii din capitolul „**Curățarea dispozitivului de spumare a laptelui**”.

#### **INDICAȚIE**

- Pentru a prepara cappuccino utilizați întotdeauna cești mai mari decât cele pentru espresso, deoarece se adaugă laptele spumat.

- 15) Pentru a prepara cappuccino procedați exact ca la prepararea unui espresso (a se vedea capitolul „**Preparare espresso**”/nu mai este necesară încălzirea). Lăsați totuși apa să curgă de cca două ori mai mult ca la un espresso (cca 40 ml).

#### **INDICAȚIE**

- Becul de control „Espresso” **15** luminează, eventual, rapid intermitent dacă apăsați butonul „Espresso” **3** imediat după ce s-a produs spuma de lapte. Aceasta înseamnă că aparatul este prea fierbinte pentru a pregăti un espresso optim. Puteți continua să pregătiți oricum un espresso sau puteți lăsa aparatul să se răcească. De îndată ce becul de control „Espresso” **15** luminează continuu, intervalul optim de temperatură pentru espresso este atins din nou.

- 16) Opriți aparatul de la comutatorul Pornit/Oprit **1**.

#### **INDICAȚIE**

- Dacă butoanele „Espresso” **3** sau „Abur” **4** nu sunt apăsate timp de cca 30 de minute, aparatul se oprește în mod automat.

- 17) Adăugați acum laptele spumat în espresso preparat anterior. Cappuccino este acum pregătit. Puteți îndulci după gust cu zahăr sau puteți presăra pudră de cacao.

## INDICAȚIE

- Curățați în mod obligatoriu dispozitivul de spumare a laptelui **10** după fiecare utilizare. Citiiți în acest scop capitolul „Curățarea și îngrijirea”.

## Sfaturi pentru spuma de lapte

- Orice tip de lapte poate fi în principiu spumat, chiar și laptele de soia sau orez. Unele tipuri de lapte pot fi spumate numai limitat.
- Laptele degresat (smântânit) nu se arde la fel de ușor precum laptele integral, dar dacă cantitatea de grăsimi din lapte este prea mică, există riscul ca laptele să nu poată fi la fel de bine spumat. De aceea, utilizați lapte cu un conținut de grăsimi de 3,5 % sau 1,5 %.
- Laptele foarte rece se spumează mai bine decât laptele la o temperatură normală. Cele mai bune rezultate se obțin la o temperatură de cca 7 °C.
- Nu spumați laptele a doua oară, deoarece se arde.
- Înainte de a adăuga spuma în espresso, lăsați laptele să stea cca 30 de secunde. Astfel dispar bulele mari, iar laptele încă lichid coboară spre fundul recipientului. Puteți adăuga apoi spuma fină în espresso.

## Obținerea apei fierbinți

Cu ajutorul dispozitivului de spumare a laptelui **10** puteți obține și apă fierbinți, de exemplu, pentru diluarea cafelei (Café Americano) sau pentru prepararea ceaiului.

- 1) Porniți aparatul de la comutatorul Pornit/Oprit **1**. Becul de funcționare roșu **16** luminează. Becul de control „Espresso” **15** luminează intermitent verde. Asigurați-vă că butonul pentru reglarea aburului **7** este rotit până la limită pe „●”. Așteptați până când indicatorul afișajului temperaturii **2** se află aproximativ la mijloc, între 80 °C și „”, iar becul de control „Espresso” **15** luminează continuu.
- 2) Așezați un recipient rezistent la căldură sub dispozitivul de spumare a laptelui **10**.
- 3) Rotiți butonul pentru reglarea aburului **7** cel puțin până la jumătate în direcția „ / ”.
- 4) Apăsați butonul „Espresso” **15** **3**. Din dispozitivul de spumare a laptelui **10** va curge apă fierbinți.
- 5) Apăsați din nou butonul „Espresso” **15** **3** pentru oprirea apei fierbinți.

## Curățarea și îngrijirea

### **⚠ AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!**

- Scoateți întotdeauna ștecărul din priză înainte de a curăța aparatul.  
Pericol de electrocutare!
- Înainte de a-l curăța, așteptați întotdeauna până când aparatul s-a răcit.  
Pericol de arsuri!
-  Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide. Pericol de electrocutare!

### **ATENȚIE! PAGUBE MATERIALE!**

- Pentru a evita deteriorarea, nu utilizați niciodată substanțe de curățare abrazive, agresive sau chimice pentru curățarea suprafețelor aparatului.

## Curățarea dispozitivului de spumare a laptelui

- 1) Așezați un recipient gol sub dispozitivul de spumare a laptelui ⑩.
- 2) Rotiți butonul pentru reglarea aburului ⑦ direct după utilizare pe „ / SEM 1100 C3

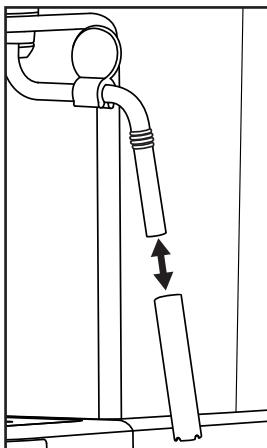


Figura 1

## Curățarea dușului de apă fierbinte

Curățați dușul de apă fierbinte ⑭ după fiecare utilizare:

- 1) După ce ați preparat espresso/cappuccino și ați scos suportul filtrului ⑯, ștergeți întreaga suprafață a dușului de apă fierbinte ⑭ cu o lavelă umedă, astfel încât să se îndepărteze toate resturile de pudră.
- 2) Introduceți din nou suportul filtrului ⑯ fără filtrul pentru espresso ⑯ ⑰ introduse.
- 3) Așezați apoi o ceașcă goală sub suportul filtrului ⑯ și apăsați butonul „Espresso” ▶ ③. Apa se scurge din dușul de apă fierbinte ⑭ și spală ultimele resturi de pudră.
- 4) Apăsați din nou butonul „Espresso” ▶ ③ după cca 20 de secunde și opriți aparatul de la comutatorul Pornit/Oprit ①.
- 5) Scoateți din nou suportul filtrului ⑯.

## Curățarea accesoriilor

- 1) Curățați în apă caldă suportul de filtru ⑯, ambele filtre pentru espresso ⑯ ⑰, rezervorul de apă ⑨, lingura de măsurat ⑯ și grătarul pentru picurare ⑪.

### INDICAȚIE

► Dacă adăugați detergent în apă, este posibil ca gustul espresso-ului să fie influențat. Dacă murdăria poate fi îndepărtată numai cu detergent, clătiți întotdeauna componentele cu apă curată din abundență.

- 2) Uscați toate componentele.

**INDICAȚIE**

-  Cele două filtre pentru espresso ⑯ ⑰, lingura de măsurat ⑮ și grătarul pentru picurare ⑯ sunt adecvate și pentru curățarea în mașina de spălat vase.

**Curățarea aparatului**

Curățați aparatul cu o lavetă umedă. Dacă este cazul, adăugați puțin detergent pe lavetă.

Asigurați-vă că aparatul este complet uscat înaintea refolosirii.

**Îndepărțarea calcarului din aparat****ATENȚIE! PAGUBE MATERIALE!**

- Nu generați aburi atunci când soluția de decalcificare se află în rezervorul de apă ⑨!

Îndepărtați regulat calcarul din aparat. După cca 1-2 luni (la cca 4 espresso preparate pe zi) trebuie îndepărtat calcarul din aparat. În funcție de gradul de duritate al apei din regiunea dvs., această valoare poate varia.

Pentru a folosi substanța de decalcificare ⑯ conținută în furnitură procedați după cum urmează:

- 1) Adăugați substanța de decalcificare ⑯ (125 ml) în rezervorul de apă ⑨.
- 2) Umpleți cu apă rezervorul de apă ⑨ până la marcajul Max și așezați-l în aparat.
- 3) Porniți aparatul de la comutatorul Pornit/Oprit ①. Butonul pentru reglarea aburului ⑦ este închis.
- 4) Așezați suportul filtrului ⑮ fără filtrul pentru espresso ⑯ ⑰ în aparat.
- 5) Așezați 2 cești sau un recipient de minimum 250 ml sub orificiile suportului de filtru.
- 6) De îndată ce becul de control „Espresso” ⑯ luminează continuu, apăsați butonul „Espresso” ⑯ ③.  
Lăsați să curgă cca 250 ml (cca 2 cești) de soluție de decalcificare și opriți procesul apăsând din nou butonul „Espresso” ⑯ ③.  
Aruncați cu atenție soluția de decalcificare folosită.
- 7) Lăsați substanța de decalcificare ⑯ să acioneze timp de cca 1 minut.
- 8) Repetați pașii 6-7 încă de trei ori. La ultima procedură goliiți rezervorul de apă ⑨ complet.
- 9) Așezați un recipient suficient de mare (min. 1 litru) sub orificiile suportului de filtru.
- 10) Clătiți rezervorul de apă ⑨ cu apă curată și adăugați apă curată până la marcajul Max.

- 11) De îndată ce becul de control „Espresso” **15** luminează continuu, apăsați butonul „Espresso”  **3**.  
Lăsați apa să curgă complet. Aruncați cu atenție această apă.
- 12) Repetați o dată pașii 10-11 și opriți ulterior aparatul.
- 13) După decalcifiere curățați aparatul cu o lăvătă umedă, pentru a îndepărta posibile urme de soluție de decalcifiere. Asigurați-vă că aparatul este complet uscat înaintea refolosirii.

O substanță de decalcifiere nouă **22** poate fi comandată prin intermediul serviciului nostru pentru clienți (a se vedea capitolul „**Comandarea pieselor de schimb**”).

Recomandăm utilizarea substanței de decalcifiere **22** conținute în furnitură. Puteți utiliza și alte substanțe de decalcifiere din comerț pentru espressoare. Procedați conform instrucțiunilor de utilizare ale substanței de decalcifiere respective.

## Comandarea pieselor de schimb

Pentru produsul SEM 1100 C3 pot fi comandate următoarele piese de schimb:

- Substanță de decalcifiere **22** (125 ml)

Comandați produsul prin intermediul liniei noastre telefonice directe de service (a se vedea capitolul **Service-ul**) sau, confortabil, de pe pagina noastră web [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### INDICAȚIE

- Atenție, comanda online a pieselor de schimb nu este posibilă în toate țările de livrare, după caz.
- Păstrați la în demâna numărul IAN care poate fi consultat pe coperta acestor instrucții de utilizare, în vederea plasării comenzii dvs.

## Remedierea defectiunilor

Defecțiune	Cauza	Remedierea
Espresso-ul nu mai scurge.	• Pudra pentru espresso este prea umedă și/sau presată prea tare.	• Preparați din nou espresso, necompactând totuși prea tare pudra pentru espresso sau înlocuiți-o complet.
	• Rezervorul de apă ⑨ este gol.	• Umpleți rezervorul de apă ⑨ cu apă.
	• Găurile orificiilor suportului pentru filtru sunt înfundate.	• Curătați suportul filtrului ⑯.
Espresso picură peste marginile suportului filtrului ⑯ în loc să iasă din orificii.	• Suportul filtrului ⑯ nu a fost introdus corect.	• Introduceți în mod corect suportul filtrului ⑯.
	• Orificiile suportului pentru filtru sunt înfundate.	• Curătați suportul filtrului ⑯.
	• Pe marginea suportului filtrului se află resturi de pudră de espresso ⑯.	• Îndepărtați resturile de pudră de espresso de pe marginea suportului filtrului ⑯.
Espresso este rece.	• Aparatul nu a fost preîncălzit.	• Preîncălziți aparatul.
	• Becul de control „Espresso” ⑮ nu a luminat încă continuu.	• Așteptați până când becul de control „Espresso” ⑮ luminează continuu.
	• Ceștile nu au fost preîncălzite.	• Preîncălziți ceștile.
Funcționare zgomotoasă a pompei.	• Rezervorul de apă ⑨ este gol.	• Umpleți rezervorul de apă ⑨ cu apă.
Crema este prea deschisă la culoare (espresso curge repede din suportul filtrului ⑯).	• Prea puțină pudră pentru espresso.	• Utilizați mai multă pudră pentru espresso.
	• Pudra pentru espresso este măcinată prea grosier.	• Utilizați numai pudră specială pentru espresso.

Defecțiune	Cauza	Remedierea
Crema este prea închisă la culoare (espresso curge încet din suportul filtrului 13).	• Prea multă pudră pentru espresso.	• Utilizați mai puțină pudră pentru espresso.
	• Pudra este măcinată prea fin sau umedă.	• Utilizați numai pudră specială pentru espresso.
	• Filtrul 19 20 este înfundat.	• Curătați filtrul 19 20.
Laptele nu se spumează.	• Laptele nu este suficient de rece.	• Utilizați lapte din frigider.
	• Dispozitivul de spumare a laptelui 10 este murdar.	• Curătați dispozitivul de spumare a laptelui 10.
Pompa se oprește în timpul funcționării, becul de control „Espresso” 15 luminează intermitent.	• Pompa se oprește după cca 3 minute pentru a evita supraîncălzirea.	• Lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l folosi din nou.
Toate becurile 5 15 16 luminează intermitent în același timp.	• Aparatul este supraîncălzit sau a avut un scurtcircuit.	• Scoateți ștecarul din priză și adresați-vă serviciului clienti.

## Eliminarea

### Eliminarea aparatului



**În niciun caz nu aruncați aparatul în gunoiul menajer obișnuit. Acest produs se află sub incidența Directivei europene 2012/19/EU DEEE (Deșeuri de echipamente electrice și electronice).**

Eliminați aparatul prin intermediul unei firme autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor. Respectați prevederile actuale în vigoare. Dacă aveți nelămuriri, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor.



Informații despre posibilitățile de eliminare a produsului uzat pot fi obținute de la administrația locală.

# **Garanția Kompernass Handels GmbH**

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiateți de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

## **Condiții de garanție**

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat, înlocuit de către noi în mod gratuit sau vi se va restituî prețul de cumpărare, la alegerea noastră. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifică în ce constă defecțiunea și când a survenit aceasta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Odată cu reparația sau înlocuirea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

## **Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele**

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

## **Domeniul de aplicare a garanției**

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzură normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteriorărilor apărute la componente fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictete toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de fortă și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

## Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemâna bonul fiscal și numărul articolului (de exemplu IAN 123456\_7890) ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța cu date tehnice de pe produs, pe o gravură de pe produs, pe coperta instrucțiunilor de utilizare (în partea stângă, jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi **telefonic** sau **prin e-mail** departamentul de service menționat în continuare.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Acest manual, precum și multe alte manuale, videoclipuri cu produsele și software-uri de instalare pot fi descărcate de pe [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct pagina Lidl de service ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) și puteți deschide instrucțiunile de utilizare prin introducerea numărului de articol (IAN) 353468\_2007.

## Service-ul

### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: kompernass@lidl.ro

**IAN 353468\_2007**

## Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Съдържание

<b>Въведение .....</b>	<b>50</b>
Авторско право .....	.50
Ограничение на отговорноста.....	.50
Предупредителни указания.....	.50
Употреба по предназначение.....	.51
Окомплектовка на доставката / Инспекция след транспортиране.....	.52
Предаване на опаковката за отпадъци .....	.52
<b>Указания за безопасност .....</b>	<b>53</b>
<b>Елементи на уреда .....</b>	<b>56</b>
<b>Технически характеристики .....</b>	<b>56</b>
<b>Температурен индикатор .....</b>	<b>57</b>
<b>Първо пускане в експлоатация.....</b>	<b>57</b>
<b>Работа с уреда .....</b>	<b>58</b>
Пълнене на резервоара за вода.....	.58
Загряване след по-продължителен период на престой/при първо пускане в експлоатация .....	.58
Загряване преди всяка употреба .....	.60
Приготвяне на еспресо .....	.61
Приготвяне на капучино .....	.62
Съвети относно млечната пяна .....	.64
Източване на гореща вода .....	.65
<b>Почистване и поддръжка .....</b>	<b>65</b>
Почистване на дюзата за разпенване на мляко .....	.66
Почистване на разпръсквателя за гореща вода .....	.66
Почистване на принадлежностите .....	.67
Почистване на уреда .....	.67
Почистване на уреда от котлен камък .....	.67
<b>Поръчка на резервни части.....</b>	<b>69</b>
<b>Отстраняване на неизправности.....</b>	<b>70</b>
<b>Предаване за отпадъци .....</b>	<b>71</b>
Предаване на уреда за отпадъци .....	.71
<b>Гаранция .....</b>	<b>72</b>
Сервизно обслужване .....	.74
Вносител .....	.74

## Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред.

Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

## Авторско право

Тази документация е защитена от Закона за авторското право.

Всяко размножаване респ. препечатване на ръководството или на части от него, както и възпроизвеждане на фигуранте, също и с извършени промени в тях, е разрешено единствено с писменото съгласие на производителя.

## Ограничение на отговорността

Съдържащата се в това ръководство за потребителя техническа информация, данните и указанията за работа съответстват на последната редакция преди даването за печат, като са взети под внимание досегашните ни опит и знания.

Данните, фигуранте и описанията в това ръководство не могат да бъдат основание за предявяване на претенции.

Производителят не поема отговорност за щети вследствие неспазване на ръководството, нецелесъобразна употреба, некомпетентни ремонти, извършени без разрешение изменения или използване на неодобрени резервни части.

## Предупредителни указания

В настоящото ръководство за потребителя са използвани следните предупреждения:

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### **Предупредително указание с тази степен на опасност обозначава възможна опасна ситуация.**

Ако опасната ситуация не бъде избегната, тя може да доведе до наранявания.

- Спазвайте инструкциите в това предупредително указание, за да избегнете наранявания на хора.

**ВНИМАНИЕ****Предупредително указание с тази степен на опасност обозначава възможни материални щети.**

Ако ситуацията не бъде избегната, тя може да доведе до материални щети.

- Спазвайте инструкциите в това предупредително указание, за да избегнете материални щети.

**УКАЗАНИЕ**

- Указанието дава допълнителна информация, която улеснява работата с уреда.

**Употреба по предназначение**

Този уред служи само за приготвяне на еспресо/капучино и разпенване на мляко. Той е предназначен за използване единствено в частни домакинства. Не го използвайте за професионални цели.

Друга или излизаща извън тези рамки употреба се счита за нецелесъобразна.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност в резултат на нецелесъобразна употреба!**

Употреба на уреда не по предназначение и/или друг вид използване могат да представляват опасност.

- Използвайте уреда единствено по предназначение.
- Спазвайте начините на процедиране, описани в това ръководство за потребителя.

Изключват се претенции от всякакъв вид за щети вследствие на нецелесъобразна употреба.

Рискът се поема единствено от потребителя.

## Окомплектовка на доставката / Инспекция след транспортиране

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от задушаване!

- Опаковъчните материали не трябва да се използват за игра.  
Съществува опасност от задушаване.

Стандартната окоомплектовка на доставката включва следните компоненти:

- Машина за еспресо
- държач за цедката
- голяма цедка за еспресо
- малка цедка за еспресо
- мерителна лъжица с притискач
- Препарат за отстраняване на котлен камък (125 ml)
- Кратко ръководство
- ръководство за потребителя

### УКАЗАНИЕ

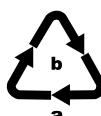
- Проверете доставката за комплектност и видими повреди.
- При непълна доставка или повреди, получени вследствие на лоша опаковка или при транспортирането, се обърнете към горещата линия на сервиза.

## Предаване на опаковката за отпадъци

Опаковката предпазва уреда от повреди по време на транспортиране. Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират.



Връщането на опаковката в системата за циркулация на материалите спестява сировини и намалява количеството отпадъци. Преддавайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.



Предайте опаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение:

1-7: пластмаси, 20-22: хартия и картон, 80-98: композитни материали.

### УКАЗАНИЕ

- По възможност запазете оригиналната опаковка за времето на гаранционния срок, за да можете да опаковате правилно уреда, ако се наложи да се възползвате от гарантията.

## Указания за безопасност

За безопасна работа с уреда спазвайте следните указания за безопасност:

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- ▶ Преди употреба проверете уреда за видими външни повреди. Не използвайте уреда, ако е повреден или е падал.
- ▶ Уредът и захранващият кабел трябва да се държат далече от деца на възраст под 8 години.
- ▶ Уредът може да се използва от деца на възраст над 8 години, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и са разбрали опасностите, произтичащи от работата с него.
- ▶ Уредът може да се използва от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и/или знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и са разбрали опасностите, произтичащи от работата с него.
- ▶ Деца не трябва да извършват почистването и техническото обслужване от страна на потребителя, освен ако не са на възраст над 8 години и под наблюдение.
- ▶ Не допускайте деца да играят с уреда.
- ▶ Възлагайте ремонтите на уреда само на оторизирани специализирани фирми или на сервизната служба. Некомпетентно извършените ремонти могат да доведат до сериозни опасности за потребителя. Освен това отпада правото за изискване на гаранция.



Не потапяйте уреда във вода или други течности.  
Опасност от токов удар!

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Никога не докосвайте уреда с мокри или влажни ръце.
- ▶ Повредени щепсели или кабели трябва незабавно да се сменят от оторизирани специалисти или сервис, за да се избегнат опасности.
- ▶ Опасност от изгаряне! По време на използване някои части се нагорещяват силно!
- ▶ При използването на уреда се образуват горещи изпарения. Внимавайте да не се попарите с тях! Стойте на достатъчно разстояние от парата.
- ▶ Включвате уреда само към инсталации съгласно разпоредбите и заземен контакт.
- ▶ След употреба повърхността на нагревателя все още разполага с остатъчна топлина.
- ▶ По щепселното съединение на уреда не трябва да протича течност.
- ▶ Използвайте уреда само по предназначение. Неправилни приложения могат да доведат до наранявания.

## ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- ▶ Повредените части трябва да се сменят само с оригинални резервни части. Само за тези части е гарантирано, че отговарят на изискванията за безопасност.
- ▶ Пазете уреда от влага и проникване на течности.
- ▶ Пазете уреда от удари, прах, химикали, силни температурни колебания и намиращи се твърде близко източници на топлина (фурни, отопителни тела).
- ▶ Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- ▶ За изключване винаги издърпвайте щепсела от контакта; никога не дърпайте кабела.

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!**

- ▶ По време на работа никога не оставяйте уреда без наблюдение.
- ▶ За работа с уреда не използвайте външен таймер или отделна система за дистанционно управление.
- ▶ Никога не използвайте уреда в помещения с температури под или около 0 °C. Уредът може да се повреди при замръзване на водата в тръбопроводите или в резервоара за вода.
- ▶ Никога не използвайте уреда на открito. Този уред е предназначен за използване само в затворени помещения.
- ▶ Не генерирайте пара, когато в резервоара за вода се намира разтвор за отстраняване на котлен камък!

**УКАЗАНИЕ**

- ▶ Ремонт на уреда по време на гаранционния срок трябва да се извършва само от оторизиран от производителя сервиз, в противен случай при последващи повреди не може да се предявява гаранционен иск.

## Елементи на уреда

Фигура А:

- ① Превключвател за включване/изключване „ON / OFF“
- ② Температурен индикатор
- ③ Бутон „еспресо“ 
- ④ Бутон „пара“ 
- ⑤ Зелен контролен индикатор „пара“
- ⑥ Поставка за чаши
- ⑦ Регулатор на парата
- ⑧ Дръжка
- ⑨ Резервоар за вода
- ⑩ Дюза за разпенване на мляко
- ⑪ Решетка за капки
- ⑫ Събирателен съд за капки
- ⑬ Прорез за червения поплавък
- ⑭ Разпръсквател за гореща вода
- ⑮ Зелен контролен индикатор „еспресо“
- ⑯ Червен индикатор за работен режим

Фигура Б:

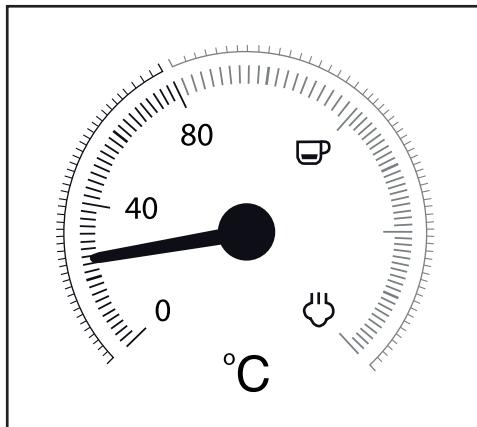
- ⑰ Приспособление за блокиране на цедката
- ⑱ Държач за цедката
- ⑲ Голяма цедка за еспресо
- ⑳ Малка цедка за еспресо
- ㉑ Мерителна лъжица с притискач
- ㉒ Препарат за отстраняване на котлен камък

## Технически характеристики

Напрежение на мрежата	220 – 240 V ~ (променлив ток), 50–60 Hz
Номинална мощност	1100 W
Налягане на помпата	около 1,5 MPa (15 bar)
	от материал, разрешен за контакт с хранителни продукти

## Температурен индикатор

Температурният индикатор **2** показва температурата, до която е загрял уредът.



След включване уредът започва да загрява, докато стрелката застане приблизително в средата между  $80\text{ }^{\circ}\text{C}$  и „“. Червеният индикатор за работен режим **16** свети. Контролният индикатор „еспресо“ **15** мига зелено.

Когато стрелката достигне червената зона на скалата, температурата е достатъчно висока за пригответяне на еспресо. Зеленият контролен индикатор „еспресо“ **15** свети непрекъснато.

Когато натиснете бутона „пара“ **4**, контролният индикатор „пара“ **5** мига зелено. Уредът продължава да загрява и стрелката се повдига до зоната на скалата между „“ и „“.

Когато стрелката достигне зоната между „“ и „“, температурата е достатъчно висока за генериране на пара. Зеленият контролен индикатор „пара“ **5** свети непрекъснато.

## Първо пускане в експлоатация

- 1)  Извадете резервоара за вода **9** и отстранете оранжевото приспособление за обезопасяване при транспортиране от отвора за изливане на вода.
- 2) Почистете държача за цедката **18**, мерителната лъжица **21**, цедките за еспресо **19** **20**, решетката за капки **11** и резервоара за вода **9** съгласно описание в глава „Почистване и поддръжка“.
- 3) Поставете уреда на равна и топлоустойчива подложка. Обърнете внимание на това, контактът да бъде наблизо.
- 4) Поставете решетката за капки **11** така, че червеният поплавък да може да се издава през прореза **13** в решетката за капки **11**.

- 5) Заредете държача за цедката **18** в уреда чрез поставяне до маркировката „INSERT“, отстрани на разпръсквателя за гореща вода **14** на уреда, и завъртане обратно на часовниковата стрелка така, че дръжката на държача за цедката **18** да сочи напред („LOCK“).
- 6) Включете щепсела в контакт.
- 7) Преди първото използване постъпете по следния начин, за да почистите вътрешните тръбопроводи:  
Оставете вода за около 5 чаши еспресо (около 100 ml) да изтече през уреда. За целта прочетете глава „Работа с уреда“.
- 8) Оставете да се образува пара за около 30 секунди. За целта прочетете глава „Работа с уреда“.

## УКАЗАНИЕ

- При първото използване е възможно да се чува шум от работата на помпата, но от уреда все още да не потича вода. В такъв случай завъртете регулатора на парата **7** в посока „ / “, така че въздухът да може да излезе от тръбопроводите на уреда (бутона „пара“ **4** е натиснат). След около 20 секунди въздухът е излязъл, шумовете изчезват и от уреда изтича вода.

## Работа с уреда

### Пълнене на резервоара за вода

## УКАЗАНИЕ

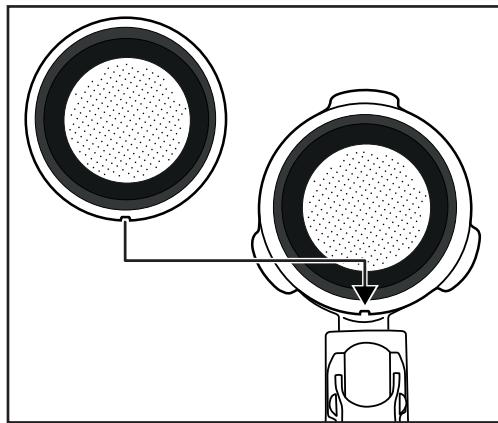
- За пригответие на еспресо/капучино използвайте единствено прясна питейна вода.

- 1) Свалете резервоара за вода **9** и го напълнете с вода:  
Налейте вода минимум до маркировката „Min“.  
Никога не наливайте вода над маркировката „Max“.
- 2) Поставете резервоара за вода **9** отново в уреда.

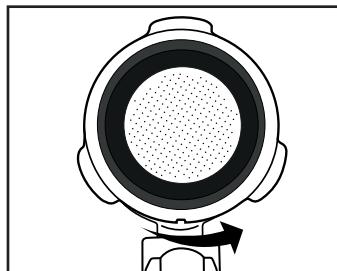
### Загряване след по-продължителен период на престой/ при първо пускане в експлоатация

Ако не сте използвали уреда по-продължително време, загрейте го както следва:

- 1) Налейте вода в резервоара за вода **9**.
- 2) Поставете голямата **19** или малката цедка за еспресо **20** в държача за цедката **18**.
  - Обърнете внимание, че при поставянето малката резка на голямата **19** или малката цедка за еспресо **20** трябва да се намира над резката на държача за цедката **18**.



- След това завъртете леко голямата **19** или малката цедка за еспресо **20** така, че повече да не може да изпадне.



#### УКАЗАНИЕ

- Отстранете поставената цедка за еспресо **19** **20** едва след като се охлади!
  - За да извадите отново цедката за еспресо **19** **20** от държача за цедката **18**, завъртете поставената цедка за еспресо **19** **20** така, че резката на цедката за еспресо **19** **20** да се намира над резката на държача за цедката **18**. Сега можете да извадите цедката за еспресо **19** **20**.
- 3) Заредете държача за цедката **18** в уреда чрез поставяне до маркировката „**INSERT**”, отстрани на разпръсквателя за гореща вода **14** на уреда, и завъртане обратно на часовниковата стрелка така, че дръжката на държача за цедката **18** да сочи напред („**LOCK**”).
  - 4) Поставете чаша под държача за цедката **18**.
  - 5) Затворете чрез завъртане регулатора на парата **7** (завъртете до упор в посока „●“).
  - 6) Включете уреда с превключвателя за включване/изключване **1**. Червеният индикатор за работен режим **16** свети. Контролният индикатор „еспресо“ **15** мига зелено. Уредът започва да загрява.

- 7) Когато зеленият контролен индикатор „еспресо“  свети непрекъснато, натиснете бутона „еспресо“  ③. Пуснете водата да преминава около 1 минута.

## УКАЗАНИЕ

- Възможно е междувременно да се наложи изпразване на чашата. За целта спрете за кратко процеса чрез натискане на бутона „еспресо“  ③. Изпразнете чашата и отново натиснете бутона „еспресо“  ③, така че водата да продължи да тече през уреда.

- 8) След около 1 минута спрете помпата чрез повторно натискане на бутона „еспресо“  ③.  
9) Изчакайте, докато зеленият контролен индикатор „еспресо“  свети непрекъснато. Сега можете да пригответе еспресо.

## Загряване преди всяка употреба

Преди да можете да пригответе еспресо или капучино, уредът трябва да загрее.

- 1) Включете уреда с превключвателя за включване/изключване ①. Червеният индикатор за работен режим  свети. Контролният индикатор „еспресо“  мига зелено. Уверете се, че регулаторът на парата ⑦ е завъртян до упор на „●“.
- 2) Заредете държача за цедката ⑮ в уреда чрез поставяне до маркировката „INSERT“, отстрани на разпръсквателя за гореща вода ⑯ на уреда, и завъртане обратно на часовниковата стрелка така, че дръжката на държача за цедката ⑮ да сочи напред („LOCK“).
- 3) Натиснете бутона „еспресо“  ③, така че уредът да започне да засмуква вода от резервоара за вода ⑨. Веднага щом от отворите на държача за цедката започне да изтича вода, натиснете отново бутона „еспресо“  ③, така че помпата да спре.
- 4) Изчакайте, докато зеленият контролен индикатор „еспресо“  свети непрекъснато.
- 5) Отново натиснете бутона „еспресо“  ③ и оставете да тече гореща вода в продължение на 20 секунди, преди да спрете отново помпата.

Предварителното загряване е завършено. Сега можете да пригответе еспресо/капучино.

## Приготвяне на еспресо

### УКАЗАНИЕ

- Винаги проверявайте дали цедката за еспресо ⑯ ⑰ е чиста и остатъците от мляно кафе за еспресо са отстранени.

#### 1) Щом уредът загрее:

За приготвяне на едно кафе еспресо поставете малката цедка за еспресо ⑳ в държача за цедката ⑯.

За приготвяне на две кафета еспресо поставете голямата цедка за еспресо ⑲ в държача за цедката ⑯.

#### 2) Напълнете малката цедка за еспресо ⑳ с мляно кафе за еспресо до маркировката „Max“. Това съответства на около 7 g мляно кафе или една равна мерителна лъжица ㉑.

или...

Напълнете голямата цедка за еспресо ⑲ с мляно кафе за еспресо до маркировката „Max“. Това съответства на около 7 g + 7 g мляно кафе или на две равни мерителни лъжици ㉑.

#### 3) Упълтнете мляното кафе за еспресо с помощта на притискача на мерителната лъжица ㉑. При необходимост допълнете мляно кафе за еспресо, така че цедката за еспресо ⑯ ⑰ да се напълни до маркировката „Max“. След това отново упълтнете мляното кафе за еспресо.

### УКАЗАНИЕ

- Упълтняването на мляното кафе за еспресо е съществена част от процеса на приготвяне на еспресо. Ако мляното кафе за еспресо е упълтнено много силно, еспресото тече бавно и се получава повече крема. Ако мляното кафе за еспресо не е упълтнено твърде силно, еспресото тече бързо и се получава само малко крема.

#### 4) Заредете държача за цедката ⑯ в уреда чрез поставяне до маркировката „INSERT“ на уреда и завъртане обратно на часовниковата стрелка така, че дръжката на държача за цедката ⑯ да сочи напред („LOCK“).

#### 5) Поставете една чаша (или две чаши) под отворите на държача за цедката. Препоръчваме да изплакнете предварително чашите с гореща вода, за да не се охлади еспресото твърде бързо. Можете да съхранявате чашите върху поставката за чаши ⑥.

#### 6) Когато зеленият контролен индикатор „еспресо“ ⑮ свети непрекъснато, натиснете бутона „еспресо“ ⑭ ⑯. Еспресото изтича в чашата/ите.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### **Никога не изваждайте държача за цедката ⑯, докато еспресото тече!**

Образуващите се пръски горещо еспресо причиняват наранявания!

- Винаги първо натискайте повторно бутона „еспресо“ ⑭ ⑯, за да прекратите дозирането на еспресо, преди да отстраните държача за цедката ⑯.

- 7) След като чашата/ите се напълни/ят достатъчно (около 20 ml на чаша), натиснете отново бутона „еспресо“  ③, за да не се изпомпва повече вода.

Сега можете да изпиете еспресото.

- 8) Изключете уреда чрез превключвателя за включване/изключване ①.

## УКАЗАНИЕ

- Ако бутоните „еспресо“  ③ или „пара“  ④ не бъдат натиснати в продължение на около 30 минути, уредът се изключва автоматично.

- 9) След употреба отстранете мляното кафе за еспресо от цедката за еспресо ⑯ ⑰. Извадете държача за цедката ⑯ от уреда. Обърнете приспособлението за блокиране на цедката ⑯ нагоре, така че цедката за еспресо ⑯ ⑰ да не може да падне от държача за цедката ⑯. След това изпразнете цедката за еспресо ⑯ ⑰, като обърнете държача за цедката ⑯ с блокирана цедка за еспресо ⑯ ⑰ и изтръгнете мляното кафе за еспресо. Винаги изхвърляйте мляното кафе за еспресо по екологосъобразен начин, например с биологичните отпадъци.

## УКАЗАНИЕ

- Задължително почиствайте разпръсквателя за гореща вода ⑭ (от него изтича гореща вода) след всяка употреба. За целта прочетете глава „Почистване и поддръжка“.

## УКАЗАНИЕ

- Изпразвайте събирателния съд за капки ⑫ редовно, но най-късно, когато червеният поплавък се вижда в прореза ⑬ на решетката за капки ⑪.

## Приготвяне на капучино

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### **Бъдете внимателни при боравене с парата за разпенване на мляко!**

Горещата пара или горещите пръски причиняват наранявания!

- Винаги въртете бавно регулатора на парата ⑦.

- 1) Напълнете съд за разпенване (за предпочтение от неръждаема стомана) до една трета със студено мляко.
- 2) Уверете се, че регулаторът на парата ⑦ е затворен (завъртете до упор в посока „●“).
- 3) Отместете настани дюзата за разпенване на мляко ⑩. При това я хващайте единствено за дръжката ⑧.

- 4) Натиснете бутона „пара“  ④. Изчакайте, докато зеленият контролен индикатор „пара“ ⑤ свети непрекъснато.
- 5) Поставете празен съд под дюзата за разпенване на мляко ⑩. Завъртете бавно регулатора на парата ⑦ в посока „ /  / 

### УКАЗАНИЕ

- За приготвяне на капучино винаги използвайте по-големи чаши, отколкото за приготвяне на еспресо, тъй като се добавя разпенено мляко.
- 15) За приготвяне на капучино постъпете по същия начин, както когато пригответе еспресо (вж. глава „*Приготвяне на еспресо*“/подгряване не е необходимо). Но оставете да премине приблизително двойно количество вода в сравнение с количеството за еспресо (около 40 ml).

## УКАЗАНИЕ

- Червеният контролен индикатор „еспресо“  15 евентуално мига бързо, когато натиснете бутона „еспресо“  3 непосредствено след производство на млечна пяна. Това означава, че уредът е подгрят твърде силно за приготвяне на оптимално еспресо. Въпреки това можете или да продължите с приготвянето на еспресо, или да оставите уреда да се охлади. Когато червеният контролен индикатор „еспресо“  15 свети непрекъснато, оптималният за еспресо температурен диапазон е достигнат отново.

16) Изключете уреда чрез превключвателя за включване/изключване 1.

## УКАЗАНИЕ

- Ако бутоните „еспресо“  3 или „пара“  4 не бъдат натиснати в продължение на около 30 минути, уредът се изключва автоматично.
- 17) След това добавете разпененото мляко към предварително подгответеното еспресо. Капучиното е готово. Можете да го подсладите на вкус или да го поръсите с какао на прах.

## УКАЗАНИЕ

- Задължително почиствайте дюзата за разпенване на мляко 10 след всяка употреба. За целта прочетете глава „Почистване и поддръжка“.

## Съвети относно млечната пяна

- По принцип може да се разпенва всеки вид мляко, включително соево и оризово мляко. Но някои видове мляко могат да се разпенват само по-слабо.
- Обезмасленото мляко (мяко с ниска масленост) не загаря толкова лесно както пълномасленото, но при твърде ниско съдържание на мазнини е възможно мякото да не се разпенва добре. Затова винаги използвайте мяко с масленост 3,5 % или 1,5 %.
- Добре охладеното мяко се разпенва по-добре отколкото по-леко охладеното. Най-добри резултати се постигат при температура от около 7 °C.
- Не разпенвайте мякото повторно, защото в противен случай ще загори.
- Оставете разпененото мяко да постои около 30 секунди, преди да сипете пяната върху еспресото. Така по-големите мехурчета се пукат и все още течното мяко потъва надолу. След това можете да сипете фината пяна върху еспресото.

## Източване на гореща вода

С помощта на дюзата за разпенване на мляко ⑩ можете да източите гореща вода, напр. за да разредите кафе (Café Americano) или да пригответе чай.

- 1) Включете уреда с превключвателя за вклъчване/изклъчване ①. Червеният индикатор за работен режим ⑯ свети. Контролният индикатор „еспресо“ ⑮ мига зелено. Уверете се, че регулаторът на парата ⑦ е завъртян до упор на „●“.  
Изчакайте, докато стрелката на температурния индикатор ② се намира приблизително в средата между 80 °C и „●“ и зеленият контролен индикатор „еспресо“ ⑮ свети непрекъснато.
- 2) Поставете термоустойчив съд под дюзата за разпенване на мляко ⑩.
- 3) Завъртете регулатора на парата ⑦ минимум до половината в посока „● / ●“.
- 4) Натиснете бутона „еспресо“ ⑬ ③. От дюзата за разпенване на мляко ⑩ изтича гореща вода.
- 5) Натиснете отново бутона „еспресо“ ⑬ ③, за да спрете източването на гореща вода.

## Почистване и поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

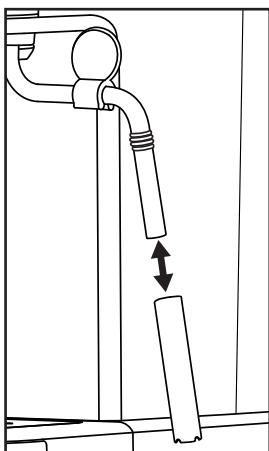
- Винаги изключвайте щепсела от контакта, преди да почистите уреда. Опасност от токов удар!
- Винаги оставяйте уреда първо да се охлади, преди да го почистите. Опасност от изгаряне!
-  Никога не потапяйте уреда във вода или други течности. Опасност от токов удар!

### ВНИМАНИЕ! МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- Никога не използвайте абразивни, агресивни или химически почистващи препарати за почистване на повърхностите на уреда, за да избегнете повреди.

## Почистване на дюзата за разпенване на мляко

- 1) Поставете празен съд под дюзата за разпенване на мляко **10**.
- 2) Завъртете регулатора на парата **7** непосредствено след употреба на „“ и оставете парата да се отдели няколко секунди.
- 3) Затворете регулатора на парата **7** (завъртете до упор на „●“), изключете уреда и извадете щепсела от контакта.
- 4) Оставете дюзата да се охлади.
- 5) Свалете обивката на дюзата за разпенване на мляко **10** (фигура 1) и я почистете старательно с топла вода.
- 6) Избръшете с влажна кърпа дюзата, намираща се под обивката. При необходимост използвайте мек миещ препарат върху кърпата. След почистване с миещ препарат избръшете отново с навлажнена с чиста вода кърпа. Уверете се, че по дюзата няма остатъци от миещ препарат.
- 7) Поставете отново обивката на дюзата (фигура 1).



Фигура 1

## Почистване на разпръсквателя за гореща вода

Почиствайте разпръсквателя за гореща вода **14** след всяка употреба:

- 1) След приготвяне на еспресо/капучино свалете държача за цедката **18** и избръшете цялата повърхност на разпръсквателя за гореща вода **14** с влажна кърпа, за да отстраните всички остатъци от мляно кафе.
- 2) Заредете отново държача за цедката **18** **без** поставени цедки за еспресо **19** **20**.
- 3) Поставете празна чаша под държача за цедката **18** и натиснете бутона „еспресо“  **3**. От разпръсквателя за гореща вода **14** изтича вода, която промива последните остатъци от мляно кафе.

- 4) След около 20 секунди натиснете отново бутона „еспресо“  **3** и изключете уреда посредством превключвателя за включване/изключване **1**.
- 5) Отново свалете държача за цедката **18**.

## Почистване на принадлежностите

- 1) Почистете в топла вода държача за цедката **18**, двете цедки за еспресо **19 20**, резервоара за вода **9**, мерителната лъжица **21** и решетката за капки **11**.

### УКАЗАНИЕ

- Добавянето на миещ препарат към водата може да повлияе вкуса на еспресото. Ако отстраняването на замърсяванията е възможно само с миещ препарат, след това винаги изплаквайте обилно частите с чиста вода.

- 2) Подсушете всички части.

### УКАЗАНИЕ

-  Двете цедки за еспресо **19 20**, мерителната лъжица **21** и решетката за капки **11** са годни и за миене в съдомиялна машина.

## Почистване на уреда

Почистете уреда с влажна кърпа. При необходимост сипете малко миещ препарат върху кърпата.

Уверете се, че уредът е изсъхнал напълно, преди да го използвате отново.

## Почистване на уреда от котлен камък

### ВНИМАНИЕ! МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- Не генерирайте пара, когато в резервоара за вода **9** се намира разтвор за отстраняване на котлен камък!

Почиствайте редовно уреда от котлен камък. След около 1 – 2 месеца (при около 4 пригответия на еспресо на ден) уредът трябва да се почисти от котлен камък. В зависимост от степента на твърдост на водата във вашия регион е възможно тази стойност да се различава.

За да използвате включения в окомплектовката на доставката препарат за отстраняване на котлен камък **22**, постъпете както следва:

- 1) Сипете препарата за отстраняване на котлен камък **22** (125 ml) в резервоара за вода **9**.
- 2) Напълнете с вода резервоара за вода **9** до маркировката Max и го поставете в уреда.
- 3) Включете уреда с превключвателя за включване/изключване **1**. Регулаторът на парата **7** е затворен.

- 4) Поставете държача за цедката **18** без цедка за еспресо **19** **20** в уреда.
- 5) Поставете 2 чаши или съд с вместимост минимум 250 ml под отворите на държача за цедката.
- 6) Когато зеленият контролен индикатор „еспресо“ **15** свети непрекъснато, натиснете бутона „еспресо“  **3**.  
Оставете да преминат около 250 ml (около 2 чаши) разтвор за отстраняване на котлен камък и след това спрете процеса чрез повторно натискане на бутона „еспресо“  **3**.  
Извърлете внимателно използвания разтвор за отстраняване на котлен камък.
- 7) Оставете препарата за отстраняване на котлен камък **22** да подейства в продължение на около 1 минута.
- 8) Повторете още три пъти стълките **6** и **7**. При последния път изпразнете напълно резервоара за вода **9**.
- 9) Поставете достатъчно голям съд (мин. 1-литров) под отворите на държача за цедката.
- 10) Изплакнете резервоара за вода **9** с чиста вода и налейте чиста вода до маркировката Max.
- 11) Когато зеленият контролен индикатор „еспресо“ **15** свети непрекъснато, натиснете бутона „еспресо“  **3**.  
Оставете да премине цялото количество вода. Извърлете внимателно тази вода.
- 12) Повторете веднъж стълките **10** и **11** и след това изключете уреда.
- 13) След почистване на котлен камък избръшете уреда с влажна кърпа, за да премахнете евентуални пръски от разтвора за отстраняване на котлен камък. Уверете се, че уредът е напълно сух, преди да го използвате отново.

Можете да поръчате нов препарат за отстраняване на котлен камък **22** чрез нашия сервис (вж. глава „*Поръчка на резервни части*“).

Препоръчваме да използвате включения в окоомплектовката на доставката препарат за отстраняване на котлен камък **22**. За отстраняване на котлен камък можете да използвате и други предлагани в търговската мрежа препарати за отстраняване на котлен камък от еспресо машини. В такива случаи постъпвайте, както е описано в упътването за потребителя на съответния препарат за отстраняване на котлен камък.

## Поръчка на резервни части

Към продукта SEM 1100 C3 можете да поръчате следните резервни части:

- Препаратор за отстраняване на котлен камък №22 (125 ml)

Поръчайте продукта чрез горещата линия на нашия сервис (вж. глава **Сервиз**) или удобно на нашия уебсайт [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### УКАЗАНИЕ

- Моля имайте предвид, че евентуално не е възможна онлайн поръчка на резервни части във всички страни доставчици.
- За поръчката имайте готовност да съобщите IAN номера, който е посочен на обложката на това ръководство за потребителя.

## Отстраняване на неизправности

Неизправност	Причина	Начин на отстраняване
Повече не изтича еспресо.	• Мляното кафе за еспресо е твърде влажно и/или уплътнено твърде силно.	• Пригответе еспресото отново, при това не уплътнявайте толкова силно мляното кафе за еспресо или го сменете изцяло.
	• Няма вода в резервоара за вода <b>9</b> .	• Налейте вода в резервоара за вода <b>9</b> .
	• Дупчиците на отворите на държача за цедката са запушени.	• Почистете държача за цедката <b>18</b> .
Еспресото капе през ръбовете на държача за цедката <b>18</b> вместо от отворите.	• Държачът за цедката <b>18</b> не е поставен правилно.	• Поставете правилно държача за цедката <b>18</b> .
	• Отворите на държача за цедката са запушени.	• Почистете държача за цедката <b>18</b> .
	• По ръба на държача за цедката <b>18</b> се намират остатъци от мляно кафе за еспресо.	• Почистете ръба на държача за цедката <b>18</b> от остатъците от мляно кафе за еспресо.
Еспресото е студено.	• Уредът не е бил загрят предварително.	• Загрейте уреда предварително.
	• Зеленият контролен индикатор „еспресо“ <b>15</b> не е светел непрекъснато.	• Изчакайте, докато зеленият контролен индикатор „еспресо“ <b>15</b> свети непрекъснато.
	• Чашите не са били загрят предварително.	• Загрейте чашите предварително.
Шумна работа на помпата.	• Резервоарът за вода <b>9</b> е празен.	• Налейте вода в резервоара за вода <b>9</b> .
Кремата е твърде светла (еспресото преминава бързо през държача за цедката <b>18</b> ).	• Твърде малко мляно кафе за еспресо.	• Използвайте повече мляно кафе за еспресо.
	• Кафето за еспресо е смляно твърде едро.	• Използвайте само мляно кафе за еспресо, произведено специално за еспресо.

Неизправност	Причина	Начин на отстраняване
Кремата е твърде тъмна (еспресото преминава бавно през дръжача за цедката ⑯).	• Твърде много мляно кафе за еспресо.	• Използвайте по-малко мляно кафе за еспресо.
	• Кафето е смляно твърде ситно или е влажно.	• Използвайте само мляно кафе за еспресо, произведено специално за еспресо.
	• Цедката ⑯ ⑰ е запушена.	• Почистете цедката ⑯ ⑰.
Млякото не се разпенва.	• Млякото не е достатъчно студено.	• Използвайте мляко от хладилника.
	• Дюзата за разпенване на мляко ⑩ е замърсена.	• Почистете дюзата за разпенване на мляко ⑩.
Помпата спира по време на работа, зеленият контролен индикатор „еспресо“ ⑮ мига.	• Помпата спира след около 3 минути работа, за да предотврати прегряване.	• Оставете уреда да се охлади, преди да го използвате отново.
Всички индикатори ⑤ ⑯ ⑰ мигат едновременно.	• Уредът е прегрял или е имал късо съединение.	• Издърпайте щепсела от контакта и се свържете със сервизната служба.

## Предаване за отпадъци

### Предаване на уреда за отпадъци



**В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци. Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment – Директива за отпадъци от електрическо и електронно оборудване).**

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците. Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.



Информация относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от вашата общинска или градска управа.

## Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор.

Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неостваляване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване.

Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервис, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 353468\_2007) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламиация.
- След съгласуване с нашия сервис можете да из pratите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Из pratете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервис / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкуляция. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и из pratени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Из pratете Вашия уред на клона на нашия сервис почистен и с указание за дефекта. Уредите, из pratени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на из pratените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване

(BG) България

Тел.: 00800 111 4920

E-мейл: kompernass@idl.bg

IAN 353468\_2007

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиса.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ГЕРМАНИЯ

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

### \* Чл. 112.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителятима право да предави рекламиация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.
- (2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:
1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
  2. значимостта на несъответствието;
  3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

### Чл. 113.

- (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламиацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

- 
- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.
  - (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

**Чл. 114.**

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.
- (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

**Чл. 115.**

- (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.
- (2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
- (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.



## Περιεχόμενα

<b>Εισαγωγή.....</b>	<b>.78</b>
Πνευματικά δικαιώματα .....	.78
Περιορισμός ευθύνης .....	.78
Υποδείξεις προειδοποίησης .....	.78
Προβλεπόμενη χρήση .....	.79
Παραδοτέος εξοπλισμός / Έλεγχος μεταφοράς .....	.80
Απόρριψη της συσκευασίας .....	.80
<b>Υποδείξεις ασφαλείας.....</b>	<b>.81</b>
<b>Στοιχεία συσκευής .....</b>	<b>.84</b>
<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά .....</b>	<b>.84</b>
<b>Η ένδειξη θερμοκρασίας .....</b>	<b>.85</b>
<b>Πρώτη θέση σε λειτουργία .....</b>	<b>.85</b>
<b>Χειρισμός .....</b>	<b>.86</b>
Πλήρωση δοχείου νερού .....	.86
Θέρμανση μετά από μεγάλο χρόνο αδράνειας/ κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία ..	.86
Ζέσταμα πριν από κάθε χρήση .....	.88
Προετοιμασία καφέ εσπρέσο .....	.88
Προετοιμασία καπουτσίνο .....	.90
Υποδείξεις για το αφρόγαλα .....	.92
Για καυτό νερό .....	.92
<b>Καθαρισμός και φροντίδα.....</b>	<b>.93</b>
Καθαρισμός διάταξης για το αφρόγαλα .....	.93
Καθαρισμός της διάταξης καυτού νερού .....	.94
Καθαρισμός εξαρτημάτων .....	.94
Καθαρισμός συσκευής .....	.95
Απομάκρυνση αλάτων από τη συσκευή .....	.95
<b>Παραγγελία ανταλλακτικών .....</b>	<b>.96</b>
<b>Διόρθωση σφαλμάτων .....</b>	<b>.97</b>
<b>Απόρριψη .....</b>	<b>.98</b>
Απόρριψη συσκευής .....	.98
<b>Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH .....</b>	<b>.99</b>
Σέρβις .....	.100
Εισαγωγέας .....	.100

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής.

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση ενός προϊόντος υψηλής ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης είναι τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους.

## Πνευματικά δικαιώματα

Αυτές οι οδηγίες έχουν προστασία πνευματικών δικαιωμάτων.

Κάθε ανατύπωση ή επανέκδοση, ακόμη και αποσπασματική, καθώς και η αναπαραγωγή των εικόνων, ακόμα και σε τροποποιημένη κατάσταση, επιτρέπεται μόνο με γραπτή έγκριση του κατασκευαστή.

## Περιορισμός ευθύνης

Όλες οι περιεχόμενες στις παρούσες οδηγίες χρήσης τεχνικές πληροφορίες, τα δεδομένα και οι υποδείξεις χειρισμού αντιστοιχούν στην τελευταία λέξη της τεχνολογίας κατά τη στιγμή της εκτύπωσης και πραγματοποιούνται λαμβάνοντας υπόψη τις μέχρι τώρα εμπειρίες και γνώσεις μας στο ανώτερο επίπεδο.

Από τα στοιχεία, τις εικόνες και τις περιγραφές σε αυτές τις οδηγίες δεν μπορούν να εγερθούν απαιτήσεις.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες από μη τήρηση των οδηγιών, από μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, από εσφαλμένες επισκευές, από μη εγκεκριμένες διεξαχθείσες τροποποιήσεις ή χρήση μη επιτρεπόμενων εξαρτημάτων.

## Υποδείξεις προειδοποίησης

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται οι εξής υποδείξεις προειδοποίησης:

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Μία υπόδειζη προειδοποίησης αυτού του βαθμού κινδύνου χαρακτηρίζει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση.**

Στην περίπτωση που δεν μπορεί να αποφευχθεί αυτή η επικίνδυνη κατάσταση, μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.

- Οι οδηγίες σε αυτή την υπόδειζη προειδοποίησης γίνονται ώστε να αποφεύγονται σωματικοί τραυματισμοί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Μία υπόδειξη προειδοποίησης αυτού του βαθμού κινδύνου χαρακτηρίζει μία πιθανή υλική ζημιά.**

Στην περίπτωση που δεν μπορεί να αποφευχθεί αυτή η κατάσταση, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

- Τηρείτε τις οδηγίες σε αυτή την υπόδειξη προειδοποίησης ώστε να αποφεύγονται υλικές ζημιές.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

- Μία υπόδειξη επισημαίνει επιπλέον πληροφορίες που διευκολύνουν το χειρισμό της συσκευής.

## Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η συσκευή εξυπηρετεί αποκλειστικά στην ετοιμασία εσπρέσο/καπουτσίνο και για να ετοιμάζετε αφρόγαλα. Προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική οικιακή χρήση. Μην τη χρησιμοποιείτε για επαγγελματικό σκοπό.

Μία άλλη ή διαφορετική χρήση από τα ανωτέρω αναφερόμενα ισχύει ως μη σύμφωνη με τους κανονισμούς.

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

#### **Κίνδυνος λόγω μη προβλεπόμενης χρήσης!**

Μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι από τη συσκευή λόγω μη σύμφωνης με τους κανονισμούς χρήσης και/ή άλλους είδους χρήσης.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά με τρόπο σύμφωνο με τους κανονισμούς.
- Τηρείτε τις διαδικασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Απαιτήσεις οποιουδήποτε είδους λόγω φθορών από μη προβλεπόμενη χρήση αποκλείονται.

Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

## Παραδοτέος εξοπλισμός / Έλεγχος μεταφοράς

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος ασφυξίας!

- Τα υλικά συσκευασίας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για παιχνίδι. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

Η συσκευή παραδίδεται κανονικά με τα εξής στοιχεία:

- Εσπρεσιέρα
- Φορέας φίλτρου
- Μεγάλο φίλτρο καφέ εσπρέσο
- Μικρό φίλτρο καφέ εσπρέσο
- Κουτάλι δοσομέτρησης με πώμα
- Προϊόν αφαίρεσης αλάτων (125 ml)
- Σύντομες οδηγίες
- Οδηγίες χρήσης

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Ελέγχτε τον παραδοτέο εξοπλισμό ως προς την πληρότητα και για εμφανείς φθορές.
- Σε περίπτωση ελλιπούς παραδοτέου εξοπλισμού ή ζημιών λόγω ελλιπούς συσκευασίας ή λόγω μεταφοράς, απευθυνθείτε στην ανοικτή τηλεφωνική γραμμή εξυπηρέτησης.

## Απόρριψη της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από φθορές κατά τη μεταφορά. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τους οικολογικούς παράγοντες και τους παράγοντες της τεχνικής απόρριψης και για το λόγο αυτό είναι ανακυκλώσιμα.



Η επιστροφή της συσκευασίας σε σημεία ανακύκλωσης εξοικονομεί πρώτες ύλες και μειώνει την ποσότητα των απορριμμάτων. Απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρησιμοποιούνται πλέον σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες προδιαγραφές.



Απορρίπτετε τη συσκευασία με φιλικό τρόπο προς το περιβάλλον. Λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση στα διαφορετικά υλικά συσκευασίας, και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίζετε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την εξής σημασία: 1-7: Πλαστικά, 20-22: Χαρτί και χαρτόνι, 80-98: Συνθετικά υλικά.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εάν είναι δυνατόν, φυλάξτε τη γνήσια συσκευασία κατά τη διάρκεια της εγγύησης, για να μπορείτε σε περίπτωση εγγύησης να συσκευάσετε τη συσκευή σωστά.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Τηρείτε τις κάτωθι υποδείξεις ασφαλείας για έναν ασφαλή χειρισμό της συσκευής:

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

- ▶ Πριν από τη χρήση ελέγχετε τη συσκευή ως προς εξωτερικές εμφανείς φθορές. Μη θέτετε σε λειτουργία μία συσκευή που έχει υποστεί φθορές ή έχει πέσει κάτω.
- ▶ Η συσκευή και το καλώδιο σύνδεσής της πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- ▶ Μπορεί να γίνεται χρήση της συσκευής από παιδιά άνω των 8 ετών, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους επακόλουθους κινδύνους.
- ▶ Μπορεί να γίνεται χρήση αυτής της συσκευής από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους επακόλουθους κινδύνους.
- ▶ Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά εκτός εάν είναι 8 ετών και άνω και επιτηρούνται.
- ▶ Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- ▶ Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα και εξειδικευμένα συνεργεία ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Εξαιτίας ακατάλληλων επισκευών μπορεί να προκύψουν σημαντικοί κίνδυνοι για το χρήστη. Επίσης ακυρώνεται η αξιώση εγγύησης.



Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.

Κινδυνος ηλεκτροπληξίας!

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

- ▶ Μην πιάνετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- ▶ Τα βύσματα ή τα καλώδια που έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο προσωπικό ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφεύγονται κίνδυνοι.
- ▶ Κίνδυνος εγκαύματος! Ορισμένα μέρη γίνονται πολύ καυτά κατά τη χρήση!
- ▶ Κατά τη χρήση της συσκευής, δημιουργούνται καυτοί ατμοί. Προσέξτε ώστε να μην καείτε από αυτούς! Διατηρείτε επαρκή απόσταση από τους ατμούς.
- ▶ Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε μια σύμφωνα με τις προδιαγραφές εγκατεστημένη και γειωμένη πρίζα.
- ▶ Μετά από τη χρήση, παραμένει ακόμη θερμότητα στην επιφάνεια του θερμαντικού στοιχείου.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να τρέξει υγρό στη σύνδεση φις της συσκευής.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τους κανονισμούς. Κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!**

- ▶ Τα ελαπτωματικά μέρη κατασκευής επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Μόνο με αυτά τα ανταλλακτικά εξασφαλίζεται η πλήρωση των απαιτήσεων ασφαλείας.
- ▶ Προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία και την εισχώρηση υγρών.
- ▶ Προστατεύετε τη συσκευή από κρούσεις, σκόνη, χημικές ουσίες, εξαιρετικές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και πολύ κοντινές πηγές θερμότητας (φούρνοι, θερμαντικά σώματα).

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!**

- ▶ Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- ▶ Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα από την πρίζα και μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο.
- ▶ Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή ανεπιτήρητη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριστήριο για να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- ▶ Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή σε χώρους, στους οποίους υπάρχουν θερμοκρασίες κάτω του 0°C. Εάν παγώσει το νερό στους αγωγούς ή στο δοχείο νερού, μπορεί η συσκευή να πάθει ζημιά.
- ▶ Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο. Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- ▶ Μη δημιουργείτε ατμό όταν υπάρχει διάλυμα αφαίρεσης αλάτων στο δοχείο νερού!

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

- ▶ Επισκευή της συσκευής κατά το χρόνο της εγγύησης επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, αλλιώς δεν ισχύει η αξίωση εγγύησης σε επακόλουθες φθορές.

## Στοιχεία συσκευής

Εικόνα Α:

- ① Διακόπης On/Off „ON/OFF“
- ② Ένδειξη θερμοκρασίας
- ③ Πλήκτρο „Εσπρέσο“ 
- ④ Πλήκτρο „Ατμός“ 
- ⑤ Πράσινη λυχνία ελέγχου «Ατμός»
- ⑥ Επιφάνεια τοποθέτησης
- ⑦ Ρυθμιστής ατμού
- ⑧ Λαβή
- ⑨ Δοχείο νερού
- ⑩ Διάταξη για αφρόγαλα
- ⑪ Σχάρα στραγγίσματος
- ⑫ Υποδοχή συλλογής σταγόνων
- ⑬ Εσοχή για τον κόκκινο πλωτήρα
- ⑭ Έξοδος καυτού νερού
- ⑮ Πράσινη λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο»
- ⑯ Κόκκινη λυχνία λειτουργίας

Εικόνα Β:

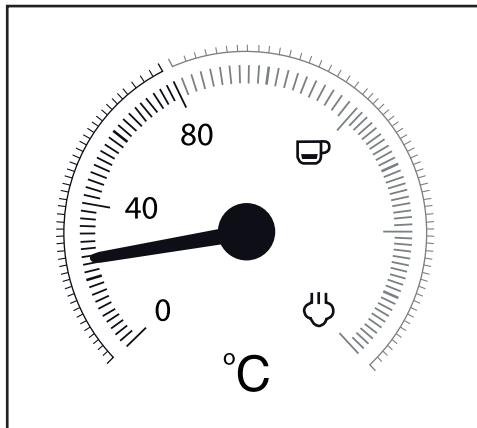
- ⑰ Διάταξη μπλοκαρίσματος φίλτρου
- ⑱ Φορέας φίλτρου
- ⑲ Μεγάλο φίλτρο καφέ εσπρέσο
- ⑳ Μικρό φίλτρο καφέ εσπρέσο
- ㉑ Κουτάλι δοσομέτρησης με πώμα
- ㉒ Προϊόν αφαιρεσης αλάτων

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου	220 – 240 V ~ (εναλλασσόμενο ρεύμα), 50–60 Hz
Ονομαστική ισχύς	1100 W
Πίεση αντλίας	περ. 1,5 MPa (15 bar)
	ασφαλές για τρόφιμα

## Η ένδειξη θερμοκρασίας

Η ένδειξη θερμοκρασίας ② υποδηλώνει μέχρι ποια θερμοκρασία ζεστάθηκε η συσκευή.



Μόλις ενεργοποιήσετε τη συσκευή, αρχίζει να ζεσταίνεται, έως ότου ο δείκτης βρεθεί περίπου στο κέντρο μεταξύ 80°C και „“. Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας ⑯ ανάβει. Η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» ⑮ αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα.

Μόλις ο δείκτης φτάσει στο κόκκινο τμήμα της κλίμακας, η θερμοκρασία είναι αρκετή για την παρασκευή ενός καφέ εσπρέσο. Η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» ⑮ ανάβει συνεχώς.

Όταν πατάτε το πλήκτρο «Ατμός» ④, η λυχνία ελέγχου «Ατμός» ⑤ αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα. Η συσκευή συνεχίζει να ζεσταίνεται και ο δείκτης ανεβαίνει πιο ψηλά μέχρι το σημείο της κλίμακας μεταξύ «» και «».

Μόλις ο δείκτης φτάσει στο σημείο μεταξύ «» και «», η θερμοκρασία είναι αρκετή για τη δημιουργία ατμού. Η λυχνία ελέγχου «Ατμός» ⑤ ανάβει συνεχώς.

## Πρώτη θέση σε λειτουργία

- 1) Αφαιρέστε το δοχείο νερού ⑨ και απομακρύνετε την πορτοκαλί ασφάλεια μεταφοράς από το στόμιο εξόδου νερού.
- 2) Καθαρίστε το φορέα φίλτρου ⑯, το κουτάλι δοσομέτρησης ⑯, τα φίλτρα καφέ εσπρέσο ⑯ ⑯, τη σχάρα στραγγίσματος ⑯ και το δοχείο νερού ⑨ όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο „Καθαρισμός και φροντίδα“.
- 3) Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη και θερμανθετική βάση. Φροντίστε ώστε η πρίζα δικτύου να είναι προσβάσιμη.
- 4) Τοποθετήστε τη σχάρα στραγγίσματος ⑯ κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ο κόκκινος πλωτήρας να μπορεί να προεξέχει από την εσοχή ⑯ στη σχάρα στραγγίσματος ⑯.

- 5) Τοποθετήστε το φορέα φίλτρου ⑯ στη συσκευή τοποθετώντας τον στη συσκευή στη σήμανση „INSERT“, που βρίσκεται στα πλάγια δίπλα στην έξοδο καυτού νερού ⑯, και κατόπιν γυρίστε αριστερόστροφα, έως ότου η λαβή του φορέα φίλτρου ⑯ δείχνει προς τα εμπρός («LOCK»).
- 6) Συνδέστε το βύσμα σε μια πρίζα.
- 7) Πριν από την πρώτη χρήση, ακολουθήστε την εξής διαδικασία για τον καθαρισμό των εσωτερικών αγωγών:  
Αφήστε να περάσει νερό περ. για 5 φλιτζάνια εσπρέσο (περίπου 100 ml) μέσα από τη συσκευή. Διαβάστε για αυτό το Κεφάλαιο „Χειρισμός“.
- 8) Αφήστε να δημιουργηθεί ατμός περ. για 30 δευτερόλεπτα. Διαβάστε για αυτό το Κεφάλαιο „Χειρισμός“.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί να ακούγεται η αντλία που λειτουργεί, να δημιουργούνται θόρυβοι, αλλά ωστόσο να μην εξέρχεται νερό από τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση γυρίστε το ρυθμιστή ατμού ⑦ στην κατεύθυνση „水流/水流“, έτσι ώστε ο αέρας να μπορεί να εκφύγει από τους αγωγούς (το πλήκτρο „Ατμός“ ④ έχει πατηθεί). Μετά από περίπου 20 δευτερόλεπτα έχει εκφύγει ο αέρας, οι θόρυβοι εξαφανίζονται και εξέρχεται νερό από τη συσκευή.

## Χειρισμός

### Πλήρωση δοχείου νερού

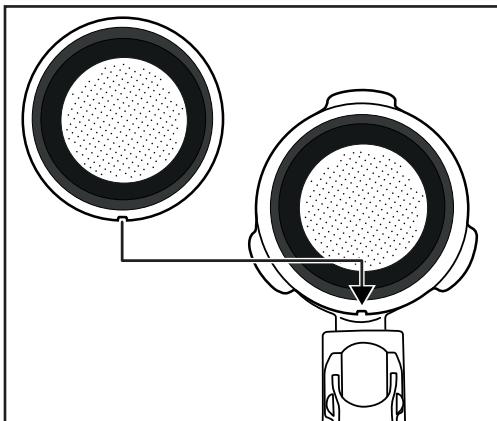
#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Για την παρασκευή καφέ εσπρέσο/καπουτσίνο χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καθαρό πόσιμο νερό.
- 1) Αφαιρέστε το δοχείο νερού ⑨ και γεμίστε το με νερό:  
Γεμίζετε με νερό τουλάχιστον έως το σύμβολο Min (ελάχιστο).  
Ποτέ μη γεμίζετε με περισσότερο νερό, παρά μόνο έως το σύμβολο Max (μέγιστο).
  - 2) Τοποθετήστε πάλι το δοχείο νερού ⑨ στη συσκευή.

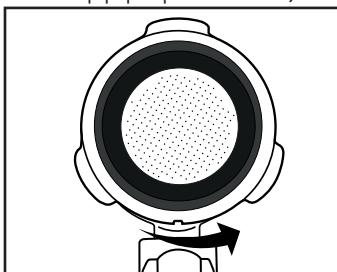
### Θέρμανση μετά από μεγάλο χρόνο αδράνειας / κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία

Προθερμάνετε τη συσκευή ως ακολούθως, εάν δεν την έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- 1) Γεμίστε το δοχείο νερού ⑨ με νερό.
- 2) Τοποθετήστε το μεγάλο ⑯ ή το μικρό φίλτρο καφέ εσπρέσο ⑯ στο φορέα φίλτρου ⑯.
  - Προσέξτε ώστε κατά την τοποθέτηση η μικρή εσοχή στη μεγάλη ⑯ ή μικρή σήτα εσπρέσο ⑯ να εδράζεται πάνω από την εσοχή στο φορέα σήτας ⑯.



- Κατόπιν γυρίστε λίγο τη μεγάλη **19** ή τη μικρή σήτα εσπρέσο **20**, έτσι ώστε να μην μπορεί να πέσει έξω.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Απομακρύνετε την τοποθετημένη σήτα εσπρέσο **19** **20** μόνο όταν κρυώσει!
  - Για να βγάλετε πάλι τη σήτα εσπρέσο **19** **20** έξω από το φορέα σήτας **18**, γυρίστε την τοποθετημένη σήτα εσπρέσο **19** **20** τόσο, έως ότου η εσοχή στη σήτα εσπρέσο **19** **20** να βρίσκεται πάνω από την εσοχή στο φορέα σήτας **18**. Τώρα μπορείτε να βγάλετε έξω τη σήτα εσπρέσο **19** **20**.
- 3) Τοποθετήστε το φορέα φίλτρου **18** στη συσκευή τοποθετώντας τον στη συσκευή στη σήμανση „**INSERT**”, που βρίσκεται στα πλάγια δίπλα στην έξοδο καυτού νερού **14**, και κατόπιν γυρίστε αριστερόστροφα, έως ότου η λαβή του φορέα φίλτρου **18** δείχνει προς τα εμπρός («**LOCK**»).
  - 4) Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από το φορέα φίλτρου **18**.
  - 5) Κλείστε με περιστροφή το ρυθμιστή ατμού **7** (έως τον αναστολέα στην κατεύθυνση „**•**”).
  - 6) Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπητη On/Off **1**. Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας **16** ανάβει. Η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **15** αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα. Η συσκευή αρχίζει να ζεσταίνεται.
  - 7) Όταν η πράσινη λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **15** ανάψει συνεχόμενα, πατήστε το πλήκτρο «Εσπρέσο» **12** **3**. Αφήστε να τρέξει νερό για περ. 1 λεπτό.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μπορεί στο ενδιάμεσο να πρέπει να αδειάσετε το φλιτζάνι. Για αυτό σταματήστε για λίγο τη διαδικασία, πατώντας το πλήκτρο „Εσπρέσο“ **③**. Αδειάστε το φλιτζάνι και πιέστε ξανά το πλήκτρο „Εσπρέσο“ **③**, ώστε το νερό να τρέχει μέσα από τη συσκευή.
- 8) Μετά από περ. 1 λεπτό σταματήστε την αντλία πατώντας άλλη μια φορά το πλήκτρο „Εσπρέσο“ **③**.
- 9) Περιμένετε, εάν χρειάζεται, μέχρι η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **⑯** να ανάβει πάλι συνεχώς. Τώρα μπορείτε να προετοιμάσετε καφέ εσπρέσο.

## Ζέσταμα πριν από κάθε χρήση

Προτού ετοιμάσετε καφέ εσπρέσο ή καπουτσίνο, η συσκευή πρέπει να ζεσταθεί.

- 1) Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπητη On/Off **①**. Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας **⑯** ανάβει. Η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **⑯** αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα. Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής ατμού **⑦** έχει περιστραφεί μέχρι το τέρμα στο «●».
- 2) Τοποθετήστε το φορέα φίλτρου **⑩** στη συσκευή τοποθετώντας τον στη συσκευή στη σήμανση „INSERT“, που βρίσκεται στα πλάγια δίπλα στην εξόδο καυτού νερού **⑫**, και κατόπιν γυρίστε αριστερόστροφα, έως ότου η λαβή του φορέα φίλτρου **⑩** δείχνει προς τα εμπρός («LOCK»).
- 3) Πατήστε το πλήκτρο „Εσπρέσο“ **③**, ώστε η συσκευή να τραβήξει νερό από το δοχείο νερού **⑨**. Μόλις εξέλθει νερό από τα ανοίγματα του φορέα φίλτρου, πατήστε το πλήκτρο „Εσπρέσο“ **③** άλλη μια φορά, έτσι ώστε να σταματήσει η αντλία.
- 4) Περιμένετε μέχρι η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **⑯** να ανάβει συνεχώς.
- 5) Πατήστε εκ νέου το πλήκτρο „Εσπρέσο“ **③** και αφήστε να εξέλθει καυτό νερό για 20 δευτερόλεπτα, προτού σταματήσετε πάλι την αντλία.

Η προθέρμανση έχει τώρα ολοκληρωθεί. Τώρα μπορείτε να ετοιμάσετε καφέ εσπρέσο/καπουτσίνο.

## Προετοιμασία καφέ εσπρέσο

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εξασφαλίζετε πάντα ότι το φίλτρο καφέ εσπρέσο **⑩ ⑪** είναι καθαρό και δεν έχει υπολείμματα από σκόνη καφέ εσπρέσο.
- 1) Όταν έχει ζεσταθεί η συσκευή:
  - Για να προετοιμάσετε έναν καφέ εσπρέσο, τοποθετήστε το μικρό φίλτρο καφέ εσπρέσο **⑩** στο φορέα φίλτρου **⑫**.
  - Για να προετοιμάσετε δύο εσπρέσο, τοποθετήστε το μεγάλο φίλτρο καφέ εσπρέσο **⑪** στο φορέα φίλτρου **⑫**.
- 2) Γεμίστε το μικρό φίλτρο καφέ εσπρέσο **⑩** έως το σύμβολο Max με σκόνη καφέ εσπρέσο. Αυτό αντιστοιχεί περ. σε 7 γρ. σκόνη ή σε ένα κοφτό κουτάλι δοσομέτρησης **⑯**.

Η...

Γεμίστε το μεγάλο φίλτρο καφέ εσπρέσο ⑯ έως το σύμβολο Max με σκόνη καφέ εσπρέσο. Αυτό αντιστοιχεί περ σε 7 γρ. + 7 γρ. σκόνη ή σε δύο κοφτά κουτάλια δοσομέτρησης ⑰.

- 3) Συμπιέστε τη σκόνη του καφέ εσπρέσο με τη βοήθεια του εξαρτήματος ώθησης στο κουτάλι δοσομέτρησης ⑲. Στη συνέχεια γεμίστε, εάν απαιτείται, και με άλλη σκόνη καφέ εσπρέσο, έως ότου το φίλτρο εσπρέσο ⑯ ⑳ γεμίσει έως το σύμβολο Max. Συμπιέστε στη συνέχεια εκ νέου τη σκόνη καφέ εσπρέσο.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η συμπίεση της σκόνης εσπρέσο είναι μια σημαντική διαδικασία κατά την προετοιμασία ενός καφέ εσπρέσο. Εάν η σκόνη καφέ εσπρέσο πιεστεί πάρα πολύ, τότε ο καφές εσπρέσο τρέχει αργά και δίνει περισσότερη κρέμα. Εάν η σκόνη εσπρέσο δεν συμπιεστεί τόσο δυνατά, ο εσπρέσο τρέχει γρήγορα και δημιουργείται μόνο λίγη κρέμα.
- 4) Εγκαταστήστε το φορέα φίλτρου ⑯ στη συσκευή τοποθετώντας τον στη συσκευή στη σήμανση „INSERT“ και κατόπιν περιστρέψτε αριστερόστροφα, έως ότου η λαβή του φορέα φίλτρου ⑯ δείχνει προς τα εμπρός («LOCK»).
- 5) Τοποθετήστε ένα (ή δύο) φλιτζάνι(α) κάτω από τα ανοιγματα φορέα φίλτρου. Προτείνουμε να ξεπλύνετε προηγουμένως τα φλιτζάνια με καυτό νερό, ώστε ο εσπρέσο να μην κρυώσει τόσο γρήγορα. Μπορείτε να αποθέσετε τα φλιτζάνια για τη φύλαξή τους στην επιφάνεια τοποθέτησης ⑰.
- 6) Όταν η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» ⑯ ανάψει συνεχόμενα, πατήστε το πλήκτρο «Εσπρέσο» ⑰ ⑱. Ο εσπρέσο τρέχει στο(στα) φλιτζάνι(α).

### △ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Ποτέ μην απομακρύνετε το φορέα φίλτρου ⑯ κατά την έξοδο του καφέ εσπρέσο!**

Τα πιτσιλίσματα του καυτού εσπρέσο προκαλούν τραυματισμούς!

- Πατάτε πάντα πρώτα εκ νέου το πλήκτρο «Εσπρέσο» ⑰ ⑱ για να τερματίσετε την έξοδο του καφέ εσπρέσο, προτού απομακρύνετε τον φορέα φίλτρου ⑯.
- 7) Όταν το(τα) φλιτζάνι(-ια) γεμίσει(-ουν) έως την επιθυμητή ποσότητα (περ. 20 ml σε κάθε φλιτζάνι), πατήστε ξανά το πλήκτρο „Εσπρέσο“ ⑰ ⑱, έτσι ώστε να μην αντλείται άλλο νερό.

Τώρα μπορείτε να πιείτε τον καφέ εσπρέσο.

- 8) Απενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη on/off ①.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εάν δεν πατηθούν για περ. 30 λεπτά τα πλήκτρα «Εσπρέσο» ⑰ ⑱ ή «Ατμός» ⑲ ⑳, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

- 9) Απομακρύνετε μετά από κάθε χρήση τη σκόνη εσπρέσο από το φίλτρο εσπρέσο ⑯ ⑰. Απομακρύνετε το φορέα φίλτρου ⑯ από τη συσκευή. Σηκώστε επάνω τη διάταξη μπλοκαρίσματος του φίλτρου ⑯ έτσι ώστε το φίλτρο καφέ εσπρέσο ⑯ ⑰ να μην μπορεί να πέσει έξω από το φορέα φίλτρου ⑯. Αδειάστε τώρα το φίλτρο καφέ εσπρέσο ⑯ ⑰ γυριζόντας από την άλλη το φορέα φίλτρου ⑯ με μπλοκαρισμένο φίλτρο καφέ εσπρέσο ⑯ ⑰ και χτυπώντας τη σκόνη καφέ εσπρέσο για να πέσει έξω. Απορρίπτετε τη σκόνη καφέ εσπρέσο πάντα με φίλικό προς το περιβάλλον τρόπο, για παράδειγμα στα βιολογικά απορρίμματα.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Καθαρίζετε απαραίτητα την έξοδο καυτού νερού ⑯ (από αυτήν εξέρχεται το καυτό νερό) μετά από κάθε χρήση. Διαβάστε σχετικά το Κεφάλαιο „Καθαρισμός και φροντίδα“.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Αδειάζετε τακτικά την υποδοχή συλλογής σταγόνων ⑯, το αργότερο ωστόσο όταν ο κόκκινος πλωτήρας φαίνεται στην εσοχή ⑯ της σχάρας σταξίματος ⑯.

## Προετοιμασία καπουτσίνο

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Να είστε προσεκτικοί κατά την αντιμετώπιση του ατμού όταν φτιάχνετε αφρόγαλα!**

Ο καυτός ατμός ή οι καυτές πιτσιλιές οδηγούν σε τραυματισμούς!

- Χειρίζεστε το ρυθμιστή ατμού ⑯ πάντα αργά.

- 1) Γεμίστε ένα δοχείο για αφρόγαλα (κατά προτίμηση από ανοξείδωτο ατσάλι) έως το ένα τρίτο με κρύο γάλα.
- 2) Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής ατμού ⑯ έχει κλείσει (περιστρέψτε έως τον αναστολέα στην κατεύθυνση „●“).
- 3) Ωθήστε τη διάταξη για αφρόγαλα ⑯ στα πλάγια προς τα έξω. Πιάνετε την μόνο από τη λαβή ⑯.
- 4) Πατήστε το πλήκτρο «Ατμός» ⑯. Περιμένετε μέχρι η λυχνία ελέγχου «Ατμός» ⑯ να ανάβει συνεχώς.
- 5) Κρατήστε ένα άδειο δοχείο κάτω από τη διάταξη για αφρόγαλα ⑯. Περιστρέψτε αργά το ρυθμιστή ατμού ⑯ προς την κατεύθυνση „水流“ . Από το ακροφύσιο εξέρχονται συμπτυκνωμένο νερό/πιτσιλές. Έτσι καθαρίζεται το ακροφύσιο και το κύκλωμα νερού στο εσωτερικό της συσκευής.
- 6) Περιμένετε 15 δευτερόλεπτα και περιστρέψτε κατόπιν το ρυθμιστή ατμού ⑯ στην κατεύθυνση „●“, έως ότου δεν περνάει άλλος ατμός από το ακροφύσιο. Πετάξτε το νερό από το δοχείο.

- 7) Κρατήστε τώρα το δοχείο για το αφρόγαλα στο χέρι, ώστε να αισθανθείτε τη θερμοκρασία του γάλακτος, και οδηγήστε το ακροφύσιο της διάταξης για το αφρόγαλα **10** ελαφρώς μέσα στο γάλα. Κρατήστε το δοχείο για το αφρόγαλα λίγο λοξά.
- 8) Περιστρέψτε αργά το ρυθμιστή ατμού **7** προς την κατεύθυνση „ / “.
- 9) Μετακινήστε το δοχείο για το αφρόγαλα κυκλικά κρατώντας παράλληλα την άκρη του ακροφυσίου λίγο κάτω από την επιφάνεια γάλακτος: τόσο βαθιά, ώστε το γάλα να μην πιπιλάει προς όλες τις κατευθύνσεις, και τόσο ψηλά, ώστε να δημιουργείται ένας παχύς αφρός. Εάν αυτή η εργασία γίνεται σωστά, ακούγεται ένας βαθύς θόρυβος γουργουρίσματος.
- 10) Όταν ανεβαίνει ο αφρός γάλακτος, οδηγήστε το ακροφύσιο πιο βαθιά, ώστε να δημιουργήσετε αφρό στην επόμενη „στρώση“ και να αποφύγετε κάψιμο του αφρού.
- 11) Τέλος βυθίστε το ακροφύσιο πλήρως και περιστρέψτε το ρυθμιστή ατμού **7** σχεδόν έως το ήμισυ, ώστε να ζεσταθεί το γάλα. Κρατήστε το δοχείο για αφρόγαλα λίγο λοξά, έτσι ώστε το γάλα να στροβιλίζεται αργά, ενώ ανακατέύεται με το ακροφύσιο.
- 12) Όταν ο αφρός γάλακτος έχει την επιθυμητή πυκνότητα και θερμοκρασία, κλείστε το ρυθμιστή ατμού **7** (περιστρέψτε έως τον αναστολέα στην κατεύθυνση „**●**“).
- 13) Μόνο μετά τραβήξτε το ακροφύσιο από το γάλα.
- 14) Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο «*Καθαρισμός συσκευής για αφρόγαλα*».

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Για την προετοιμασία καφέ καπουτσίνο, χρησιμοποιείτε πάντα μεγαλύτερα φλιτζάνια από αυτά του εσπρέσο, καθώς προστίθεται και το αφρόγαλα.
- 15) Για την προετοιμασία του καφέ καπουτσίνο, ακολουθήστε τα βήματα για την προετοιμασία καφέ εσπρέσο (βλ. κεφάλαιο «*Προετοιμασία καφέ εσπρέσο*»/η θέρμανση δεν είναι πλέον απαραίτητη). Ωστόσο, επιτρέψτε να περάσει η διπλή ποσότητα νερού από αυτήν του καφέ εσπρέσο (περ. 40 ml).

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εφόσον απαιτείται, η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **15** αναβοσβήνει γρήγορα όταν πατήσετε το πλήκτρο «Εσπρέσο» **10** **1** ακριβώς μόλις ετοιμαστεί το αφρόγαλα. Αυτό σημαίνει ότι η συσκευή έχει θερμανθεί υπερβολικά πολύ για την προετοιμασία του βέλτιστου εσπρέσο. Παρόλα αυτά, μπορείτε να συνεχίσετε με την προετοιμασία ενός καφέ εσπρέσο ή μπορείτε να αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει. Μόλις η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **15** παραμένει αναμμένη, έχει επιτευχθεί πάλι το βέλτιστο εύρος θερμοκρασίας για εσπρέσο.

- 16) Απενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη οn/off **1**.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εάν τα πλήκτρα «Εσπρέσο» ③ ή «Ατμός» ④ δεν πατηθούν για περ. 30 λεπτά, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

17) Βάλτε τώρα το αφρόγαλα στον προετοιμασμένο εσπρέσο. Ο καπουτσίνο είναι τώρα έτοιμος. Μπορείτε να βάλετε όση ζάχαρη θέλετε ή να πασπαλίσετε σκόνη κακάο.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Καθαρίζετε τη διάταξη για αφρόγαλα ⑩ απαραίτητα μετά από κάθε χρήση. Διαβάστε σχετικά το Κεφάλαιο „Καθαρισμός και φροντίδα“.

## Υποδείξεις για το αφρόγαλα

- Κάθε είδος γάλακτος μπορεί να γίνει κατά βάση αφρόγαλα, ακόμα και το γάλα σόγιας και ρυζιού. Ορισμένα είδη γάλακτος μπορούν να γίνουν ωστόσο αφρόγαλα μόνο υπό περιορισμούς.
- Το αποβοτυρωμένο (άπαχο γάλα) δεν καίγεται τόσο εύκολα όπως το πλήρες γάλα, σε πολύ μικρές ποσότητες λίπους υπάρχει ωστόσο ο κίνδυνος το γάλα να μη γίνει ωστό αφρόγαλα. Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε το δυνατότερο γάλα με αναλογία λίπους 3,5% ή 1,5%.
- Το γάλα που έχει κρυώσει καλά μπορεί να γίνει καλύτερο αφρόγαλα από όπι το γάλα που δεν είναι τόσο κρύο. Επιτυγχάνετε τα καλύτερα αποτελέσματα σε μια θερμοκρασία περ. 7°C.
- Μην χτυπάτε το γάλα δεύτερη φορά, διότι αλλιώς καίγεται.
- Αφήστε το αφρόγαλα να κάτσει για περ. 30 δευτερόλεπτα, προτού βάλετε τον αφρό στον εσπρέσο. Έτσι σπάνε οι μεγάλες φυσαλίδες και το ακόμα υγρό γάλα πέφτει προς τα κάτω. Στη συνέχεια μπορείτε να βάλετε τον απαλό αφρό επάνω στον εσπρέσο.

## Για καυτό νερό

Με τη βοήθεια της συσκευής για αφρόγαλα ⑩ μπορείτε να έχετε και καυτό νερό, π.χ. για να αραιώσετε έναν καφέ (καφές Αμερικάνο) ή για να φτιάζετε τσάι.

- 1) Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη On/Off ①. Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας ⑯ ανάβει. Η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» ⑮ αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα. Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής ατμού ⑦ έχει περιστραφεί μέχρι το τέρμα στο «●».  
Περιμένετε μέχρι ο δείκτης της ένδειξης θερμοκρασίας ② να βρεθεί περίπου στο μέσο ανάμεσα στους 80°C και «» και η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» ⑮ να ανάβει συνεχώς.
- 2) Τοποθετήστε ένα θερμανθετικό δοχείο κάτω από τη συσκευή για αφρόγαλα ⑩.
- 3) Περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού ⑦ τουλάχιστον μέχρι το ήμισυ στην κατεύθυνση « / ».

- 4) Πιέστε το πλήκτρο «Εσπρέσο»  ③. Καυτό νερό εξέρχεται από τη συσκευή για αφρόγαλα ⑩.
- 5) Πιέστε εκ νέου το πλήκτρο «Εσπρέσο»  ③, για να σταματήσετε τη λήψη καυτού νερού.

## Καθαρισμός και φροντίδα

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

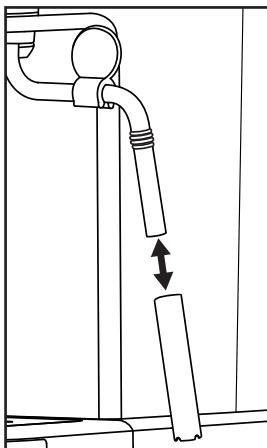
- Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα από την πρίζα, προτού καθαρίσετε τη συσκευή. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
- Αφήνετε πάντα πρώτα τη συσκευή να κρυώσει, προτού την καθαρίσετε. Κίνδυνος εγκαύματος!
-  Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.  
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

### **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!**

- Προς αποφυγή ζημιών μη χρησιμοποιείτε ποτέ τριβικά, επιθετικά ή χημικά καθαριστικά μέσα για τον καθαρισμό των επιφανειών της συσκευής.

## Καθαρισμός διάταξης για το αφρόγαλα

- 1) Τοποθετήστε ένα άδειο δοχείο κάτω από τη διάταξη για αφρόγαλα ⑩.
- 2) Στρέψτε το ρυθμιστή ατμού ⑦ κατευθείαν μετά τη χρήση στο „ / SEM 1100 C3



Εικόνα 1

## Καθαρισμός της διάταξης καυτού νερού

Καθαρίζετε την έξοδο καυτού νερού ⑯ μετά από κάθε χρήση:

- 1) Αφού ετοιμάσετε τον εσπρέσο/καπουτσίνο και αφαιρέσετε το φορέα φίλτρου ⑯, σκουπίστε ολόκληρη την επιφάνεια της εξόδου καυτού νερού ⑯ με ένα νωπό πανί, έτσι ώστε να απομακρυνθούν όλα τα υπολείμματα σκόνης καφέ.
- 2) Τοποθετήστε πάλι το φορέα φίλτρου ⑯ χωρίς τοποθετημένα τα φίλτρα καφέ εσπρέσο ⑯ ⑯.
- 3) Κατόπιν, τοποθετήστε ένα άδειο φίλτρο κάτω από τον φορέα φίλτρου ⑯ και πιέστε το πλήκτρο «Εσπρέσο» ▶ ⑯. Εξέρχεται νερό από την έξοδο καυτού νερού ⑯, το οποίο ξεπλένει τα τελευταία υπολείμματα σκόνης.
- 4) Μετά από περ. 20 δευτερόλεπτα πατήστε ξανά το πλήκτρο „Εσπρέσο“ ▶ ⑯ και απενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη on/off ⑯.
- 5) Αφαιρέστε πάλι το φορέα φίλτρου ⑯.

## Καθαρισμός εξαρτημάτων

- 1) Καθαρίζετε το φορέα φίλτρου ⑯, τα δύο φίλτρα καφέ εσπρέσο ⑯ ⑯, το δοχείο νερού ⑯, το κουτάλι δοσομέτρησης ⑯ και τη σχάρα σταξίματος ⑯ σε ζεστό νερό.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Εάν προσθέσετε απορρυπαντικό στο νερό, μπορεί να επηρεαστεί η γεύση του καφέ εσπρέσο. Στην περίπτωση που οι ακαθαρσίες απομακρύνονται μόνο με απορρυπαντικό, ξεπλένετε στη συνέχεια τα εξαρτήματα πάντα με πολύ καθαρό νερό.
- 2) Στεγνώνετε όλα τα εξαρτήματα.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

-  Τα δύο φίλτρα καφέ εσπρέσο **19 20**, το κουτάλι δισομέτρησης **21** και η σχάρα στραγγίσματος **11** ενδεικνύνται, επίσης, για καθαρισμό στο πλυντήριο πιάτων.

**Καθαρισμός συσκευής**

Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα νωπό πανί. Εάν απαιτείται, προσθέτετε λίγο απορρυπαντικό στο πανί.

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει στεγνώσει πλήρως πριν από την επόμενη χρήση.

**Απομάκρυνση αλάτων από τη συσκευή****ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!**

- Μη δημιουργείτε ατμό όταν υπάρχει διάλυμα αφαίρεσης αλάτων στο δοχείο νερού **9**!

Απομακρύνετε τα άλατα από τη συσκευή τακτικά. Μετά από περ. 1 - 2 μήνες (περ. σε 4 παρασκευές εσπρέσο ανά ημέρα), πρέπει να αφαιρούνται τα άλατα από τη συσκευή. Αναλόγως της σκληρότητας του νερού στην περιοχή σας, αυτό το χρονικό διάστημα ενδέχεται να διαφέρει.

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία για να χρησιμοποιήσετε το προϊόν αφαίρεσης αλάτων **22** που υπάρχει στον παραδοτέο εξοπλισμό:

- 1) Βάλτε το προϊόν αφαίρεσης αλάτων **22** (125 ml) μέσα στο δοχείο νερού **9**.
- 2) Γεμίστε το δοχείο νερού **9** μέχρι τη σήμανση Max με νερό και τοποθετήστε το στη συσκευή.
- 3) Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπητη On/Off **1**. Ο ρυθμιστής ατμού **7** είναι κλειστός.
- 4) Τοποθετήστε τον φορέα σήτας **18** χωρίς τη σήτα εσπρέσο **19 20** στη συσκευή.
- 5) Τοποθετήστε 2 φλιτζάνια ή ένα δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 250 ml κάτω από τα ανοίγματα του φορέα σήτας.
- 6) Όταν η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» **15** ανάβει συνεχώς, πατήστε το πλήκτρο «Εσπρέσο»  **3**.  
Αφήστε να τρέξουν περ. 250 ml (περ. 2 φλιτζάνια) από το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων και σταματήστε στη συνέχεια τη διαδικασία πατώντας εκ νέου το πλήκτρο «Εσπρέσο»  **3**.  
Αδειάστε προσεκτικά το χρησιμοποιημένο διάλυμα αφαίρεσης αλάτων.
- 7) Αφήστε το προϊόν αφαίρεσης αλάτων **22** να δράσει περ. για 1 λεπτό.
- 8) Επαναλάβετε τα βήματα 6 έως 7 άλλες τρεις φορές. Αδειάστε το δοχείο νερού **9** εντελώς την τελευταία φορά.
- 9) Τοποθετήστε ένα αρκετά μεγάλο δοχείο (τουλ. 1 λίτρου) κάτω από τα ανοίγματα του φορέα σήτας.

- 10) Ξεπλύνετε το δοχείο νερού ⑨ με καθαρό νερό και γεμίστε με καθαρό νερό μέχρι τη σήμανση Max.
- 11) Όταν η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» ⑯ ανάβει συνεχώς, πατήστε το πλήκτρο «Εσπρέσο»  ⑬.
- Αφήστε να τρέξει όλο το νερό. Αδειάστε προσεκτικά αυτό το νερό.
- 12) Επαναλάβετε τα βήματα 10 έως 11 μια φορά και στη συνέχεια απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- 13) Μετά την αφαίρεση των αλάτων καθαρίστε τη συσκευή με ένα νωπό πανί για να απομακρύνετε τυχόν σταγόνες από το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων. Πριν από την εκ νέου χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει στεγνώσει καλά.

Μπορείτε να παραγγείλετε καινούριο προϊόν αφαίρεσης αλάτων ⑯ από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε το Κεφάλαιο «Παραγγελία ανταλλακτικών»).

Συστήνουμε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν αφαίρεσης αλάτων ⑯ που υπάρχει στον παραδοτέο εξοπλισμό. Για την απομάκρυνση των αλάτων μπορείτε να χρησιμοποιείτε και άλλα προϊόντα αφαίρεσης αλάτων του εμπορίου για μηχανές εσπρέσο. Ακολουθείτε σε αυτή την περίπτωση τη διαδικασία που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης του εκάστοτε προϊόντος αφαίρεσης αλάτων.

## Παραγγελία ανταλλακτικών

Μπορείτε να παραγγείλετε τα ακόλουθα ανταλλακτικά για το προϊόν SEM 1100 C3:

- Προϊόν αφαίρεσης αλάτων ⑯ (125 ml)

Παραγγείλετε το προϊόν μέσω της τηλεφωνικής γραμμής άμεσης τεχνικής εξυπηρέτησης (βλ. κεφάλαιο **Σέρβις**) ή εύκολα μέσω της ιστοσελίδας μας [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Ενδέχεται να μην είναι δυνατή η ηλεκτρονική παραγγελία ανταλλακτικών για όλες τις χώρες παράδοσης.
- Για την παραγγελία απαιτείται ο αριθμός IAN που βρίσκεται στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών χρήσης.

## Διόρθωση σφαλμάτων

Βλάβη	Αιτία	Διορθωτική ενέργεια
Ο καφές εσπρέσο δεν τρέχει πλέον έξω.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η σκόνη εσπρέσο είναι πολύ υγρή και/ή έχει πιεστεί πολύ.</li> <li>Δεν υπάρχει νερό στο δοχείο νερού <b>9</b>.</li> <li>Οι οπές των ανοιγμάτων φορέα φίλτρου έχουν φράξει.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ετοιμάστε νέο εσπρέσο, μην πιέσετε όμως πολύ δυνατά τη σκόνη εσπρέσο ή βάλτε νέο καφέ.</li> <li>Γεμίστε με νερό το δοχείο νερού <b>9</b>.</li> <li>Καθαρίστε το φορέα φίλτρου <b>18</b>.</li> </ul>
Ο καφές εσπρέσο τρέχει πάνω από τα άκρα του φορέα φίλτρου <b>18</b> αντί από τα ανοίγματα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο φορέας φίλτρου <b>18</b> δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.</li> <li>Τα ανοίγματα φορέα φίλτρου έχουν φράξει.</li> <li>Υπάρχουν υπολείμματα σκόνης εσπρέσο στα άκρα του φορέα φίλτρου <b>18</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Τοποθετήστε το φορέα φίλτρου <b>18</b> σωστά.</li> <li>Καθαρίστε το φορέα φίλτρου <b>18</b>.</li> <li>Απελευθερώστε τα άκρα του φορέα φίλτρου <b>18</b> από υπολείμματα σκόνης εσπρέσο.</li> </ul>
Ο καφές εσπρέσο είναι κρύος.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Δεν έγινε προθέρμανση της συσκευής.</li> <li>Η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» <b>15</b> δεν ανάβει ακόμα συνεχώς.</li> <li>Τα φλιτζάνια δεν έχουν προθερμανθεί.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Προθερμάνετε τη συσκευή.</li> <li>Περιμένετε, μέχρι η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» <b>15</b> να ανάβει συνεχώς.</li> <li>Προθερμάνετε τα φλιτζάνια.</li> </ul>
Θορυβώδης λειτουργία της αντλίας.	Το δοχείο νερού <b>9</b> είναι άδειο.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Γεμίστε με νερό το δοχείο νερού <b>9</b>.</li> </ul>
Η κρέμα είναι πολύ ανοιχτόχρωμη (ο καφές τρέχει γρήγορα από το φορέα φίλτρου <b>18</b> ).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Πολύ λίγη σκόνη εσπρέσο.</li> <li>Η σκόνη εσπρέσο είναι πολύ χονδρά αλεσμένη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Χρησιμοποιήστε περισσότερη σκόνη εσπρέσο.</li> <li>Χρησιμοποιείτε μόνο ειδικά για καφέ εσπρέσο παρασκευασμένη σκόνη.</li> </ul>

Βλάβη	Αιτία	Διορθωτική ενέργεια
Η κρέμα είναι πολύ σκουρόχρωμη (ο καφές τρέχει αργά από το φορέα φίλτρου <b>18</b> ).	• Πολύ σκόνη καφέ εσπρέσο.	• Χρησιμοποιήστε λιγότερη σκόνη εσπρέσο.
	• Η σκόνη έχει πολύ λεπτό άλεσμα ή είναι νωπή.	• Χρησιμοποιείτε μόνο ειδικά για καφέ εσπρέσο παρασκευασμένη σκόνη.
	• Το φίλτρο <b>19</b> <b>20</b> έχει φράξει.	• Καθαρίστε το φίλτρο <b>19</b> <b>20</b> .
Το γάλα δεν αφρίζει.	• Το γάλα δεν είναι αρκετά κρύο.	• Χρησιμοποιήστε γάλα από το ψυγείο.
	• Η διάταξη για αφρόγαλα <b>10</b> έχει ακαθαρσίες.	• Καθαρίστε τη διάταξη για το αφρόγαλα <b>10</b> .
Η αντλία σταματάει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η λυχνία ελέγχου «Εσπρέσο» <b>15</b> αναβοσβήνει.	• Η αντλία σταματάει μετά από λειτουργία περ. 3 λεπτών προς αποφυγή υπερθέρμανσης.	• Αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει, πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία.
Όλες οι λυχνίες <b>5</b> <b>15</b> <b>16</b> αναβοσβήνουν ταυτόχρονα.	• Η συσκευή έχει υπερθερμανθεί ή έχει βραχυκύλωμα.	• Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

## Απόρριψη

### Απόρριψη συσκευής



**Σε καμία περίπτωση μην απορρίπτετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα. Αυτό το προϊόν υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment – Απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών).**

Απορρίπτετε τη συσκευή μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης. Τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνείτε με την αρμόδια επιχείρηση απόρριψης.



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.

# Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμες πελάτη,

Η παρούσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς.

Στην περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της κατωτέρω αναφερόμενης εγγύησης.

## Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ζεκινά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς.

Εάν, εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς.

Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαπτωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των τριών ετών.

Εάν το ελάπτωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν.

## Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

## Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες, συσσωρευτές ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

## Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (π.χ. IAN 123456\_7890) ως απόδειξη για την αγορά.
- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλες ελλείψεις, επικοινωνήστε κατ' αρχήν με το ακόλουθο αναφερόμενο τμήμα σέρβις **ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΑ** ή **με E-Mail**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαπτωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και πότε εμφανίστηκε.



Στην ιστοσελίδα [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) μπορείτε να πραγματοποιήσετε λήψη των παρόντων ή άλλων οδηγιών χρήσης, βίντεο προϊόντων και λογισμικού.

Με αυτόν τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στη σελίδα εξυπηρέτησης Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) και εισαγάγοντας τον κωδικό προϊόντος (IAN) 353468\_2007 μπορείτε να ανοίξετε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

## Σέρβις

(GR) Σέρβις Ελλάδα  
Tel.: 801 5000 019 (0,03 EUR / Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.gr

(CY) Σέρβις Κύπρος  
Tel.: 8009 4409  
E-Mail: kompernass@lidl.com.cy

IAN 353468\_2007

## Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη υπηρεσία σέρβις.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Inhaltsverzeichnis

<b>Einführung</b> .....	<b>102</b>
Urheberrecht .....	102
Haftungsbeschränkung .....	102
Warnhinweise .....	102
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	103
Lieferumfang / Transportinspektion .....	104
Entsorgung der Verpackung .....	104
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>105</b>
<b>Geräteelemente</b> .....	<b>108</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>109</b>
<b>Die Temperaturanzeige</b> .....	<b>109</b>
<b>Erste Inbetriebnahme</b> .....	<b>110</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>110</b>
Wassertank befüllen .....	110
Aufheizen nach längerer Standzeit / bei erster Inbetriebnahme .....	111
Aufheizen vor jedem Gebrauch .....	112
Espresso zubereiten .....	113
Cappuccino zubereiten .....	114
Tipps für den Milchschaum .....	116
Heißes Wasser beziehen .....	117
<b>Reinigen und Pflegen</b> .....	<b>117</b>
Milchaufschäumer reinigen .....	117
Heißwasser dusche reinigen .....	118
Zubehörteile reinigen .....	119
Gerät reinigen .....	119
Gerät entkalten .....	119
<b>Ersatzteile bestellen</b> .....	<b>121</b>
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>122</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>123</b>
Gerät entsorgen .....	123
<b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....	<b>124</b>
Service .....	125
Importeur .....	125

## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

## Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

### **WARNUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

**ACHTUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

**HINWEIS**

- Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät dient ausschließlich dem Zubereiten von Espresso/Cappuccino und dem Aufschäumen von Milch. Es ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten bestimmt. Nutzen Sie es nicht gewerblich.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**⚠ WARNUNG**

### **Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Benutzer.

## Lieferumfang / Transportinspektion

### ⚠️ WARNUNG

#### Erstickungsgefahr!

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden.  
Es besteht Erstickungsgefahr.

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Espressomaschine
- Siebträger
- großes Espresso Sieb
- kleines Espresso Sieb
- Messlöffel mit Stopfer
- Entkalker (125 ml)
- Kurzanleitung
- Bedienungsanleitung

### HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline.

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:  
1–7: Kunststoffe,  
20–22: Papier und Pappe,  
80–98: Verbundstoffe.

### HINWEIS

- ▶ Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

### **⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- ▶ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- ▶ Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und beaufsichtigt.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.



Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Gefahr eines elektrischen Schlagens!

## ⚠️ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Fassen Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen an.
- ▶ Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Verbrennungsgefahr! Einige Teile werden während der Benutzung sehr heiß!
- ▶ Bei der Benutzung des Gerätes entstehen heiße Dampfschwaden. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht daran verbrühen! Halten Sie ausreichenden Abstand zum Dampf.
- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an.
- ▶ Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.
- ▶ Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung laufen.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Fehlwendungen können zu Verletzungen führen.

## **ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- ▶ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizkörper).

**ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- ▶ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose; ziehen Sie niemals am Kabel.
- ▶ Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals unbefüllt.
- ▶ Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem, um das Gerät zu betreiben.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät niemals in Räumen, in denen Temperaturen unter oder um 0 °C herrschen. Bei Gefrieren des Wassers in den Leitungen oder im Wassertank kann das Gerät beschädigt werden.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät niemals im Freien. Dieses Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.
- ▶ Erzeugen Sie keinen Dampf, wenn sich Entkalkungslösung im Wassertank befindet!

**HINWEIS**

- ▶ Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.

## Geräteelemente

Abbildung A:

- ① Ein-/Aus-Schalter „ON/OFF“
- ② Temperaturanzeige
- ③ Taste „Espresso“ ☕
- ④ Taste „Dampf“ ⚡
- ⑤ grüne Kontrollleuchte „Dampf“
- ⑥ Stellfläche
- ⑦ Dampfregler
- ⑧ Griff des Milchaufschäumers
- ⑨ Wassertank
- ⑩ Milchaufschäumer
- ⑪ Abtropfgitter
- ⑫ Tropfenauffangschale
- ⑬ Aussparung für den roten Schwimmer
- ⑭ Heißwasserdusche
- ⑮ grüne Kontrollleuchte „Espresso“
- ⑯ rote Betriebsleuchte

Abbildung B:

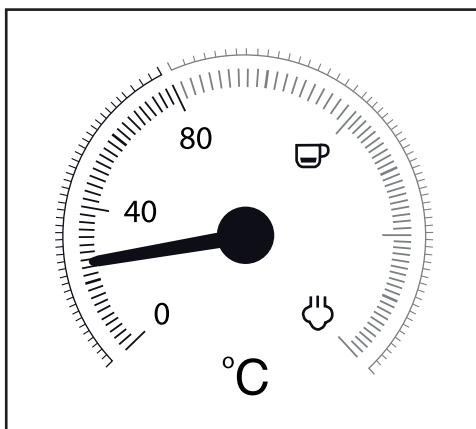
- ⑰ Siebblockierer
- ⑱ Siebträger
- ⑲ großes Espresso Sieb
- ⑳ kleines Espresso Sieb
- ㉑ Messlöffel mit Stopfer
- ㉒ Entkalker

## Technische Daten

Netzspannung	220–240 V ~ (Wechselstrom), 50–60 Hz
Nennleistung	1100 W
Pumpendruck	ca. 1,5 MPa (15 bar)
	lebensmittelecht

## Die Temperaturanzeige

Die Temperaturanzeige ② zeigt an, wie hoch das Gerät aufgeheizt hat.



Sobald Sie das Gerät einschalten, beginnt das Gerät aufzuheizen, bis der Zeiger ungefähr in der Mitte zwischen 80°C und „“ steht. Die rote Betriebsleuchte ⑯ leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ blinkt grün.

Erreicht der Zeiger den roten Teil der Skala, ist die Temperatur hoch genug, um einen Espresso zuzubereiten. Die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ leuchtet durchgehend.

Wenn Sie die Taste „Dampf“  ① drücken, blinkt die Kontrollleuchte „Dampf“ ⑯ grün. Das Gerät heizt nun weiter auf und der Zeiger steigt höher bis in den Bereich der Skala zwischen „“ und „“.

Erreicht der Zeiger den Bereich zwischen „“ und „“, ist die Temperatur hoch genug, um Dampf zu erzeugen. Die Kontrollleuchte „Dampf“ ⑯ leuchtet durchgehend.

## Erste Inbetriebnahme



- 1) Entnehmen Sie den Wassertank **9** und entfernen Sie die orangene Transportsicherung vom Wasserauslass.
- 2) Reinigen Sie den Siebträger **10**, den Messlöffel **21**, die Espressosiebe **19** **20**, das Abtropfgitter **11** und den Wassertank **9** wie im Kapitel „**Reinigen und Pflegen**“ beschrieben.
- 3) Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und hitzebeständige Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Netzsteckdose in erreichbarer Nähe ist.
- 4) Setzen Sie das Abtropfgitter **11** so ein, dass der rote Schwimmer durch die Aussparung **13** im Abtropfgitter **11** ragen kann.
- 5) Setzen Sie den Siebträger **10** in das Gerät ein, indem Sie ihn an der Markierung „**INSERT**“, die seitlich neben der Heißwasser dusche **14** angebracht ist, am Gerät einsetzen und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Griff des Siebträgers **10** nach vorne weist (Markierung „**LOCK**“).
- 6) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
- 7) Gehen Sie vor der ersten Verwendung folgendermaßen vor, um die internen Leitungen zu reinigen:  
Lassen Sie Wasser für ca. 5 Tassen Espresso (etwa 100 ml) durch das Gerät laufen. Lesen Sie hierzu das Kapitel „**Bedienung**“.
- 8) Lassen Sie für ca. 30 Sekunden Dampf erzeugen. Lesen Sie hierzu das Kapitel „**Bedienung**“.

### HINWEIS

- Bei der ersten Benutzung kann es sein, dass die Pumpe schon hörbar arbeitet, Geräusche entstehen, jedoch noch kein Wasser aus dem Gerät kommt. In diesem Fall drehen Sie den Dampfregler **7** in Richtung „ / “, so dass die Luft aus den Leitungen des Gerätes entweichen kann (die Taste „Dampf“ **4** ist gedrückt). Nach etwa 20 Sekunden ist die Luft entwichen, die Geräusche verschwinden und Wasser tritt aus dem Gerät aus.

## Bedienung

### Wassertank befüllen

### HINWEIS

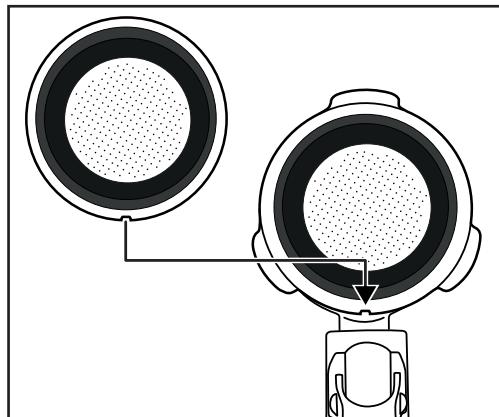
- Verwenden Sie für die Zubereitung von Espresso/Cappuccino ausschließlich frisches Trinkwasser.

- 1) Nehmen Sie den Wassertank **9** ab und füllen Sie ihn mit Wasser:  
Füllen Sie mindestens Wasser bis zur Min-Markierung ein.  
Füllen Sie nie mehr Wasser als bis zur Max-Markierung ein.
- 2) Setzen Sie den Wassertank **9** wieder in das Gerät ein.

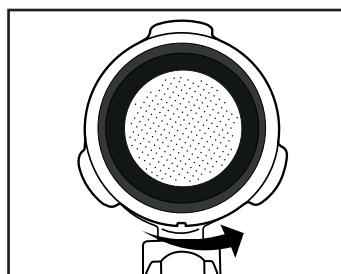
## Aufheizen nach längerer Standzeit / bei erster Inbetriebnahme

Heizen Sie das Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzt haben, folgendermaßen auf:

- 1) Füllen Sie Wasser in den Wassertank ⑨.
- 2) Legen Sie das große ⑯ oder das kleine Espresso Sieb ⑰ in den Siebträger ⑮:
  - Achten Sie darauf, dass die kleine Einkerbung am großen ⑯ oder kleinen Espresso Sieb ⑰ beim Einsetzen über der Einkerbung am Siebträger ⑮ liegt.



- Drehen Sie dann das große ⑯ oder kleine Espresso Sieb ⑰ etwas, so dass dieses nicht mehr herausfallen kann.



### HINWEIS

- Entfernen Sie das eingesetzte Espresso Sieb ⑯ ⑰ erst, wenn es sich abgekühlt hat!
- Um das Espresso Siebe ⑯ ⑰ wieder aus dem Siebträger ⑮ herauszunehmen, drehen Sie das eingesetzte Espresso Sieb ⑯ ⑰ so weit, bis sich die Einkerbung am Espresso Sieb ⑯ ⑰ über der Einkerbung am Siebträger ⑮ befindet. Sie können das Espresso Sieb ⑯ ⑰ nun herausnehmen.

- 3) Setzen Sie den Siebträger ⑯ in das Gerät ein, indem Sie ihn an der Markierung „INSERT“, die seitlich neben der Heißwasser dusche ⑭ angebracht ist, am Gerät einsetzen und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Griff des Siebträgers ⑯ nach vorne weist (Markierung „LOCK“).
- 4) Stellen Sie eine Tasse unter den Siebträger ⑯.
- 5) Drehen Sie den Dampfregler ⑦ zu (bis zum Anschlag in Richtung „●“ drehen).
- 6) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter ① an. Die rote Betriebsleuchte ⑯ leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ blinkt grün. Das Gerät beginnt aufzuheizen.
- 7) Sobald die grüne Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“ ⑪ ③. Lassen Sie das Wasser ca. 1 Minute durchlaufen.

#### HINWEIS

► Es kann sein, dass Sie zwischendurch die Tasse leeren müssen. Stoppen Sie dafür kurz den Vorgang, indem Sie die Taste „Espresso“ ⑪ ③ drücken. Leeren Sie die Tasse und drücken Sie erneut die Taste „Espresso“ ⑪ ③, damit das Wasser weiter durch das Gerät läuft.

- 8) Nach ca. 1 Minute stoppen Sie die Pumpe, indem Sie die Taste „Espresso“ ⑪ ③ noch einmal drücken.
- 9) Warten Sie ggf., bis die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ wieder dauerhaft leuchtet. Das Aufheizen ist abgeschlossen. Sie können nun Espresso zubereiten.

## Aufheizen vor jedem Gebrauch

Bevor Sie einen Espresso oder Cappuccino zubereiten können, muss das Gerät aufheizen.

- 1) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter ① an. Die rote Betriebsleuchte ⑯ leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ blinkt grün. Stellen Sie sicher, dass der Dampfregler ⑦ bis zum Anschlag auf „●“ gedreht ist.
- 2) Setzen Sie den Siebträger ⑯ in das Gerät ein, indem Sie ihn an der Markierung „INSERT“, die seitlich neben der Heißwasser dusche ⑭ angebracht ist, am Gerät einsetzen und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Griff des Siebträgers ⑯ nach vorne weist (Markierung „LOCK“).
- 3) Drücken Sie die Taste „Espresso“ ⑪ ③, damit das Gerät Wasser aus dem Wassertank ⑨ zieht. Sobald Wasser aus den Siebträger-Öffnungen tritt, drücken Sie die Taste „Espresso“ ⑪ ③ noch einmal, so dass die Pumpe stoppt.
- 4) Warten Sie, bis die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ durchgehend leuchtet.
- 5) Drücken Sie erneut die Taste „Espresso“ ⑪ ③ und lassen Sie 20 Sekunden heißes Wasser austreten, bevor Sie die Pumpe wieder stoppen.

Das Vorheizen ist abgeschlossen. Sie können nun einen Espresso/Cappuccino zubereiten.

## Espresso zubereiten

### HINWEIS

- Stellen Sie immer sicher, dass das Espresso sieb ⑯ ⑰ sauber und von Espressopulver-Resten befreit ist.

- 1) Wenn das Gerät aufgeheizt ist:  
Um einen Espresso zuzubereiten, setzen Sie das kleine Espresso sieb ⑳ in den Siebträger ⑯ ein.  
Um zwei Espressi zuzubereiten, setzen Sie das große Espresso sieb ⑯ in den Siebträger ⑯ ein.
- 2) Füllen Sie das kleine Espresso sieb ⑳ bis zur Max-Markierung mit Espresso-pulver. Dies entspricht ca. 7g Pulver oder einem gestrichenen Messlöffel ㉑. Oder...  
Füllen Sie das große Espresso sieb ⑯ bis zur Max-Markierung mit Espressopul-  
ver. Das entspricht ca. 7g + 7g Pulver oder zwei gestrichenen Messlöffeln ㉑.
- 3) Verdichten Sie das Espressopulver mit Hilfe des Stopfers am Messlöffel ㉑.  
Füllen Sie danach, falls nötig, weiteres Espressopulver nach, so dass das  
Espresso sieb ⑯ ⑰ bis zur Max-Markierung gefüllt ist. Verdichten Sie das  
Espressopulver danach erneut.

### HINWEIS

- Das Verdichten des Espressopulvers ist ein wesentlicher Vorgang bei der Zubereitung eines Espressos. Wird das Espressopulver sehr stark gepresst, so läuft der Espresso langsam durch und es gibt mehr Crema. Ist das Espressopulver nicht so stark verdichtet, läuft der Espresso schnell durch, es entsteht nur wenig Crema.
- 4) Setzen Sie den Siebträger ⑯ in das Gerät ein, indem Sie ihn an der Markierung „INSERT“ am Gerät einsetzen und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Griff des Siebträgers ⑯ nach vorne weist (Markierung „LOCK“).
  - 5) Stellen Sie eine (oder zwei) Tasse(n) unter die Siebträger-Öffnungen. Wir empfehlen, die Tassen vorher mit heißem Wasser auszuspülen, damit der Espresso nicht so schnell abkühlt. Die Tassen können Sie zur Aufbewahrung auf der Stellfläche ⑥ abstellen.
  - 6) Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“ ⑭ ⑬. Der Espresso läuft in die Tasse(n).

### ⚠️ WARNUNG

**Entnehmen Sie niemals den Siebträger ⑯ während der Espressoausgabe!**

Die entstehenden Spritzer des heißen Espressos führen zu Verletzungen!

- Drücken Sie immer erst erneut die Taste „Espresso“ ⑭ ⑬, um die Espres-  
soausgabe zu beenden, bevor Sie den Siebträger ⑯ entfernen.

- 7) Wenn die Tasse(n) bis zur gewünschten Menge gefüllt sind (ca. 20 ml je Tasse), drücken Sie erneut die Taste „Espresso“  ③, so dass kein weiteres Wasser gepumpt wird.

Sie können den Espresso nun trinken.

- 8) Stellen Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter ① aus.

## HINWEIS

- Wenn die Tasten „Espresso“  ③ oder „Dampf“  ④ für ca. 30 Minuten nicht gedrückt werden, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

- 9) Entfernen Sie nach jedem Gebrauch das Espressopulver aus dem Espressosieb ⑯ ⑰. Entnehmen Sie den Siebträger ⑮ aus dem Gerät. Klappen Sie den Siebblockierer ⑯ nach oben, so dass das Espressosieb ⑯ ⑰ nicht aus dem Siebträger ⑮ herausfallen kann. Entleeren Sie nun das Espressosieb ⑯ ⑰, indem Sie den Siebträger ⑮ mit blockiertem Espressosieb ⑯ ⑰ umdrehen und das Espressopulver herausklopfen. Entsorgen Sie das Espressopulver immer umweltgerecht, zum Beispiel im Bioabfall.

## HINWEIS

- Reinigen Sie die Heißwasserdusche ⑭ (aus dieser tritt das heiße Wasser aus) unbedingt nach jedem Gebrauch. Lesen Sie hierzu das Kapitel „**Reinigen und Pflegen**“.

## HINWEIS

- Entleeren Sie regelmäßig die Tropfenauffangschale ⑫, spätestens jedoch, wenn der rote Schwimmer in der Aussparung ⑬ des Abtropfgitters ⑪ zu sehen ist.

## Cappuccino zubereiten

### **WARNUNG**

#### **Seien Sie vorsichtig im Umgang mit dem Dampf zur Milchschaumerzeugung!**

Der heiße Dampf oder heiße Spritzer führen zu Verletzungen!

- Bedienen Sie den Dampfregler ⑦ immer langsam.

- 1) Füllen Sie einen Aufschäumbehälter (vorzugsweise aus rostfreiem Stahl) zu einem Drittel mit kalter Milch.
- 2) Stellen Sie sicher, dass der Dampfregler ⑦ zugedreht ist (bis zum Anschlag in Richtung „●“ drehen).
- 3) Schieben Sie den Milchaufschäumer ⑩ zur Seite heraus. Fassen Sie ihn dabei nur am Griff ⑧ an.

- 4) Drücken Sie die Taste „Dampf“  ④. Warten Sie, bis die Kontrollleuchte „Dampf“ ⑤ durchgehend leuchtet.
- 5) Halten Sie ein leeres Gefäß unter den Milchaufschäumer ⑩. Drehen Sie langsam den Dampfregler ⑦ in Richtung „ / “. Kondenswasser/Spritzer kommen aus der Düse. So wird die Düse und der Wasserkreislauf im Inneren des Gerätes gereinigt.
- 6) Warten Sie 15 Sekunden und drehen Sie dann den Dampfregler ⑦ in Richtung „●“, bis kein Dampf mehr aus der Düse kommt. Schütten Sie das Wasser aus dem Gefäß weg.
- 7) Halten Sie nun den Aufschäumbehälter in der Hand, um die Milchtemperatur zu fühlen und führen Sie die Düse des Milchaufschäumers ⑩ leicht in die Milch. Halten Sie den Aufschäumbehälter dabei ein wenig schräg.
- 8) Drehen Sie langsam den Dampfregler ⑦ in Richtung „ / “.
- 9) Bewegen Sie den Aufschäumbehälter kreisförmig und halten Sie dabei die Spitze der Düse knapp unter die Milchoberfläche: tief genug, dass die Milch nicht in alle Richtungen spritzt und hoch genug, dass ein dicker Schaum erzeugt wird. Machen Sie es richtig, ist dabei ein tiefes Brummgeräusch zu hören.
- 10) Wenn der Milchschaum hochsteigt, führen Sie die Düse tiefer ein, um die nächste „Schicht“ aufzuschäumen und ein Anbrennen des Schaums zu vermeiden.
- 11) Tauchen Sie schließlich die Düse vollständig ein und drehen Sie den Dampfregler ⑦ etwa bis zur Hälfte zu, so dass die Milch erhitzt wird. Halten Sie den Aufschäumbehälter leicht schräg, so dass die Milch sanft herumwirbelt, während sie mit der Düse umgerührt wird.
- 12) Wenn der Milchschaum die gewünschte Konsistenz und Temperatur hat, drehen Sie den Dampfregler ⑦ zu (bis zum Anschlag in Richtung „●“ drehen).
- 13) Ziehen Sie erst dann die Düse aus der Milch.
- 14) Gehen Sie vor, wie im Kapitel „**Milchaufschäumer reinigen**“ beschrieben.

**HINWEIS**

- Benutzen Sie zur Zubereitung von Cappuccino immer größere Tassen als für Espresso, da noch aufgeschäumte Milch hinzugefügt wird.
- 15) Gehen Sie für die Zubereitung des Cappuccinos genauso vor, als würden Sie einen Espresso zubereiten (siehe Kapitel „**Espresso zubereiten**“/das Aufheizen ist nicht mehr nötig). Lassen Sie das Wasser jedoch ca. doppelt so lange durchlaufen, wie bei einem Espresso (ca. 40 ml).

## HINWEIS

- Die Kontrollleuchte „Espresso“ 15 blinkt ggf. schnell, wenn Sie die Taste „Espresso“ 2 3 direkt nach der Herstellung von Milchschaum drücken. Dies bedeutet, dass das Gerät für die Zubereitung eines optimalen Espressos zu stark aufgeheizt ist. Sie können entweder dennoch mit der Zubereitung eines Espressos fortfahren oder das Gerät abkühlen lassen. Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ 15 durchgehend leuchtet, ist der für Espresso optimale Temperaturbereich wieder erreicht.

16) Stellen Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter 1 aus.

## HINWEIS

- Wenn die Tasten „Espresso“ 2 3 oder „Dampf“ 4 für ca. 30 Minuten nicht gedrückt werden, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

17) Geben Sie nun die aufgeschäumte Milch in den zuvor vorbereiteten Espresso. Der Cappuccino ist nun fertig. Sie können ihn nach Belieben zuckern oder ihn mit Kakaopulver bestreuen.

## HINWEIS

- Reinigen Sie den Milchaufschäumer 10 unbedingt nach jedem Gebrauch. Lesen Sie hierzu das Kapitel „**Reinigen und Pflegen**“.

## Tipps für den Milchschaum

- Jede Art von Milch lässt sich prinzipiell aufschäumen, auch Soja- und Reismilch. Einige Milchsorten lassen sich allerdings nur mit Einschränkungen aufschäumen.
- Entrahmte Milch (Magermilch) brennt nicht so leicht an wie Vollmilch, bei zu geringem Fettgehalt besteht allerdings das Risiko, dass sich die Milch nicht gut aufschäumen lässt. Benutzen Sie daher möglichst eine Milch mit 3,5 % oder 1,5 % Fettanteil.
- Gut gekühlte Milch lässt sich besser aufschäumen als weniger kalte. Beste Ergebnisse erzielen Sie bei einer Temperatur von ca. 7 °C.
- Schäumen Sie die Milch kein zweites Mal auf, da sie sonst anbringt.
- Lassen Sie aufgeschäumte Milch ca. 30 Sekunden lang stehen, bevor Sie den Schaum auf den Espresso geben. So platzen größere Blasen und noch flüssige Milch sinkt nach unten. Sie können dann den feinen Schaum auf den Espresso geben.

## Heißes Wasser beziehen

Sie können mit Hilfe des Milchaufschäumers ⑩ auch heißes Wasser beziehen, um z. B. einen Kaffee zu verdünnen (Café Americano) oder Tee zuzubereiten.

- 1) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter ① an. Die rote Betriebsleuchte ⑯ leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑯ blinkt grün. Stellen Sie sicher, dass der Dampfregler ⑦ bis zum Anschlag auf „●“ gedreht ist. Warten Sie, bis der Zeiger der Temperaturanzeige ② ungefähr in der Mitte zwischen 80°C und „●“ steht und die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑯ durchgehend leuchtet.
- 2) Stellen Sie ein hitzebeständiges Gefäß unter den Milchaufschäumer ⑩.
- 3) Drehen Sie den Dampfregler ⑦ mindestens bis zur Hälfte Richtung „●/●“.
- 4) Drücken Sie die Taste „Espresso“ ⑪ ③. Heißes Wasser tritt aus dem Milchaufschäumer ⑩ aus.
- 5) Drücken Sie erneut die Taste „Espresso“ ⑪ ③, um den Heißwasserbezug zu stoppen.

## Reinigen und Pflegen

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Gerät reinigen. Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Lassen Sie das Gerät immer erst abkühlen, bevor Sie das Gerät reinigen. Verbrennungsgefahr!
-  Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Gefahr eines elektrischen Schlages!

### **ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- Benutzen Sie niemals scheuernde, aggressive oder chemische Reinigungsmittel zur Reinigung der Geräteoberflächen, um Beschädigungen zu vermeiden.

## Milchaufschäumer reinigen

- 1) Stellen Sie einen leeren Behälter unter den Milchaufschäumer ⑩.
- 2) Drehen Sie den Dampfregler ⑦ direkt nach dem Gebrauch auf „●/●“ und lassen Sie einige Sekunden Dampf entweichen.
- 3) Drehen Sie den Dampfregler ⑦ zu (bis zum Anschlag in Richtung „●“ drehen), schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- 4) Lassen Sie die Düse abkühlen.
- 5) Ziehen Sie die Hülle des Milchaufschäumers ⑩ ab (Abbildung 1) und reinigen Sie diese sorgfältig im warmen Wasser.

- 6) Wischen Sie die Düse, die sich unter der Hülle befindet, mit einem feuchten Tuch ab. Geben Sie gegebenenfalls ein mildes Spülmittel auf das Tuch. Wischen Sie jedoch nach der Reinigung mit Spülmittel mit einem mit klarem Wasser befeuchteten Tuch nach. Stellen Sie sicher, dass sich keine Spülmittelreste an der Düse befinden.
- 7) Schieben Sie die Hülle wieder auf die Düse (Abbildung 1).

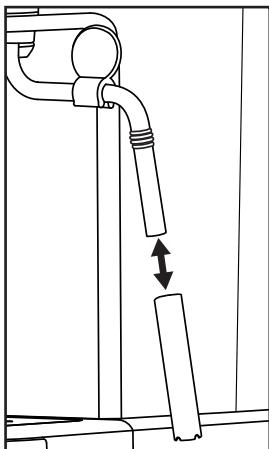


Abbildung 1

## Heißwasserdusche reinigen

Reinigen Sie die Heißwasserdusche **14** nach jedem Gebrauch:

- 1) Nachdem Sie den Espresso/Cappuccino zubereitet haben und den Siebträger **18** abgenommen haben, wischen Sie die gesamte Fläche der Heißwasserdusche **14** mit einem feuchten Tuch ab, so dass alle Pulverreste entfernt werden.
- 2) Setzen Sie den Siebträger **18** ohne eingesetzte Espressosiebe **19** **20** wieder ein.
- 3) Stellen Sie dann eine leere Tasse unter den Siebträger **18** und drücken Sie die Taste „Espresso“ **3**. Wasser tritt aus der Heißwasserdusche **14** aus, und spült letzte Pulverreste heraus.
- 4) Drücken Sie nach ca. 20 Sekunden erneut die Taste „Espresso“ **3** und schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter **1** aus.
- 5) Nehmen Sie den Siebträger **18** wieder ab.

## Zubehörteile reinigen

- 1) Reinigen Sie den Siebträger **18**, die beiden Espresso siebe **19 20**, den Wassertank **9**, den Messlöffel **21** und das Abtropfgitter **11** in warmen Wasser.

### HINWEIS

- Wenn Sie Spülmittel in das Wasser geben, kann es sein, dass der Geschmack des Espressos beeinflusst wird. Falls die Verschmutzungen sich nur mit Spülmittel beseitigen lassen, spülen Sie die Teile hinterher immer mit viel klarem Wasser ab.

- 2) Trocknen Sie alle Teile.

### HINWEIS

-  Die beiden Espresso siebe **19 20**, der Messlöffel **21** und das Abtropfgitter **11** sind auch für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet.

## Gerät reinigen

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch. Geben Sie gegebenenfalls etwas Spülmittel auf das Tuch.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor einer erneuten Benutzung vollständig getrocknet ist.

## Gerät entkalken

### ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Erzeugen Sie keinen Dampf, wenn sich Entkalkungslösung im Wassertank **9** befindet!

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Nach ca. 1-2 Monaten (bei ca. 4 Espresso Zubereitungen pro Tag) sollte das Gerät entkalkt werden. Je nach Härtegrad des Wassers in Ihrer Region kann dieser Wert abweichen.

Gehen Sie wie folgt vor, um den im Lieferumfang enthaltenen Entkalker **22** zu verwenden:

- 1) Geben Sie den Entkalker **22** (125 ml) in den Wassertank **9**.
- 2) Füllen Sie den Wassertank **9** bis zur Max-Markierung mit Wasser auf und setzen Sie ihn in das Gerät ein.
- 3) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter **1** ein. Der Dampfregler **7** ist zudrehen.
- 4) Setzen Sie den Siebträger **18** ohne Espresso sieb **19 20** in das Gerät ein.
- 5) Stellen Sie 2 Tassen oder ein Gefäß, das mindestens 250 ml fasst, unter die Siebträger-Öffnungen.

- 6) Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑯ durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“  ⑬.  
Lassen Sie ca. 250 ml (ca. 2 Tassen) Entkalkungslösung durchlaufen und stoppen Sie dann den Vorgang durch erneutes Drücken der Taste „Espresso“  ⑬. Kippen Sie die gebrauchte Entkalkungslösung ggf. vorsichtig weg.
- 7) Lassen Sie den Entkalker ⑭ für ca. 1 Minute einwirken.
- 8) Wiederholen Sie die Schritte 6 bis 7 noch dreimal. Entleeren Sie den Wassertank ⑨ beim letzten Mal vollständig.
- 9) Stellen Sie ein ausreichend großes Gefäß (min. 1 Liter) unter die Siebträger-Öffnungen.
- 10) Spülen Sie den Wassertank ⑨ mit klarem Wasser aus und füllen Sie klares Wasser bis zur Max-Markierung ein.
- 11) Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑯ durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“  ⑬.  
Lassen Sie das Wasser komplett durchlaufen. Kippen Sie dieses Wasser vorsichtig weg.
- 12) Wiederholen Sie die Schritte 10 bis 11 einmal und schalten Sie das Gerät anschließend aus.
- 13) Reinigen Sie das Gerät nach der Entkalkung mit einem feuchten Tuch, um mögliche Spritzer der Entkalkungslösung zu entfernen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor einer erneuten Benutzung vollständig getrocknet ist.

Neuen Entkalker ⑭ können Sie über unseren Kundenservice bestellen (siehe Kapitel „**Ersatzteile bestellen**“).

Wir empfehlen, den im Lieferumfang enthaltenen Entkalker ⑭ zu verwenden. Sie können auch anderen, handelsüblichen Entkalker für Espressomaschinen zum Entkalken nutzen. Gehen Sie dann so vor, wie in der Bedienungsanleitung des jeweiligen Entkalkers beschrieben.

## Ersatzteile bestellen

Folgende Ersatzteile können Sie zum Produkt SEM 1100 C3 bestellen:

- Entkalker 22 (125 ml)

Bestellen Sie das Produkt über unsere Service-Hotline (siehe Kapitel „**Service**“) oder bequem auf unserer Webseite unter [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### HINWEIS

- Bitte beachten Sie, dass ggf. nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.
- Halten Sie die Artikelnummer (IAN), die Sie auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung finden, für Ihre Bestellung bereit.

## Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Lösung
Der Espresso läuft nicht mehr heraus.	• Das Espressopulver ist zu feucht und/oder zu fest gepresst.	• Den Espresso neu zubereiten, dabei das Espressopulver jedoch nicht so fest verdichten oder es ganz austauschen.
	• Kein Wasser im Wassertank ⑨.	• Wasser in den Wassertank ⑨ füllen.
	• Die Löcher der Siebträger-Öffnungen sind verstopft.	• Siebträger ⑯ reinigen.
Der Espresso tropft über die Ränder des Siebträgers ⑯ anstatt aus den Öffnungen.	• Der Siebträger ⑯ wurde nicht korrekt eingesetzt.	• Siebträger ⑯ richtig einsetzen.
	• Die Siebträger-Öffnungen sind verstopft.	• Siebträger ⑯ reinigen.
	• Es befinden sich Espressopulverreste auf dem Rand des Siebträgers ⑯.	• Rand des Siebträgers ⑯ von Espressopulverresten befreien.
Der Espresso ist kalt.	• Das Gerät wurde nicht vorgeheizt.	• Gerät vorheizen.
	• Die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ hat noch nicht durchgehend geleuchtet.	• Warten, bis die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑮ durchgehend leuchtet.
	• Die Tassen wurden nicht vorgewärmt.	• Tassen vorwärmen.
Geräuschvoller Betrieb der Pumpe.	• Kein Wasser im Wassertank ⑨.	• Wasser in den Wassertank ⑨ füllen.
Die Crema ist zu hell (der Espresso läuft schnell aus dem Siebträger ⑯).	• Zu wenig Espressopulver.	• Mehr Espressopulver verwenden.
	• Das Espressopulver ist zu grob gemahlen.	• Nur speziell für Espresso hergestelltes Espressopulver verwenden.

Störung	Ursache	Lösung
Die Crema ist zu dunkel (der Espresso läuft langsam aus dem Siebträger ⑯).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zu viel Espressopulver.</li> <li>Das Pulver ist zu fein gemahlen oder feucht.</li> <li>Das Sieb ⑯ ⑰ ist verstopft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Weniger Espressopulver verwenden.</li> <li>Nur speziell für Espresso hergestelltes Espressopulver verwenden.</li> <li>Sieb ⑯ ⑰ reinigen.</li> </ul>
Die Milch schäumt nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Milch ist nicht kalt genug.</li> <li>Der Milchaufschäumer ⑩ ist verschmutzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verwenden Sie Milch aus dem Kühlschrank.</li> <li>Reinigen Sie den Milchaufschäumer ⑩.</li> </ul>
Die Pumpe stoppt während des Betriebs, die Kontrollleuchte „Espresso“ ⑯ blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Pumpe stoppt nach ca. 3 Minuten Betrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es erneut in Betrieb nehmen.</li> </ul>
Alle Leuchten ⑤ ⑯ ⑰ blinken gleichzeitig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät ist überhitzt oder hatte einen Kurzschluss.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose und wenden Sie sich an den Kunden-Service.</li> </ul>

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.  
Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie  
2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 353468\_2007 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Service

### (DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)  
E-Mail: kompernass@lidl.de

### (AT) Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR / Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.at

### (CH) Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF / Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF / Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 353468\_2007

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist.  
Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stanje informacija · Versiunea informațiilor

Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών

Stand der Informationen: 12/2020 · Ident.-No.: SEM1100C3-112020-2

IAN 353468\_2007